叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 莱拉·弗里沃拉(lyra Frivola) 000001
2. 莱拉·弗里沃拉(lyra Frivola) 000002
3. 莱拉·弗里沃拉(lyra Frivola) 000003
4. 莱拉·弗里沃拉(lyra Frivola) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莱拉·弗里沃拉(Lyra Frivola)

[prə'djuːst] [baɪ] [əl] [heɪnz]
Produced by Al Haines
生产 经过 阿尔 海恩斯

由艾尔·海恩斯制作

['laɪərə] -
LYRA FRIVOLA
琴弦 -

莱拉·弗里沃拉

[baɪ]
BY
经过

经过

[ə; eɪ] . [diː] . ['gɑːdli]
A . D . GODLEY
一个 . D . 戈德利

AD 戈德利

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['vɜːrsəz] [tuː; tə] ['ɔːdə(r)] .
AUTHOR OF " VERSES TO ORDER .
作者 的 " 诗句 到 命令 .

《按顺序创作的诗歌》的作者。

" ['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
" METHUEN & CO .
" 美休恩 & 一氧化碳 .

“METHUEN & CO.

- ['esɪks] [striːt] , ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET , W . C .
- 埃塞克斯 街道 , W . C .

埃塞克斯街36号，WC

LONDON1900
LONDON1900
LONDON1900

伦敦1900

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Second Edition
第二 版

第二版

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][ˌes 'tiː][dʒeɪmzɪz] [gə'zet] ,
Most of the pieces in this book have appeared in the St James's Gazette ,
最多 的 这 件 在 这 书 有 出现 在 这 英石 詹姆斯的 公报 ,

本书中的大部分文章都曾发表在《圣詹姆斯公报》上。

[ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌmægə'ziːn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [əb'zɜːvə(r)] .
the Oxford Magazine , or the National Observer .
这 牛津 杂志 , 或者 这 国家的 观察员 .

《牛津杂志》或《国家观察家》。

[ai][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] .
I have to thank the Proprietors of these papers for permission to republish .
我 有 到 感谢 这 业主 的 这些 文件 为了 允许 到 重新发布 .

我要感谢这些论文的所有者允许我转载。

[ə; eɪ] . [diː] . [dʒiː] .
A . D . G .
一个 . D . G .

ADG

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['ɑːftə(r)] ['hɒrəs]
AFTER HORACE
后 贺拉斯

继贺拉斯之后

[ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [ə'brɔːd]
THE JOURNALIST ABROAD
这 记者 国外

海外记者

['vɜːn(ə)l] ['vɜːrsəz]
VERNAL VERSES
春季 诗句

春之诗

[pɑːn'seɪz] [diː] [nəʊ'el]
PENSEES DE NOEL
思想 德语 诺埃尔

圣诞思念

[æd] - [suː'æm]
AD LECTIONEM SUAM
广告 - 苏阿姆

AD LECTIONEM SUAM

- [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
RUBAIYYAT OF MODERATIONS
- 的 适度

鲁拜集之适度篇

[laɪnz] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] [frend]
LINES TO AN OLD FRIEND
线条 到 一个 老的 朋友

致一位老朋友

[ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['lektʃəəz]
THE PARADISE OF LECTURERS
这 天堂 的 讲师

讲师的天堂

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ɒn] ['eθɪks]
A DIALOGUE ON ETHICS
一个 对话 在 伦理

关于伦理的对话

['pedəgɒdʒi]
PEDAGOGY
教育学

教育学

[sɒŋ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	['neɪvi]	[liːg]
SONG	**FOR**	**THE**	**NAVY**	**LEAGUE**
歌曲	为了	这	海军	联盟

海军联盟之歌

[ə; eɪ]	[driːm]
A	**DREAM**
一个	梦

一个梦想

[ðə; ði]	[skuːl]	[ɒv; əv]	['ægrɪkʌltʃə(r)]
THE	**SCHOOL**	**of**	**AGRICULTURE**
这	学校	的	农业

农业学院

[ðə; ði]	[lɑːst]	[strɔː]
THE	**LAST**	**STRAW**
这	最后的	稻草

压垮骆驼的最后一根稻草

[ðə; ði]	-	[ə'genst]	['nuːˌnəm]
THE	**1713**	**AGAINST**	**NEWNHAM**
这	-	反对	纽纳姆

1713年对阵纽汉姆

-	,	['el'el]	.	[wʌn]	-	-
QUADRIVIAD	**,**	**ll**	**.**	**1**	**-**	**51**
-	,	二	.	1	-	-

四重奏，第1-51行

['mjuːzɪk(ə)l]	[dɪ'griːz]
MUSICAL	**DEGREES**
音乐	学位

音乐学位

['kwaɪətə]	[muːvɛr]
QUIETA	**MOVERE**
安静	搬家

静谧移动者

['griːkjələs]	-
GRAECULUS	**ESURIENS**
格雷库鲁斯	-

GRAECULUS ESURIENS

[ðə; ði]	[rəʊd]	[tuː; tə]	[rɪ'naʊn]
THE	**ROAD**	**TO**	**RENOWN**
这	路	到	名声

成名之路

[ləfɛr]	(	['tʃæptə(r)]	[wʌn]	)
L'AFFAIRE	**(**	**CHAPTER**	**ONE**	**)**
L'AFFAIRE	(	章	一	)

事务（第一章）

[ʌn'selfɪʃ]	[dɪ'vəʊʃn]
UNSELFISH	**DEVOTION**
无私	虔诚

无私奉献

[ðə; ði] [ə'rest]
THE ARREST
这 逮捕

逮捕

" [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn]
" THE PLAN OF CAMPAIGN
" 这 计划 的 活动

竞选计划

" [ðə; ði] ['peɪtriəts] " [pəʊm]
" THE PATRIOT'S " POME
" 这 爱国者的 " 梨果

《爱国者的诗篇》

" ['mɪstə(r)] ['mɔːrliz] [ə'pɒlədʒi]
" MR MORLEY'S APOLOGY
" 先生 莫利 道歉

莫利先生的道歉

['ɒnəsti] [ri'wɔːdid]
HONESTY REWARDED
诚实 奖励

诚实有回报

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
THE END OF IT
这 结尾 的 它

结束了

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
A NEW DEPARTURE
一个 新的 离开

新的开始

['mʌlɪgən]
MULLIGAN
重做

穆里根

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['pɑːləmənt]
ON THE AUSTRIAN PARLIAMENT
在 这 奥地利 议会

关于奥地利议会

['brəʊkən] [vaʊz]
BROKEN VOWS
破碎的 誓言

破碎的誓言

[ðə; ði] [truː] ['remədi]
THE TRUE REMEDY
这 真的 补救

真正的良方

[ju'naɪtɪd] ['aɪələnd]
UNITED IRELAND
团结的 爱尔兰

联合爱尔兰

['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['mʌlˌveɪniː]
JUSTICE FOR PRIVATE MULVANEY
正义 为了 私人的 穆尔瓦尼

为穆尔瓦尼下士伸张正义

['ɑːftə(r)] ['hɒrəs]
AFTER HORACE
后 贺拉斯

继贺拉斯之后

[wɒt] [ɑːsks][ðə; ði] [bɑːd] ?
What asks the Bard ?
什么 问 这 诗人 ?

吟游诗人要问什么？

[hiː; hi] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt]
He prays for nought
他 祈祷 为了 零

他祈祷毫无结果。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðə; ði]['truːli] ['vɜːtʃuəs] [kreɪv] :
But what the truly virtuous crave :
但 什么 这 真的 有德行的 渴望 :

但真正有德之人所渴望的是什么呢？

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] ['pleɪnli] [ɔːt]
That is , the things he plainly ought
那 是 , 这 事物 他 显然 应该

也就是说，他显然应该做的事情

[tuː; tə][hæv; həv] .
To have .
到 有 .

拥有。

- [tɪz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)] [welθ] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ʃɒks]
' Tis not for wealth , with all the shocks
- 的 不是 为了 财富 , 和 全部 这 冲击

这不是为了财富，而是为了所有的冲击。

[ðæt] [veks] [dɪ'stræktɪd] [ˌmiljə'nɛəz] ,
That vex distracted millionaires ,
那 烦恼 愣 百万富翁 ,

那件烦扰百万富翁的事情分散了他们的注意力。

[pleɪgd] [baɪ][ðeə(r)] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [stɒks]
Plagued by their fluctuating stocks
饱受困扰 经过 他们的 波动 股票

受其股价波动困扰

[ænd; ənd] [ʃer] :
And shares :
和 分享 :

以及股份：

[waɪl] ['pluːtəkræts][ðeə(r)] [m'ɪliənz] [njuː]
While plutocrats their millions new
尽管 富豪们 他们的 百万 新的

而富豪们则拥有数百万美元的新财富。

[ɪk'spend][ə'pɒn] [iːtʃ] ['kɒstli] [wɪm] ,
Expend upon each costly whim ,
花费 之上 每个 昂贵 一时兴起 ,

随心所欲地挥霍，

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [les] [ðæn; ðən] [ðeəz] [wɪl] [duː; də]
A great deal less than theirs will do
一个 伟大的 交易 较少的 比 他们的 将要 做

比他们的少得多。

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
For him ;
为了 他 ；

对他来说；

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]
The simple incomes of the poor
这 简单的 收入 的 这 贫穷的

穷人的简单收入

[hɪz; ɪz] [miːk] [pəʊ'etɪk][səʊl]['kɒntent] :
His meek poetic soul content :
他的 温顺 诗意的 灵魂 内容 ：

他温顺而富有诗意的灵魂：

[seɪ] , L30 , - [æt; ət][fɔː(r)]
Say , L30 , 000 at four
说 ， L30 ， - 在 四

比如说，四月份30000英镑。

[pə(r)][sent] . !
Per cent . !
每 中心 ． ！

百分之！

[hɪz; ɪz] [teɪst] [ɪn] ['rezɪdəns] [ɪz][pleɪn] :
His taste in residence is plain :
他的 品尝 在 住宅 是 清楚的 ：

他对居住环境的品味很朴素：

[nəʊ] ['pæləs] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [rɪ'dʒɔɪs] :
No palaces his heart rejoice :
不 宫殿 他的 心 麾 ：

没有宫殿能让他心生喜悦：

[ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ([pɑːk] [leɪn]
A cottage in a lane (Park Lane
一个 小屋 在 一个 车道 （ 公园 车道

小巷里的一间小屋（公园巷）

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɔɪs]) —
For choice) —
为了 选择 ） —

（选择）—

[hɪə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn]['kwaɪət] [spent] :
Here be his days in quiet spent :
这里 是 他的 天 在 安静的 花费 ：

他将在以下日子里安享晚年：

[hɪə(r)][let] [hɪm] ['medɪteɪt] [ðə; ði] [mjuːz] :
Here let him meditate the Muse :
这里 让 他 幽思 这 沉思 ：

让他在这里冥想缪斯吧：

[bə'rəʊniəl] [hɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [ment]
Baronial Halls were only meant
男爵 大厅 是 仅有的 意思是

男爵府邸原本只是用来建造的。

[fɔː(r); fə(r)][dʒuːz] ,
For Jews ,
为了 犹太人 ，

对犹太人而言，

[ænd; ənd] [lændz] [ðæt] [stretʃ] [wɪð] ['endləs] [spæn]
And lands that stretch with endless span
和 土地 那 拉紧 和 无尽的 跨度

还有绵延无尽的土地

[frɒm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , [frɒm; frəm] [saʊθ] [tu:; tə] [nɔ:θ] ,
From east to west , from south to north ,
从 东方 到 西方 , 从 南 到 北 ,

从东到西，从南到北，

[ɑ:(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən]
Are often much more trouble than
是 经常 很多 更多的 麻烦 比

通常比……麻烦得多

['ðer] [wɜ:θ] !
They're worth !
它们是 值得 !

它们物有所值!

[let] ['epi,kjuə] [hu:] [i:t] [tu:] [mʌtʃ]
Let epicures who eat too much
让 美食家 WHO 吃 也 很多

让那些吃得太多的美食家们……

[bɪ'kʌm] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [staʊt] :
Become uncomfortably stout :
变得 不舒服地 肥硕 :

变得异常肥胖:

[let] ['gʊəmeɪz] [fi:l] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'prəʊtʃɪŋ] [tʌtʃ]
Let gourmets feel th ' approaching touch
让 美食家 感觉 th - 接近 触碰

让美食家们感受即将到来的触感

[ɒv; əv] [gaʊt] , —
Of gout , —
的 痛风 , —

痛风——

[ðə; ði] [bɑ:d] [səb'sist] [ɒn] ['sɪmplə] [fu:d] :
The Bard subsists on simpler food :
这 诗人 存在 在 更简单 食物 :

吟游诗人只吃简单的食物:

[ə; eɪ] ['dɪnə(r)] , [nɒt] [sɪ'vɪəli] [pleɪn] ,
A dinner , not severely plain ,
一个 晚餐 , 不是 严重 清楚的 ,

一顿不算特别清淡的晚餐

[ə; eɪ] [paɪnt] [ɔ:(r)] [səʊ] [ɒv; əv] ['ri:əli] [gʊd]
A pint or so of really good
一个 品脱 或者 所以 的 真的 好的

一品脱左右的优质啤酒

[ʃæm'peɪn] —
Champagne —
香槟酒 —

香槟酒-

[grɑ:nt] [hɪm] [bʌt; bət] [ði:z] , [nəʊ] [keə(r)] [hi:l] [teɪk]
Grant him but these , no care he'll take
授予 他 但 这些 , 不 关心 地狱 拿

只给他这些，他什么都不会在意。

[ðəʊ] ['lɔːriət] [bɑːsk][ɪn] ['fɔːrtʃənz] [smaɪl] ,
Though Laureates bask in Fortune's smile ,
尽管 获奖者 晒 在 命运的 微笑 ,

尽管获奖者们沐浴在命运的眷顾之下，

[ðəʊ] ['kipliŋ] [ænd; ənd] - [meɪk]
Though Kiplings and Corellis make
尽管 吉卜林 和 - 制作

尽管吉卜林和柯莱利也

[ðeə(r)][paɪl] :
Their pile :
他们的 桩 :

他们的堆：

[kən'tentɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['skæntiːə] [dəʊl]
Contented with a scantier dole
满足 和 一个 稀疏 救济金

甘愿接受微薄的救济金

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l][mjuːz] [sə'riːnli] [dʒɔg] ,
His humble Muse serenely jogs ,
他的 谦逊的 沉思 平静地 慢跑 ,

他谦逊的缪斯女神静静地慢跑着，

[rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [siːnz] [weə(r)] ['ɔːθəz] [rəʊl]
Remote from scenes where authors roll
偏僻的 从 场景 在哪里 作者 卷

远离作者们翻阅的场景

[ðeə(r)][lɒgz] :
Their logs :
他们的 日志 :

他们的日志：

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] [ʃiː; ʃi] [ləːk] ,
Far from the madding crowd she lurks ,
远的 从 这 疯狂 人群 她 潜伏者 ,

她远离尘嚣，隐居于此。

[ænd; ənd] ['riːəli] [k'eəz] [nəʊ]['sɪŋg(ə)l][dʒɒt]
And really cares no single jot
和 真的 关心 不 单身的 点

而且他真的毫不在乎

['weðə(r)] [ðə; ði]['pʌblɪk] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːks]
Whether the public read her works
无论 这 民众 读 她 作品

公众是否读过她的作品

[ɔː(r)][nɒt] !
Or not !
或者 不是 !

或不！

[ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [ə'brɔːd]
THE JOURNALIST ABROAD
这 记者 国外

海外记者

[wen] ['pɑːsn] , ['dɒktə(r)] , [dɒn] , —
When Parson , Doctor , Don , —
什么时候 牧师 , 医生 , 大学教师 , —

当牧师、医生、唐——

[ɪn] [ʃɔ:t] , [wen] [ɔ:l] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
In short , when all the nation
在 短的 , 什么时候 全部 这 国家

简而言之，当整个国家

[gəʊz] ['geɪli] [ɒf] [ə'pɒn]
Goes gaily off upon
去 兴高采烈地 离开 之上

兴高采烈地离开

[ɪts] ['ænjuəl] [veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Its annual vacation ,
它是 年度的 假期 ,

它的年度假期,

[ðeə(r)] [k'eəz] [prə'feʃən(ə)l]
Their cares professional
他们的 关心 专业的

他们的护理专业人员

[nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'veɪl] [tu:; tə] [baɪnd] [ðem; ðəm] :
No more avail to bind them :
不 更多的 可用 到 绑定 他们 :

已无法再约束他们:

[ðeɪ] [gəʊ] [æt; ət] ['plɛʒərz] [kɔ:l]
They go at Pleasure's call
他们 去 在 快乐的 称呼

他们听从快乐的召唤

[ænd; ənd] [li:v] [ðeə(r)] [treɪdz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
And leave their trades behind them .
和 离开 他们的 交易 在后面 他们 .

他们放弃了自己的职业。

[laɪk] [ðem; ðəm] , [di'pɑ:t] [ə'fɑ:(r)]
Like them , departs afar
喜欢 他们 , 离开 远方

像他们一样，远走他乡

[frɒm; frəm] ['ɪŋgləndz] [fɔg] [ænd; ənd] ['veɪpəz]
From England's fogs and vapours
从 英格兰的 雾 和 蒸汽

来自英格兰的雾气和蒸汽

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [stɑ:(r)] ,
The literary star ,
这 文学 星星 ,

这位文坛巨星

[ðə; ði] ['raɪtə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪpəz] :
The writer for the papers :
这 作家 为了 这 文件 :

报纸的撰稿人:

[bʌt; bət] [nɒt] , [laɪk] [ðem; ðəm] , [æt; ət] [həʊm]
But not , like them , at home
但 不是 , 喜欢 他们 , 在 家

但不像他们那样，在家

[li:vz] [hi:; hi] [hɪz; ɪz] [kɔlɪŋz] ['fetəz] :
Leaves he his calling's fetters :
树叶 他 他的 呼叫的 镣铐 :

他挣脱了职业的束缚:

[nɔːt] [kæn; kən] [rɪ'liːs] [hɪm] [frɒm; frəm]
Nought can release him from
零 能 发布 他 从

零可以让他从

[ðə; ði] ['tɪrəni] [ɒv; əv] ['lɛtəz] !
The tyranny of Letters !
这 暴政 的 信件 !

文字的暴政!

[wen] ['klæsɪk] [siːnz] [ə'mɪd]
When classic scenes amid
什么时候 经典的 场景 之中

当经典场景出现时

[fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [piːs] [hiː; hi] ['hæŋkə(r)] ,
For rest and peace he hankers ,
为了 休息 和 和平 他 渴望 ,

他渴望安宁与平静。

[ə'mɑːri] ['ælɪkwɪd]
Amari aliquid
阿玛里 液体

阿玛瑞液体

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [iːs'θetɪk] ['kæŋkə(r)] :
His joys aesthetic cankers :
他的 喜悦 审美的 溃疡 :

他的快乐美学缺陷:

['hwət'er] [hiː; hi] [siːz] , [hiː; hi] [nəʊz]
Whate'er he sees , he knows
什么 他 看到 , 他 知道

无论他看到什么，他都知道

[hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [raɪt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]
He has to write upon it
他 有 到 写 之上 它

他必须在上面写字。

[ə; eɪ] ['pærəgrɑːf] [ɒv; əv] [prəʊz]
A paragraph of prose
一个 段落 的 散文

一段散文

[ɔː(r)] ['pɒsəbli] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] :
Or possibly a sonnet :
或者 可能 一个 十四行诗 :

或者可能是一首十四行诗:

[baɪ] ['maʊntən] [bluː] ,
By mountain lakelets blue ,
经过 山 小湖 蓝色的 ,

山间小湖泛蓝

- [mɪd] [waɪld] [rəʊ'mæntɪk] [hiːθ] , [hiːz]
' Mid wild romantic heath , he's
- 中 荒野 浪漫的 希思 , 他是

在狂野浪漫的荒野之中，他……

[ə; eɪ] ['mɑːtə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə]
A martyr always to
一个 烈士 总是 到

殉道者总是

[skrɪbɛndi] [ˌkækəʊ'iːθiːz] :
Scribendi cacoethes :
抄写员 卡科西斯 :

Scribendi cacoethes:

[ðə; ði]['naɪæd] - ['hɔːntɪd] [striːm]
The Naiad - haunted stream
这 水仙女 - 闹鬼的 溪流

水仙女出没的溪流

[ɔː(r)] ['ləʊnli] ['maʊntən] - [tɒp][hiː; hi]
Or lonely mountain - top he
或者 孤独 山 - 顶部 他

或者孤独的山顶他

[kən'sidə] [æz; əz][ə; eɪ] [θiːm]
Considers as a theme
考虑 作为 一个 主题

将其视为一个主题

[ə'veɪləb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] " ['kɒpi] .
Available for " copy .
可用的 为了 " 复制 .

可供“复制”。

" [ɪf] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [meɪn]
" If on the sunlit main
" 如果 在 这 阳光照射 主要的

“如果在阳光充足的主干道上

[wɪð] ['ɑːdə(r)] [ræpt] [hiː; hi] [geiz] ,
With ardour rapt he gazes ,
和 热情 欣喜若狂 他 凝视 ,

他满怀热情地凝视着，

[hiːz] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn]
He's torturing his brain
他是 酷刑 他的 脑

他正在折磨自己的大脑

[fɔː(r); fə(r)] [niːt] [pɪk'tɔːriəl] ['freɪzɪz] :
For neat pictorial phrases :
为了 整洁的 画报 短语 :

简洁的图示短语：

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ɔː(r)] [bəʊt]
When in a ship or boat
什么时候 在 一个 船 或者 船

在船上或船上时

[hiː; hi] ['nævɪgeɪts] [ðə; ði]['braɪni]
He navigates the briny
他 导航 这 咸的

他驾驭着咸涩的海水

([ænd; ənd][hɪə(r)] - [tɪz][hɪz; ɪz][tuː; tə] [kwəʊt]
(And here ' tis his to quote
(和 这里 - 的 他的 到 引用

（以下是他的引述）

[ɪg'zæmpl] [set][baɪ]['haɪnə])
Examples set by Heine)
示例 放 经过 海涅)

海涅举的例子）

[waɪl] ['feləʊ] - ['pæsndʒər]
While fellow - passengers
尽管 同伴 - 乘客

而其他乘客

[laɪ] [stretʃt] [ɪn][mɪə(r)] [prɒ'streɪʃn] ,
Lie stretched in mere prostration ,
说谎 拉伸 在 仅仅 俯伏 ,

平躺着，呈俯卧姿势，

[hiː; hi]['djuːli] ['redʒɪstər]
He duly registers
他 正式地 登记簿

他按规定进行了登记。

[iːtʃ] ['hɒrəb(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] —
Each horrible sensation —
每个 可怕 感觉 —

每一种可怕的感觉——

[hiː; hi] [nəʊts] [hɪz; ɪz] [kwɑːmz] [wɪð] [keə(r)] ,
He notes his qualms with care ,
他 笔记 他的 疑虑 和 关心 ,

他谨慎地记下了自己的疑虑，

[ænd; ənd][bɪdz][ðə; ði]['pʌblɪk] [nəʊ] - [ɪm]
And bids the public know ' em
和 出价 这 民众 知道 - 呃

并希望公众了解他们

[ɪn] " [θɔːts] [ɒn][mæl][diː][mɜr] ,
In " Thoughts on Mal de Mer ,
在 " 想法 在 马尔 德 梅尔 ,

在《关于海病的思考》中，

" [ɔː(r)] " ['nɔːziə] : [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
" Or " Nausea : a Poem .
" 或者 " 恶心 : 一个 诗 .

或者"恶心：一首诗。

" [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] ['ɜːθli] [lɒt] :
" Such is his earthly lot :
" 这样的 是 他的 尘世的 很多 :

这就是他尘世的命运：

[nɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['həʊlli] ['sɜːt(ə)n]
Nor is it wholly certain
也不 是 它 完全 肯定

这一点也并非完全确定。

[ɪf] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɔː(r)][nɒt]
If Death for him or not
如果 死亡 为了 他 或者 不是

对他来说，死亡是否重要

[rɪŋz] [daʊn] [ðə; ði]['faɪn(ə)l]['kɜːt(ə)n] ,
Rings down the final curtain ,
戒指 向下 这 最终的 窗帘 ,

帷幕落下，

[ɔː(r)] [ɪf] , [wen] [hens] [hiːz] [fled]
Or if , when hence he's fled
或者 如果 , 什么时候 因此 他是 逃亡

或者，如果他因此而逃走的话

[tuː; tə] [wɜːld] [ɔː(r)] [wɜːs] [ɔː(r)]['betə(r)] ,
To worlds or worse or better ,
到 世界 或者 更糟 或者 更好的 ,

无论好坏，对世界来说都是如此。

[hiːl] [send] [pə(r)]['mɪstə(r)][ˌes 'tiː] — [diː]
He'll send per Mr St — d
地狱 发送 每 先生 英石 — d

他会按照圣先生的指示发送——d

[ə; eɪ][krɪsp] [dɪ'skrɪptɪv] ['letə(r)] !
A crisp descriptive letter !
一个 脆 描述性的 信 !

一封条理清晰、描述详尽的信!

['vɜːn(ə)l] ['vɜːrsəz]
VERNAL VERSES
春季 诗句

春之诗

[wen] ['ɜːli] [wərmz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [krɔːl] , [ænd; ənd] ['ɜːli] [bɝdz][tuː; tə] [sɪŋ] ,
When early worms began to crawl , and early birds to sing ,
什么时候 早期的 蠕虫 开始 到 爬行 , 和 早期的 鸟类 到 唱歌 ,

当早春的虫子开始爬行，早春的鸟儿开始歌唱时，

[ænd; ənd] [frɒst] , [ænd; ənd] [mʌd] , [ænd; ənd] [snəʊ] , [ænd; ənd] [reɪn] [prə'kleɪmd] [ðə; ði]['dʒɒkənd] [sprɪŋ] ,
And frost , and mud , and snow , and rain proclaimed the jocund spring ,
和 霜 , 和 泥 , 和 雪 , 和 雨 宣布 这 欢乐 春天 ,

霜冻、泥泞、雪和雨宣告着欢乐的春天到来。

[ɪts] [ɔːl] - [pɜː'veɪdɪŋ] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['poʊɪts] [səʊl] [əu'bei] —
Its all - pervading influence the Poet's soul obeyed —
它是全部 - 普遍存在 影响 这 诗人的 灵魂 服从 —

它无处不在的影响，诗人的灵魂都服从了它——

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [meɪd] : —
He made a song to greet the Spring , and this is what he made : —
他 制成 一个 歌曲 到 迎接 这 春天 , 和 这 是 什么 他 制成 : —

他创作了一首迎接春天的歌，歌名如下：——

[ðeɪ] ['sædli] [lækt] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] , ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][ɒv; əv][əʊld] ,
They sadly lacked enlightenment , our ancestors of old ,
他们 令人遗憾的是 缺乏 启示 , 我们的 祖先 的 老的 ,

可悲的是，我们的祖先缺乏启蒙思想。

[huː] [juːst] [tuː; tə]['sʌfə(r)] ['sɪmpli] [frɒm; frəm][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][kəʊld] :
Who used to suffer simply from an ordinary cold :
WHO 用过的 到 遭受 简单地 从 一个 普通的 寒冷的 :

以前只会患普通感冒的人：

[bʌt; bət][wiː; wi] , [ɒv; əv] ['saɪəns] - ['mɪstəriz] [les] ['ɪgnərənt] [baɪ][fɑː(r)] ,
But we , of Science ' mysteries less ignorant by far ,
但 我们 , 的 科学 - 谜团 较少的 无知 经过 远的 ,

但是，对于科学的奥秘，我们远没有那么无知。

[hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brɒŋkiəl] [kə'tɑː(r)] !
Have nothing less distinguished than a Bronchial Catarrh !
有 没有什么 较少的 杰出的 比 一个 支气管 卡他性炎症 !

别再患上支气管炎这种低级疾病了!

[əʊ] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [hɛdz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [liːd] [ænd; ənd] [nɔːt] [kæn; kən] [duː; də] [bʌt; bət] [sniːz] :

O when your head's a lump of lead and nought can do but sneeze :

哦 什么时候 你的 头部 一个 块 的 带领 和 零 能 做 但 喷嚏 :

哦，当你的脑袋像灌了铅一样沉重，除了打喷嚏什么也做不了的时候：

[hwənːˈer] [ɪn] [tɜːn] [juː; jʊ] [friːz] [ænd; ənd] [bɜːn] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [bɜːn] [ænd; ənd] [friːz] : —

Whene'er in turn you freeze and burn , and then you burn and freeze : —

无论何时 在 转动 你 冻结 和 烧伤 , 和 然后 你 烧伤 和 冻结 : —

当你时而冻僵，时而灼烧，时而灼烧，时而冻僵：——

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [miːn] [jʊr; jər] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [ɔːlˈðəʊ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] —

It does not mean you're going to die , although you think you are —

它 做 不是 意思是 你是 去 到 死 , 虽然 你 思考 你 是 —

即使你觉得自己快要死了，但这并不意味着你一定会死——

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˈpraɪm(ə)l] [ˈsɪmptəmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɒŋkiəl] [kəˈtɑː(r)] .

These are the primal symptoms of a Bronchial Catarrh .

这些 是 这 原始 症状 的 一个 支气管 卡他性炎症 .

这些是支气管卡他症的早期症状。

[ænd; ənd] [wen] [juːv] [ˈteɪkən] [drʌɡz] [ænd; ənd] [pɪlz] , [ænd; ənd] [steɪd] [ˌɪnˈdɔːz] [ə; eɪ] [wiːk] ,

And when you've taken drugs and pills , and stayed indoors a week ,

和 什么时候 你已经 已采取 药物 和 药片 , 和 入住 室内 一个 星期 ,

当你服用药物和药片，并且待在室内一周后，

[jet] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [tʃest] [wɪð] [peɪn] [wɪl] [ˈhɑːdli] [let] [juː; jʊ] [spiːk] :

Yet still your chest with pain oppress will hardly let you speak :

然而 仍然 你的 胸部 和 疼痛 压迫者 将要 几乎 让 你 说话 :

然而，胸口剧烈的疼痛仍然让你几乎无法说话：

[əˈmɪd] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdɑːksəm] [ˈmɪzəriz] [biː; bi] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡaɪdɪŋ] [stɑː(r)] —

Amid your darksome miseries be this your guiding star —

之中 你的 黑暗的 苦难 是 这 你的 指导 星星 —

在你身处黑暗苦难之时，愿这颗星指引你前行——

- [tɪz] [ˈsɪmpli] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɒŋkiəl] [kəˈtɑː(r)] .

'Tis simply the remainder of a Bronchial Catarrh .

- 的 简单地 这 余 的 一个 支气管 卡他性炎症 .

这只是支气管炎的残余部分。

[ɪn] [ˈveəriəs] [weɪz] [duː; də] [ˈveəriəs] [men] [ɪnˈvaɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃənz] [rɒdz] , —

In various ways do various men invite misfortune's rods , —

在 各种各样的 方式 做 各种各样的 男人 邀请 不幸的 杆 , —

不同的人以不同的方式招致厄运的降临，——

[sʌm; səm] [rəʊ] [wɪˈðɪn] [ðeə(r)] [ˈkɒlɪdʒ] [bəʊt] , — [sʌm; səm] [ˈlɒdʒɪk] [riːd] [fɔː(r); fə(r)] [mɒdz] . :

Some row within their College boat , — some Logic read for Mods . :

一些 排 之内 他们的 大学 船 , — 一些 逻辑 读 为了 模组 . :

有些人在学院里划船，有些人则在为版主学习逻辑。

[bʌt; bət] [əʊ] ! [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [il] [ˈaʊə(r)] [ˈhæpinəs] [ðæt] [mɑː(r)]

But oh ! of all the human ills our happiness that mar

但 哦 ! 的 全部 这 人类 疾病 我们的 幸福 那 马尔

但是，唉！在所有人类的苦难中，最令人痛心的莫过于破坏我们幸福的苦难。

[ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [ˈiːkwəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbrɒŋkiəl] [kəˈtɑː(r)] !

I do not know the equal of a Bronchial Catarrh !

我 做 不是 知道 这 平等的 的 一个 支气管 卡他性炎症 !

我不知道还有什么比得上支气管炎！

[pɑːn'seɪz] [diː] [nəʊ'el]
PENSEES DE NOEL
思想 德语 诺埃尔

圣诞思念

[wen] [ðə; ði] ['lændlɔːd] ['wɒnts] [ðə; ði] [rent]
When the landlord wants the rent
什么时候 这 房东 想要 这 租

房东要房租的时候

[ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌmb(ə)l] ['tenəmənt] ,
Of your humble tenement ,
的 你的 谦逊的 廉租公寓 ,

你那简陋的住所，

[wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [bɪls] [bɪ'gɪn]
When the Christmas bills begin
什么时候 这 圣诞节 账单 开始

圣诞节账单开始涌来的时候

['deɪli] , ['aʊəli] ['pɔːrɪŋ] [ɪn] ,
Daily , hourly pouring in ,
日常的 , 每小时 浇注 在 ,

每天、每小时都在涌入，

[wen] [juː; jʊ] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [gæs] [ænd; ənd] [pɔː(r); pʊə(r)] [reɪt] ,
When you pay your gas and poor rate ,
什么时候 你 支付 你的 气体 和 贫穷的 速度 ,

当你支付燃气费和垃圾处理费时，

[tɪp] [ðə; ði] ['rektə(r)] , [fiː] [ðə; ði] ['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
Tip the rector , fee the curate ,
提示 这 校长 , 费用 这 策展 ,

给校长小费，给助理牧师酬劳

[let] [ðɪs] [θɔːt] [jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪt] [tʃɪə(r)] —
Let this thought your spirit cheer —
让 这 想法 你的 精神 欢呼 —

让这个想法鼓舞你的心灵——

['krɪsməs] ['kʌmz] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Christmas comes but once a year .
圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

圣诞节一年只有一次。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [huː] [brɪŋz] [ðə; ði] [kəʊl]
When the man who brings the coal
什么时候 这 男人 WHO 带来 这 煤炭

送煤的人

[kleɪmz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəməri] [dəʊl] :
Claims his customary dole :
索赔 他的 习惯 救济金 :

领取他惯常的救济金：

[wen] [ðə; ði] ['pəʊstmən] [rɪŋz] [ænd; ənd] [nɔk]
When the postman rings and knocks
什么时候 这 邮差 戒指 和 敲门声

当邮递员按铃敲门时

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['krɪsməs] - [bɒks] :
For his usual Christmas - box :
为了 他的 通常 圣诞节 - 盒子 :

他往年圣诞节都会收到这样的盒子：

[wen] [jʊr; jər] [dʌn] [baɪ][hɑːf][ðə; ði] [taʊn]
When you're dunned by half the town
什么时候 你是 催款 经过 一半 这 镇

当你被半个镇的人催债时

[wɪð] [dɪ'mɑːndz][fɔː(r); fə(r)][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , —
With demands for half - a - crown , —
和 需求 为了 一半 - 一个 - 王冠 , —

有人要求半克朗，——

[θɪŋk] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [kɒst][juː; jʊ][dɪə(r)] ,
Think , although they cost you dear ,
思考 , 虽然 他们 成本 你 亲爱的 ,

想想看，虽然它们价格昂贵，

['krɪsməs] ['kɒmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Christmas comes but once a year .
圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

圣诞节一年只有一次。

[wen] [juː; jʊ][rəʊm][frɒm; frəm] [ʃɒp] [tuː; tə] [ʃɒp] ,
When you roam from shop to shop ,
什么时候 你 漫游 从 店铺 到 店铺 ,

当你从一家店逛到另一家店时，

[siːkɪŋ] , [tɪl] [juː; jʊ] ['nɪəli] [drɒp] ,
Seeking , till you nearly drop ,
寻求 , 直到 你 几乎 降低 ,

寻觅，直到几乎筋疲力竭。

['krɪsməs] [kɑːdz][ænd; ənd][smɔːl] [doʊ'neɪʃnz]
Christmas cards and small donations
圣诞节 牌 和 小的 捐款

圣诞贺卡和小额捐款

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
For the maw of your relations ,
为了 这 嘴 的 你的 关系 ,

为了你亲戚们的胃，

['kwestɪŋ] ['veɪnli] - [mɪd][ðə; ði] [hiːp]
Questing vainly ' mid the heap
探索 徒劳地 - 中 这 堆

在堆积如山的废墟中徒劳地寻找

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] [naɪs] , [ænd; ənd] [tʃiːp] :
For a thing that's nice , and cheap :
为了 一个 事物 那就是 好的 , 和 便宜的 :

既好又便宜的东西：

[θɪŋk] , [ænd; ənd] [tʃek] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][teə(r); tɪə] ,
Think , and check the rising tear ,
思考 , 和 查看 这 上升 撕 ,

想想，看看那升起的泪珠，

['krɪsməs] ['kɒmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Christmas comes but once a year .
圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

圣诞节一年只有一次。

[ðəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [sək'sesɪv] [deɪz]
Though for three successive days
尽管 为了 三 连续 天

虽然连续三天

['bɪznəs] [kwɪts] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [weɪz] ,
Business quits her usual ways ,
商业 退出 她 通常 方式 ,

商业不再像往常那样运作,

[ðəʊ] [ðə; ði] ['mɪlkˌmænz] [vɔɪs] [biː; bi] [dʌm] ,
Though the milkman's voice be dumb ,
尽管 这 送奶工的 嗓音 是 哑的 ,

虽然送奶工的声音很沉闷,

[ðəʊ] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] ['dʌznt] [kʌm] ;
Though the paper doesn't come ;
尽管 这 纸 不 来 ;

虽然文件还没到;

[ðəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tə'bækəʊ] , [bʌt; bət]
Though you want tobacco , but
尽管 你 想 烟草 , 但

虽然你想抽烟,但是

[faɪnd] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ʃɒps] [ɑː(r); ə(r)] [ʃʌt] :
Find that all the shops are shut :
寻找 那 全部 这 商店 是 关闭 :

发现所有商店都关门了:

['breɪvli] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] [beə(r)] —
Bravely still your sorrows bear —
勇敢地 仍然 你的 悲伤 熊 —

勇敢地承受你的悲伤——

['krɪsməs] ['kʌmz] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
Christmas comes but once a year .
圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

圣诞节一年只有一次。

[wen] [mɪns] - [paɪz] [juː; jʊ] [kænt] [daɪ'dʒest]
When mince - pies you can't digest
什么时候 剁碎 - 馅饼 你 不能 消化

当你吃不下肉馅饼时

[dʒɔɪn] [wɪð] [weɪts] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [rest] :
Join with waits to break your rest :
加入 和 等待 到 休息 你的 休息 :

加入等待打破你的休息:

[wen] , [əʊ] [wen] , [tuː; tə] [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)] [wəʊ] ,
When , oh when , to crown your woe ,
什么时候 , 哦 什么时候 , 到 王冠 你的 悲哀 ,

何时,何时,才能让你的悲惨雪上加霜?

[p'ɜːsənz] [huː] [mait] ['betə(r)] [nəʊ]
Persons who might better know
人 WHO 可能 更好的 知道

可能更了解情况的人

[θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd]
Think it needful that you should
思考 它 需要 那 你 应该

认为有必要这样做

[dɒn] [ə; eɪ] [geɪ] [kən'vɪviəl] [muːd] ; —
Don a gay convivial mood ; —
大学教师 一个 同性恋 欢快的 情绪 ; —

营造轻松愉快的氛围;——

[beə(r)] [wɪð] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]
Bear with fortitude and patience
熊 和 坚韧 和 耐心

要有毅力和耐心。

[ðiːz] [ə'flɪktɪŋ] [ˌdispen'seiʃən] :
These afflicting dispensations :
这些 折磨 豁免 :

这些令人痛苦的境遇：

[mæn][wɒz; wəz] [bɔːn] [tuː; tə]['sʌfə(r)][hɪə(r)] :
Man was born to suffer here :
男人 曾是 出生 到 遭受 这里 :

人天生注定要受苦：

['krɪsməs] ['kɒmz] [bʌt; bət][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] .
Christmas comes but once a year .
圣诞节 来 但 一次 一个 年 .

圣诞节一年只有一次。

[æd] - [suː'æm]
AD LECTIONEM SUAM
广告 - 苏阿姆

AD LECTIONEM SUAM

[wen] ['ɔːtəmz] [wɪndz; waɪndz] [dɪ'njuːd] [ðə; ði] [grəʊv] ,
When Autumn's winds denude the grove ,
什么时候 秋天的 风 剥夺 这 树林 ,

当秋风吹落树林上的落叶时，

[ai] [siːk] [maɪ] ['lektʃə(r)] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ləːk]
I seek my Lecture , where it lurks
我 寻找 我的 演讲 , 在哪里 它 潜伏者

我寻觅我的教诲，它就潜伏在那里。

- [mɪd][ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
' Mid the unpublished portion of
- 中 这 未发表的 部分 的

在未发表的部分中间

[maɪ] [wɜːks] ,
My works ,
我的 作品 ,

我的作品，

[ænd; ənd]['pɒndə(r)] , [waɪl] [ɪts] [ʃiːts] [ai][skæn] ,
And ponder , while its sheets I scan ,
和 思考 , 尽管 它是 纸张 我 扫描 ,

我一边浏览着书页，一边沉思着

[haʊ] ['meni] [j'iəz] [ə'weɪ] [hæv; həv] [slɪpt]
How many years away have slipt
如何 许多 年 离开 有 滑倒

多少年已经悄然流逝？

[sɪns] [fɜːst] [ai] [pen] [ðæt] ['eɪnʃənt] [mæn] -
Since first I penned that ancient man -
自从 第一的 我 撰写 那 古老的 男人 -

自从我第一次写下那个古代人——

- .
uscript .
- .

手稿。

[ai] [nəʊ] [ðiː] [wel] — [nɔː(r)][kæn; kən] [mis'teik]
I know thee well — nor can mistake
我 知道 你 出色地 — 也不 能 错误

我非常了解你——绝不会认错你。

[ðə; ði][əʊld] [ə'kʌstəmd] ['pens(ə)l] [strəʊk]
The old accustomed pencil stroke
这 老的 习惯 铅笔 中风

过去习惯的铅笔笔画

[dɪ'nəʊtɪŋ] [weə(r)] [ai]['məʊstli] [meɪk]
Denoting where I mostly make
表示 在哪里 我 大多 制作

标明我主要在哪里进行创作

[ə; eɪ][dʒəʊk] , —
A joke , —
一个 开玩笑 , —

一个笑话，——

[ɔː(r)] [weə(r)] [kɔɪ] ['brækɪts] ['sɪgnɪfaɪ]
Or where coy brackets signify
或者 在哪里 害羞 括号 表示

或者，当括号表示

[ðəʊz] ['ekəʊz] [feɪnt] [ɒv; əv] ['klæsɪk] [wɪt]
Those echoes faint of classic wit
那些 回声 头晕的 的 经典的 有

那些隐隐约约的古典智慧的回响

[wɪtʃ] , [ɪf] [ə; eɪ] ['leɪdiz] ['prez(ə)nt] , [ai]
Which , if a lady's present , I
哪个 , 如果 一个 女士的 展示 , 我

如果当时有女士在场，我

[ə'mɪt] .
Omit .
忽略 .

忽略。

[ðəʊ] [truːθ] [ɪn'lɑːdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['waɪdnɪŋ] [reɪndʒ] ,
Though Truth enlarge her widening range ,
尽管 真相 放大 她 扩大 范围 ,

虽然真理的范围正在扩大，

[ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] [biː; bi] [wɪð] [taɪm] [ɪn'kriːst] ,
And Knowledge be with time increased ,
和 知识 是 和 时间 增加 ,

愿知识随着时间增长。

[waɪl] [ðaʊ] , [maɪ] ['lektʃə(r)] ! [dʌst] [nɒt] [tʃeɪndʒ]
While thou , my Lecture ! dost not change
尽管 你 , 我的 演讲 ! 朋友 不是 改变

而你，我的讲座！却未曾改变

[ðə; ði] [liːst] ,
The least ,
这 至少 ,

至少，

[bʌt; bət] [fɪkst] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [ə'mɪdst]
But fixed immutable amidst
但 固定的 不可更改的 在……之中

但在其中固定不变

[ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuːə] [lɔː(r)] ,
The advent of a newer lore ,
这 来临 的 一个 较新的 知识 ，

新传说的出现，

[meɪn'teɪn; mən'teɪn] ['kɑːmli] [wɒt] [ðaʊ] [dɪdst]
Maintainest calmly what thou didst
维护者 平静地 什么 你 迪斯特

冷静地坚持你所做的事情

[bɪ'fɔː(r)] :
Before :
前 ：

前：

[ðəʊ] [stɪl] [mə'lɪgnɪti] [ə'vau]
Though still malignity avows
尽管 仍然 恶毒 公开声明

尽管恶意依然昭示

[ðæt] [ˌʌnsək'sesfl] ['kændɪdəts]
That unsuccessful candidates
那 不成功 候选人

那些落选的候选人

[tuː; tə] [ðiː] [ə'skraɪb] [ðeə(r)] ['friːkwənt] [plaʊz]
To thee ascribe their frequent ploughs
到 你 归咎于 他们的 频繁 犁

将他们频繁的耕作归功于你

[ɪn] [greɪts] —
In Greats —
在 伟人 —

在伟大的——

[wʌns] [mɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fuːd]
Once more for intellectual food
一次 更多的 为了 知识分子 食物

再次为精神食粮

[ðaʊlt] [sɜːv] : [æn; ən] ['ædɪd] [freɪz] [ɔː(r)] [tuː]
Thou'lt serve : an added phrase or two
你将 服务 ： 一个 额外 短语 或者 二

你将服事：添加一两句话

[wɪl] [meɪk] [ðiː] ['riːəli] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd]
Will make thee really just as good
将要 制作 你 真的 只是 作为 好的

会让你变得同样出色

[æz; əz] [njuː] :
As new :
作为 新的 ：

全新：

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [kraʊdz] , [ðæt] [θrɒŋ] [ðə; ði] [spɒt] ,
And listening crowds , that throng the spot ,
和 聆听 人群 ， 那 人群 这 点 ，

而挤满现场的听众们，

[wɪl] [stɪl] [æz; əz] ['juːʒuəl] [kəm'pleɪn]
Will still as usual complain
将要 仍然 作为 通常 抱怨

还是会像往常一样抱怨。

[ðæt] " [hɪrz] [ðə; ði][əʊld][fə'mɪliə(r)][rɒt]
That " Here's the old familiar rot
那 " 这里是 这 老的 熟悉的 腐烂

那“又是老一套的腐朽”

[ə'gen] !
Again !
再次 !

再次!

" - [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n]
" RUBAIYYAT OF MODERATIONS
" - 的 适度

《鲁拜集》的节制篇

[ai]
I
我

我

[weɪk] !
Wake !
唤醒 !

唤醒!

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ə'pɒn][ðə; ði] [baʊ]
for the Nightingale upon the Bough
为了 这 夜莺 之上 这 树枝

枝头的夜莺

[hæz; həz] [sʌŋ] [ɒv; əv] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] : [eɪ] , [ænd; ənd] [naʊ]
Has sung of Moderations : ay , and now
有 唱 的 适度 : 哎 , 和 现在

曾歌颂过节制:是的,现在

[peɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːməmənt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [skuːlz]
Pales in the Firmament above the Schools
苍白 在 这 苍穹 多于 这 学校

学校上方苍穹中的苍白

[ðə; ði] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊdɪŋ] [plaʊ] .
The Constellation of the boding Plough .
这 星座 的 这 预兆 犁 .

预兆之犁星座。

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ai] [tuː] [ɪn] ['dɪstənt] ['eɪdʒɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ]
I too in distant Ages long ago
我 也 在 遥远 年龄 长的 前

很久很久以前,我也曾经历过遥远的过去。

[tuː; tə][hɪm] [ðæt] [plau] [ˌem 'iː] [geɪv] [ə; eɪ][kwɪd][ɔː(r)][səʊ] :
To him that ploughed me gave a Quid or so :
到 他 那 耕作 我 给予 一个 英镑 或者 所以 :

给我耕地的那个人给了我一英镑左右:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frɔːd] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [ɪ'nʌf] ;
It was a Fraud : it was not good enough ;
它 曾是 一个 欺诈罪 : 它 曾是 不是 好的 足够的 ;

这是欺诈行为:它不够好;

[nɛə] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kwɪd] [hæd; həd] [ai] [maɪ] [kwɪd] [prəʊ] [kwəʊ] .
Ne'er for my Quid had I my Quid pro Quo .
从未 为了 我的 英镑 有 我 我的 英镑 专业 如此 .

我从未得到过我的等价物。

[θriː]
III
三、

三

[jet] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [huː] [peɪz] [hɪz; ɪz] ['peɪnf(ə)l] [pens]
Yet — for the Man who pays his painful Pence
然而 — 为了 这 男人 WHO 支付 他的 痛苦 彭斯

然而——对于那位付出痛苦代价的人来说

[sʌm; səm] [lɔːz] [meɪ] [freɪm] [frɒm; frəm] [dɑːk] [ɪk'spɪəriəns] :
Some Laws may frame from dark Experience :
一些 法律 可能 框架 从 黑暗的 经验 :

有些法律可能源于黑暗的经历：

[stɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] [hɑːʃ] [əd'vɜːsəti]
Still from the Wells of harsh Adversity
仍然 从 这 威尔斯 的 残酷的 逆境

依然来自严酷逆境的井底

[meɪ] ['wɪzdəm] [drɔː] [ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv] ['kɒmən] [sens] —
May Wisdom draw the Pail of Common Sense —
可能 智慧 画 这 桶 的 常见的 感觉 —

愿智慧汲取常识之桶——

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[teɪk] [ðiːz] [fjuː] [ruːlz] , [wɪtʃ] — ['keəfəli] [rɪ'hɜːst] —
Take these few Rules , which — carefully rehearsed —
拿 这些 很少 规则 , 哪个 — 小心 排练 —

请看这几条规则，这些规则——经过仔细演练——

[wɪl] [lænd] [ðə; ði] ['juːzə(r)] ['seɪfli] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːst] ,
Will land the User safely in a First ,
将要 土地 这 用户 安全 在 一个 第一的 ,

将用户安全送达第一站，

['sekənd] , [ɔː(r)] [θɜːd] , [ɔː(r)] [gʌlf] : [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl]
Second , or Third , or Gulf : and after all
第二 , 或者 第三 , 或者 海湾 : 和 后 全部

第二，或第三，或海湾：毕竟

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['ləʊə(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [plaʊ] [æt; ət] [wɜːst] .
There's nothing lower than a Plough at worst .
有 没有什么 降低 比 一个 犁 在 最差 .

最差的情况也不过是犁头而已。

[viː]
V
V

V

[pleɪn] [ɪz] [ðə; ði] [trɪk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['lætɪn] [prəʊz] ,
Plain is the Trick of doing Latin Prose ,
清楚的 是 这 诡计 的 正在做 拉丁 散文 ,

拉丁散文的诀窍在于简洁明了。

[æn; ən] ['esɪ] - [æt; ət][ðə; ði] [kləʊz]
An Esse Videantur at the Close
一个 esse - 在 这 关闭

结束时的埃塞·维迪安图尔

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz]
Makes it to all Intents and Purposes
制作 它 到 全部 意图 和 目的

在所有意图和目的上都达到了

[æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv]['sɪsəroʊz] .
As good as anything of Cicero's .
作为 好的 作为 任何事物 的 西塞罗的 .

堪比西塞罗的任何作品。

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[jet] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['æŋkʃəs] [maɪnd] [pə'tɜːb]
Yet let it not your anxious Mind perturb
然而 让 它 不是 你的 焦虑的 头脑 扰动

但不要让焦虑的心灵扰乱你。

[ʃʊd; ʃəd] ['græmərz] [lɔː] [jɔː(r); jə(r)]['dɪkʃ(ə)n] [feɪl] [tuː; tə] [kɜːb] :
Should Grammar's Law your Diction fail to curb :
应该 语法 法律 你的 措辞 失败 到 抑制 :

如果语法定律未能阻止你的措辞：

[biː; bi] ['kʌmfət] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [tæsitəs] :
Be comforted : it is like Tacitus :
是 安慰 : 它 是 喜欢 塔西佗 :

别灰心：这就像塔西佗说的那样：

[tɪz] ['məʊstli] [dʌn] [baɪ] ['liːvɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [vɜːb] .
Tis mostly done by leaving out the Verb .
的 大多 完毕 经过 离开 出去 这 动词 .

这主要是通过省略动词来实现的。

[sevn]
VII
七

第七章

[mɑːk] [wel] [ðə; ði] [pɔɪnt] : [ænd; ənd] [ðʌs] [jɔː(r); jə(r)]['ɑːnsə(r)] [fɪt]
Mark well the Point : and thus your Answer fit
标记 出色地 这 观点 : 和 因此 你的 回答 合身

务必标记好要点：这样你的答案才合适。

[ðæt] [juː; jʊ] [ˌðeə'tuː] [ɔːl] ['refrəns] [ə'mɪt] ,
That you thereto all Reference omit ,
那 你 到 全部 参考 忽略 ,

请您省略所有相关参考文献。

[bʌt; bət]['ɑːgjuː] [stɪl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'baʊt]
But argue still about it and about
但 争论 仍然 关于 它 和 关于

但关于这件事，以及关于……的争论仍在继续。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] , [ænd; ənd] ['tʌðər] — [nɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Of This , and That , and T'Other — not of It .
的 这 , 和 那 , 和 另一个 — 不是 的 它 .

属于这个，属于那个，属于其他——但不属于它。

[eɪtθ]
VIII
八

第八

[seɪ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['prɒpə(r)] [hʊk]
Say , why should You upon your proper Hook
说 , 为什么 应该 你 之上 你的 恰当的 钩

话说，你为何要用你合适的钩子?

[daɪ'leɪt] [ɒn] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['huːsəʊ] [k'eəz] [tuː; tə] [lʊk]
Dilate on Things which whoso cares to look
扩张 在 事物 哪个 谁 关心 到 看

深入探讨那些有兴趣的人会关注的事物

[wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [l'aɪbɹəɹiz] [ɔː(r)] ['ʌðəˌweə] ,
Will find , in Libraries or otherwhere ,
将要 寻找 , 在 图书馆 或者 其他地方 ,

在图书馆或其他地方可以找到,

[ɔːl'redi] ['steɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] ?
Already stated in a printed Book ?
已经 声明 在 一个 打印 书 ?

是否已在印刷书籍中阐述过?

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[kiːp] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [fækts] : [ðə; ði] [fuːl] [huː] [diːlz] [ɪn] [ðəʊz]
Keep clear of Facts : the Fool who deals in those
保持 清除 的 事实 : 这 傻子 WHO 交易 在 那些

远离事实：愚者才会沉迷于事实。

[ə; eɪ] ['mʌkə(r)] [hiː; hi] [ɪn'evɪtəbli] [gəʊz] :
A Mucker he inevitably goes :
一个 穆克 他 不可避免地 去 :

他最终还是去了穆克岛:

[ðə; ði] ['dʌsti] [dɒn] [huː] [lʊks] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪpə(r)] ['or]
The dusty Don who looks your Paper o'er
这 尘土飞扬 大学教师 WHO 看起来 你的 纸 超过

那个翻阅你报纸的满脸灰尘的唐

[hiː; hi] [nəʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] — [ɔː(r)] [θɪŋks] [hiː; hi] [nəʊz] .
He knows about it all — or thinks he knows .
他 知道 关于 它 全部 — 或者 思考 他 知道 .

他什么都知道——或者他自认为什么都知道。

[eks]
X
X

X

[ə; eɪ] [paɪp] , [ə; eɪ] ['tiːpɒt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pens(ə)l] [bluː] ,
A Pipe , a Teapot , and a Pencil blue ,
一个 管道 , 一个 茶壶 , 和 一个 铅笔 蓝色的 ,

烟斗、茶壶和铅笔（蓝色）

[ə; eɪ] [krɪb] , [pə'tʃɑːns] [ə; eɪ] ['leksɪkən] — [ænd; ənd] [juː; jʊ]
A Crib , perchance a Lexicon — and You
一个 婴儿床 , 或许 一个 词汇 — 和 你

摇篮，或许是词典——还有你

[bɪ'saɪd] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪldənəs]
Beside him singing in a Wilderness
旁 他 歌唱 在 一个 荒野

在他身旁，荒野中歌唱

[ɒv; əv] [,sʌpə'ziʃən] ['pælpəbli] [ʌn'truː] —
Of Suppositions palpably untrue —
的 假设 明显地 不属实 —

那些明显不实的假设——

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

- [tɪz] [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] : [hiː; hi][ɪz]['kɒntent] [wɪð] [ðiːz] :
' Tis all he needs : he is content with these :
- 的 全部 他 需求 : 他 是 内容 和 这些 :

这就是他所需要的一切：他满足于此：

[nɒt] [fækts][hiː; hi]['wɒnts] , [bʌt; bət] [sɒft] [haɪ'pɒθɪsiːz]
Not Facts he wants , but soft Hypotheses
不是 事实 他 想要 , 但 柔软的 假设

他想要的不是事实，而是软性假设。

[wɪtʃ] [nʌn] [niːd] [teɪk] [ðə; ði] [peɪnz] [tuː; tə]['verɪfaɪ] :
Which none need take the Pains to verify :
哪个 没有任何 需要 拿 这 疼痛 到 核实 :

任何人都无需费心去核实：

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ðæt] [men] [əb'teɪn] [dɪ'griːz] !
This is the Way that Men obtain Degrees !
这 是 这 方式 那 男人 获得 学位 !

这就是男人获得学位的方式！

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

- [twɪkst] [raɪt] [ænd; ənd] [rɒŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][dɪm] :
' Twixt Right and Wrong the Difference is dim :
- 中间 正确的 和 错误的 这 不同之处 是 暗淡 :

“在对与错之间，区别很模糊：”

- [tɪz] ['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði]['mɑːdəˌreɪtərz] [wɪm] :
' Tis settled by the Moderator's Whim :
- 的 定居 经过 这 主持人 一时兴起 :

这取决于主持人的意愿：

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['deltə] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] [mɑːkt]
Perchance the Delta on your Paper marked
或许 这 三角洲 在 你的 纸 标记

或许你纸上的三角洲标记

[miːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [hæz; həz] [,disə'griː] [wɪð] [hɪm] :
Means that his Lunch has disagreed with him :
方法 那 他的 午餐 有 不同意 和 他 :

这意味着他的午餐让他很不高兴：

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
XIII
十三

十三

[pə'tʃɑːns] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [laɪz] [ɪn] ['fɔːrtʃənz] [læp] :

Perchance the Issue lies in Fortune's Lap :

或许 这 问题 谎言 在 命运的 膝 :

或许问题就掌握在命运手中：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [nems] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [ɪn] [ə; eɪ] [kæp]

For if the Names be shaken in a Cap

为了 如果 这 姓名 是 摇晃 在 一个 帽

如果名字在帽子里摇晃

([æz; əz] [sʌm; səm] [ə'vɜː(r)]) [ðen] [truːθ] [ænd; ənd] ['fæləsi]

(As some aver) then Truth and Fallacy

(作为 一些 断言) 然后 真相 和 谬论

（正如一些人所断言的）那么真理与谬误

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['sɪgnɪfaɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ræp] .

No longer signify a single Rap .

不 更长 表示 一个 单身的 说唱 .

不再代表一首说唱歌曲。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[neɪ] !

Nay !

不 !

不！

[tɪl] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kʌp]

till the Hour for pouring out the Cup

直到 这 小时 为了 浇注 出去 这 杯子

直到倒出圣杯的时刻到来

[ɒv; əv] [tiː] [pəʊst] - ['prændɪəl] [kɔːlz] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] [sʌp] ,

Of Tea post - prandial calls you home to sup ,

的 茶 邮政 - 餐前 呼叫 你 家 到 上 ,

餐后茶的召唤让你回家喝下午茶，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɑːk] - [tʃeə(r)]

And from the dark Invigilator's Chair

和 从 这 黑暗的 - 椅子

而从那张黑暗的监考椅上......

[ðə; ði] [maɪld] [muː'ezɪn; mjuː'ezɪn] ['wɪspərz] " [taɪm] [ɪz] [ʌp] " —

The mild Muezzin whispers " Time is Up " —

这 温和的 宣礼员 低语 " 时间 是 向上 " —

温和的宣礼员低声说道："时间到了"——

['ɛks'viː]

XV

十五

十五

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fɪŋgə(r)] [raɪts] : [ðen] , ['hævɪŋ] [rɪt] ,

The Moving Finger writes : then , having writ ,

这 移动 手指 写 : 然后 , 拥有 写 ,

移动的手指写下：然后，写下之后，

[ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['skɒləʃɪp] [ænd; ənd] [wɪt]

The Product of your Scholarship and Wit

这 产品 的 你的 奖学金 和 有

你的学识和智慧的结晶

[dɪ'pɒzɪt] [ɪn][ðə; ði]['prɒpə(r)] ['pɪdʒɪnhəʊl] —
Deposit in the proper Pigeonhole —
订金 在 这 恰当的 归档 —

放入合适的鸽笼——

[ænd; ənd] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [ðæt] [ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
And thank your Stars that there's an End of it !
和 感谢 你的 星星 那 有 一个 结尾 的 它 !

感谢上苍，这一切终于结束了！

[laɪnz] [tuː; tə][æn; ən][əʊld] [frend]
LINES TO AN OLD FRIEND
线条 到 一个 老的 朋友

致一位老朋友

[wen] [wɪr] ['deɪli] [kɔːld] [tuː; tə] [ɑːmz] [baɪ][kən'tɪnjuəl] [ə'lɑːmz] ,
When we're daily called to arms by continual alarms ,
什么时候 是 日常的 称为 到 武器 经过 持续的 警报 ,

当我们每天都被持续不断的警报召唤起来战斗时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːnəlɪst] [ʌn'siːsɪŋli] [daɪ'leɪts]
And the journalist unceasingly dilates
和 这 记者 不停地 扩张

而这位记者则不停地扩张视野。

[ɒn] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪŋ][fækt] [ðæt] [wɪr] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tækt]
On the agitating fact that we're soon to be attacked
在 这 搅拌 事实 那 是 很快 到 是 遭到攻击

令人不安的是，我们即将遭受攻击

[baɪ][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [steɪts] :
By the Germans , or the Russians , or the States :
经过 这 德国人 , 或者 这 俄罗斯人 , 或者 这 各州 :

无论是德国人、俄国人还是美国政府：

[wen] [ðə; ði]['peɪpəz] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['swelɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk][reɪdʒ] ,
When the papers all are swelling with a patriotic rage ,
什么时候 这 文件 全部 是 肿胀 和 一个 爱国 愤怒 ,

当报纸上充斥着爱国主义的愤怒之声时，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['hɜːlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'faɪəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [θret] ,
And are hurling a defiance or a threat ,
和 是 投掷 一个 蔑视 或者 一个 威胁 ,

这是在发出挑衅或威胁吗？

[ðen] [ai] [kuːl] [maɪ]['mɑːʃ(ə)l] ['ɑːdə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pæsɪfaɪ] [peɪdʒ]
Then I cool my martial ardour with the pacifying page
然后 我 凉爽的 我的 武术 热情 和 这 安抚 页

然后我用这本平和的书页来冷却我的好战热情。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [gə'zet] .
Of the Oxford University Gazette .
的 这 牛津 大学 公报 .

摘自《牛津大学公报》。

[wen] [ai]['hæŋkə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ðæt] [ɪz] ['præktɪkl] [ænd; ənd][draɪ]
When I hanker for a statement that is practical and dry
什么时候 我 渴望 为了 一个 陈述 那 是 实际的 和 干燥

当我渴望一句既实用又枯燥的话时

(['biːɪŋ] ['seɪtɪd] [wɪð] [sen'seɪʃ(ə)n][ɪn] [ɪk'ses] ,
(Being sated with sensation in excess ,
(存在 满足 和 感觉 在 过量的 ,

（过度沉溺于感官刺激，

[wɪð] [ðə; ði] [ˌvɛspər'taɪnl] ['ruːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmætjʊ'taɪnəl][laɪ]
With the vespertinal rumour and the matutinal lie
和 这 晚霞 谣言 和 这 晨间 说谎
伴随着傍晚的谣言和清晨的谎言

[wɪtʃ] [ə'dɔːn] [ðə; ði][ˌljuːkjuː'breiʃən][ɒv; əv][ðə; ði] [pres]) ,
Which adorn the lucubrations of the Press) ,
哪个 装饰 这 沉思 的 这 按) ,
（这些装饰着新闻界的沉思）

[ðen] [ai] [tɜːn] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒləms] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] ,
Then I turn me to the columns where there's nothing to attract ,
然后 我 转动 我 到 这 列 在哪里 有 没有什么 到 吸引 ，
然后我转身看向那些空无一物的柱子，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['weɪkən][ænd; ənd][tuː; tə] [wet] ,
Or the interest to waken and to whet ,
或者 这 兴趣 到 唤醒 和 到 磨刀 ，
或者说，唤醒和激发兴趣，

[ænd; ənd][ai] ['revl] [ɪn][ə; eɪ]['bæŋkwɪt][ɒv; əv] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [fækt]
And I revel in a banquet of unmitigated fact
和 我 陶醉 在 一个 宴会 的 未加缓解的 事实
我沉浸在毫无保留的事实盛宴中。

[ɪn][ðə; ði]['ɒksfəd][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [gə'zet] .
In the Oxford University Gazette .
在 这 牛津 大学 公报 .
刊登于《牛津大学公报》。

[wen] [ðə; ði] ['lɒriət] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][æn; ən] ['ɛdɪtərz] [dɪ'kriː]
When the Laureate obedient to an editor's decree
什么时候 这 桂冠 听话 到 一个 编辑的 法令
当桂冠诗人服从编辑的命令时

[pʊts] [hɪz; ɪz]['vɜːrsəz][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ;
Puts his verses in the columns of the Times ;
放置 他的 诗句 在 这 列 的 这 《时代周刊》 ；
他将自己的诗歌发表在《泰晤士报》的专栏中；

[wen] [ðə; ði] ['endləs] ['maɪnə(r)]['pəʊɪt][ɪn][æn; ən] ['endləs] ['maɪnə(r)] [kiː]
When the endless minor poet in an endless minor key
什么时候 这 无尽的 次要的 诗人 在 一个 无尽的 次要的 钥匙
当无尽的小调诗人唱着无尽的小调

[gɪvz] [ðə; ði]['pʌblɪk][hɪz; ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [raɪmz] ,
Gives the public his unnecessary rhymes ,
给予 这 民众 他的 不必要 韵律 ，
他向公众兜售他那些毫无必要的韵律，

[wen] [jʊr; jər] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kɒnstəntli] [kəm'pəʊz] ,
When you're weary of the poems which they constantly compose ,
什么时候 你是 厌倦 的 这 诗歌 哪个 他们 不断地 撰写 ，
当你厌倦了他们不断创作的诗歌时，

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [ðeə(r)] [ɪg'zɪstəns] [tuː; tə] [fə'get] ,
And endeavour their existence to forget ,
和 努力 他们的 存在 到 忘记 ，
并努力让自己的存在遗忘这一切，

[juː; jʊ] [meɪ] [siːk] [ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'pəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['sætɪsfaɪɪŋ] [prəʊz]
You may seek and find repose in the satisfying prose
你 可能 寻找 和 寻找 休息 在 这 令人满意 散文
你或许能在优美的散文中找到慰藉。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [gə'zet] .
Of the Oxford University Gazette .
的 这 牛津 大学 公报 .

摘自《牛津大学公报》。

[ɪn] [ðæt] [ˌsɒpə'rɪfɪk]['dʒɜːn(ə)l][juː; jʊ] [meɪ] ['stjuːpɪfaɪ][ðə; ði][maɪnd]
In that soporific journal you may stupefy the mind
在 那 催眠剂 杂志 你 可能 使人昏厥 这 头脑

在那本催眠杂志里，你可能会麻痹自己的心灵。

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [nɑː'kɒtɪk] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [drɔːz]
With the influence narcotic which it draws
和 这 影响 麻醉剂 哪个 它 平局

它具有麻醉般的魔力

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['leɪtɪst] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['skɑːlərʃɪps] [kəm'baɪnd]
From the Latest Information about Scholarships Combined
从 这 最新的 信息 关于 奖学金 合并

根据最新的奖学金信息汇总

[ɔː(r)][ðə; ði] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ə; eɪ] [klɔːz] :
Or the contemplated changes in a clause :
或者 这 思考 变化 在 一个 条款 :

或者对条款进行拟议的修改：

[pleɪs] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] [ðæt] [ɪz][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['stændəd] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] ,
Place me somewhere that is far from the Standard and the Star ,
地方 我 某处 那 是 远的 从 这 标准 和 这 星星 ,

请把我安置在远离标准和星辰的地方。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['fiːvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtərəri] [fret] , —
From the fever and the literary fret , —
从 这 发烧 和 这 文学 烦恼 , —

从狂热和文学焦虑中，——

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] ['spɪrɪts] [bɑːm][biː; bi][ðə; ði][ˌækə'demɪk][kɑːm]
And the harassed spirit's balm be the academic calm
和 这 骚扰 精神的 香脂 是 这 学术的 冷静的

而学术上的平静，便是抚慰那饱受折磨的心灵的良药。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒksfəd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [gə'zet] !
Of the Oxford University Gazette !
的 这 牛津 大学 公报 !

来自牛津大学公报！

[ðə; ði] ['pærədaɪs] [ɒv; əv] ['lektʃəz]
THE PARADISE OF LECTURERS
这 天堂 的 讲师

讲师的天堂

[wen] [juː; jʊ] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [ə'kleɪm] ,
When you might be a name for the world to acclaim ,
什么时候 你 可能 是 一个 姓名 为了 这 世界 到 欢呼 ,

当你有可能成为举世瞩目的人物时，

[ænd; ənd] [wen] ['ɒpjələns] [dɔːn] [ɒn][ðə; ði] [vjuː] ,
and when Opulence dawns on the view ,
和 什么时候 丰裕 黎明 在 这 看法 ,

当奢华景象映入眼帘时，

[waɪ] [sleɪv] [laɪk][ə; eɪ] [tɜːk] [æt; ət] [kə'liːdʒiət] [wɜːk]
Why slave like a Turk at Collegiate work
为什么 奴隶 喜欢 一个 土耳其人 在 大学 工作

为什么要像土耳其人一样在大学里拼命工作

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['həʊlli] [ɪn'ædɪkwət] [skruː] ?
for a wholly inadequate screw ?
为了 一个 完全 不足 拧紧 ?

一颗完全不合格的螺丝?

[waɪ] [graɪnd][æt; ət][ðə; ði] [treɪd] — [ˌɪnsə'fɪʃntli] [peɪd] — [ɒv; əv]
Why grind at the trade — insufficiently paid — of
为什么 研磨 在 这 贸易 — 不足 有薪酬的 — 的

为什么要从事收入微薄的苦差事呢?

[ɪn'strʌktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][mɒdz][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [greɪts] ,
instructing for Mods and for Greats ,
指导 为了 模组 和 为了 伟人 ,

指导摩登族和大师们,

[wen] ['fɔːtʃənz] [ɪ'mens] [ɑː(r); ə(r)][daɪ'ɜːrnəli] [meɪd]
When fortunes immense are diurnally made
什么时候 财富 巨大 是 日间 制成

当巨额财富每天都在创造时

[baɪ][ə; eɪ] ['lektʃərɪŋ] [tʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [steɪts] ?
by a lecturing tour in the States ?
经过 一个 讲课 旅游 在 这 各州 ?

通过在美国进行巡回演讲?

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [skɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [peɪ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] — [ðiːz]
Do you know that in scores they will pay at the doors — these
做 你 知道 那 在 得分 他们 将要 支付 在 这 门 — 这些

你知道他们会在门口付一大笔钱吗——这些

[m'ɪliənz] [ɪn] ['dɑːknəs] [huː] [grəʊp] —
millions in darkness who grope —
百万 在 黑暗 WHO 摸索 —

数百万在黑暗中摸索的人——

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [mɑːk] [tweɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] [hɔːl] [keɪn]
For a glimpse of Mark Twain or a word from Hall Caine
为了 一个 一瞥 的 标记 马克·吐温 或者 一个 单词 从 大厅 凯恩

想一睹马克·吐温的风采，或聆听霍尔·凯恩的文字?

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] ['æntəni] [həʊp] ?
or a reading from Anthony Hope ?
或者 一个 阅读 从 安东尼 希望 ?

或者朗读安东尼·霍普的作品?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] [kə'rɪə(r)]
We are ignorant here of the glorious career
我们 是 无知 这里 的 这 辉煌 职业

我们在这里对这段辉煌的职业生涯一无所知。

[wɪtʃ] [kən'spɪkjuəs] ['tælənt] [ə'weɪts] :
which conspicuous talent awaits :
哪个 显眼的 天赋 等待 :

哪位杰出人才正在等待着我们:

[nɒt] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [staɪl] [bʌt; bət][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][paɪl]
Not a master of style but is making his pile
不是 一个 掌握 的 风格 但 是 制作 他的 桩

他并非风格大师，但正在积累财富。

[baɪ][ðə; ði] ['lektʃəz] [hiː; hi] [gɪvz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] !
by the lectures he gives in the States !
经过 这 讲座 他 给予 在 这 各州 !

从他在美国的演讲就能看出来!

[wɪð] [ə'meɪzmənt] [ai][hɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ðeɪ]
With amazement I hear of the chances they
和 惊愕 我 听到 的 这 机会 他们

我惊讶地听到他们的机会

[lu:z] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪmpli] [ɪn'kredəb(ə)l] [sʌmz]
lose — of the simply incredible sums
失去 — 的 这 简单地 极好的 总和

损失——这些金额简直令人难以置信

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bæri] [mait] [hæv; həv] ([ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [rɪ'fju:z])
Which a Barrie might have (if he did not refuse)
哪个 一个 巴里 可能 有 (如果 他 做过 不是 拒绝)

巴里或许会拥有（如果他没有拒绝的话）

[fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɪn] [θrʌm] :
for reciting A Window in Thrums :
为了 背诵 一个 窗户 在 嗡嗡声 :

朗诵《嗡鸣之窗》:

[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒspekts] [ɒv; əv] [geɪn] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɒfəd]
Of the prospects of gain which are offered
的 这 前景 的 获得 哪个 是 提供

在所提供的收益前景中

[ɪn] [veɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lɔ:riəts] [praɪd] :
in vain as a sop to the Laureate's pride :
在 徒劳 作为 一个 肥皂 到 这 桂冠得主 自豪 :

徒劳地安抚桂冠得主的自尊心:

[ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [wɪtʃ] [ai] [lɜ:n] ['mɪstə(r)] ['brædʃɔ:]
Of the price which I learn Mr Bradshaw
的 这 价格 哪个 我 学习 先生 布拉德肖

我了解到的价格是布拉德肖先生

[mait] [ɜ:n] [baɪ] [di'kleim] [hɪz; ɪz] ['eksələnt] [gaɪd] .
might earn by declaiming his excellent Guide .
可能 赚 经过 朗诵 他的 出色的 指导 .

他或许会通过宣扬他那本优秀的指南来赚钱。

[kə'lʌmbiə] !
Columbia !
哥伦比亚 !

哥伦比亚!

[dɪ'zɪst] [frɒm; frəm] [sə'lɪsɪtɪŋ] [ðəʊz] [hu:]
desist from soliciting those who
停止 从 征求 那些 WHO

停止招揽那些

[jɔ:(r); jə(r)] [braɪbz] [ænd; ənd] [pə'tɪʃnz] [kən'tem] :
your bribes and petitions contemn :
你的 贿赂 和 请愿书 蔑视 :

你的贿赂和请愿书构成藐视法庭:

[ðəʊ] ['plu:təkræts] [skɔ:n] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:dz] [ju:; jʊ]
Though plutocrats scorn the rewards you
尽管 富豪们 轻蔑 这 奖励 你

尽管富豪们鄙视你获得的奖励

[prə'pəʊz] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['ʌðə(r)z][su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] :
propose , there are others superior to them :
提出 , 那里 是 其他的 优越的 到 他们 :

有人认为，还有其他比它们更好的选择:

[waɪ] ['bɜːd(ə)n][ðə; ði] [praʊd] [wɪð] [suː'pɜːfluəs]
Why burden the proud with superfluous
为什么 负担 这 自豪的 和 多余

何必让骄傲的人背负多余的负担？

[pelf] , [huː] [welθ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [pə'zes] ,
pelf , who wealth in abundance possess ,
不义之财 , WHO 财富 在 丰富 具有 ,

拥有大量财富的佩尔夫

[wen] ['ɪndɪdʒənt] [wɜːθ] ([ai] [ə'luːd] [tuː; tə][maɪ'self])
When indigent Worth (I allude to myself)
什么时候 贫困者 值得 (我 暗示 到 我)

当贫困的价值（我指的是我自己）

[wʊd] [gəʊ][fɔː(r); fə(r)] [səb'stænʃəli] [les] ?
would go for substantially less ?
会 去 为了 实质性 较少的 ?

价格会大幅降低吗？

[fɔː(r); fə(r)] ['jʊərəp] , [ai] [nəʊ] , [tuː; tə] [ə'blɪviən] [meɪ] [duːm]
For Europe , I know , to oblivion may doom
为了 欧洲 , 我 知道 , 到 遗忘 可能 厄运

我知道，对欧洲而言，走向毁灭或许是末日。

[ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][maɪ] ['tæləntɪd] [breɪn] ,
the fruits of my talented brain ,
这 水果 的 我的 才华横溢 脑 ,

我才智的结晶，

[bʌt; bət] ['ðer] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [buːm]
But they're perfectly sure of creating a boom
但 它们是 完美 当然 的 创建 一个 繁荣

但他们完全有信心会掀起一股繁荣浪潮。

[ɪn][ðə; ði][waɪldz][ɒv; əv] [ken'tʌki] [ænd; ənd] [meɪn] :
in the wilds of Kentucky and Maine :
在 这 荒野 的 肯塔基州 和 缅因州 :

在肯塔基州和缅因州的荒野中：

[ðel] [ə'priːʃieɪt] [ðeə(r)][maɪ] [ɪ'lʌstriəs] [wɜːk]
They'll appreciate there my illustrious work
他们会 欣赏 那里 我的 杰出 工作

他们会欣赏我杰出的作品。

[ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [meɪk] ['pində] [tuː; tə][skæn] ,
on the way to make Pindar to scan ,
在 这 方式 到 制作 品达 到 扫描 ,

在前往让品达扫描的路上，

[ænd; ənd]['kʌltʃə(r)] [wɪl] [hʌm] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk]
And Culture will hum in the State of New York
和 文化 将要 哼 在 这 状态 的 新的 约克

纽约州的文化将蓬勃发展。

[wen] [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] ['eseɪ] [ɒn] - [æn; ən] ! [[wʌn]]
when I read it my essay on ' An ! [1]
什么时候 我 读 它 我的 散文 在 - 一个 ! [1]

当我读到它时，我的文章是关于"An！[1]

[aɪv] [ə; eɪ] [skiːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðɪs] : — [ai] [wɪl] [stɑːt]
I've a scheme , which is this : — I will start
我已经 一个 方案 , 哪个 是 这 : — 我 将要 开始

我有个计划，就是这样的：——我将开始

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [west] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['lektʃərɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . ,
for the West as a Limited Lecturing Co . ,
为了 这 西方 作为 一个 有限的 讲课 合作 . ,

以西方有限公司的形式

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [ɪn'vaɪt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [ɪn'vest]
And the public invite in the same to invest
和 这 民众 邀请 在 这 相同的 到 投资

公众也受邀参与投资。

[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪljən] [ɔː(r)][səʊ] :
to the tune of a million or so :
到 这 调 的 一个 百万 或者 所以 :

金额大约达一百万左右：

[ðeɪ] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [ri'ku:p] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'spens]
They will all be recouped for initial expense
他们 将要 全部 是 恢复 为了 最初的 费用

他们的初始费用都将得到补偿。

[baɪ] [rɪ'si:vɪŋ] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] " ['geɪts] ,
by receiving their share of the " gates ,
经过 接收 他们的 分享 的 这 " 大门 ，

通过获得他们应得的“门票收入”，

" [wɪtʃ] [ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi]['truːli]
" Which I venture to think will be truly
" 哪个 我 风险投资 到 思考 将要 是 真的

“我斗胆认为这将会是真正的

[ɪ'mens] [wen] [ai]['lektʃə(r)][ɒn] [prəʊz] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] .
immense when I lecture on Prose in the States .
巨大 什么时候 我 演讲 在 散文 在 这 各州 .

当我在美国讲授散文时，那种感觉非常强烈。

[ðʌs] ['merɪt] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɒt] — [æz; əz]
Thus Merit will not be permitted to rot — as
因此 优点 将要 不是 是 允许 到 腐烂 — 作为

因此，功绩不会被允许腐朽——正如

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] — [ɒn] - [ʃelf] :
it does — on Obscurity's shelf :
它 做 — 在 - 架子 :

确实有——在 Obscurity 的书架上：

[ðʌs] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [hɔːd] [ʃæl; ʃəl] [wɪð] ['prɒfɪt][biː; bi]
Thus the national hoard shall with profit be
因此 这 国家的 囤 将 和 利润 是

因此，国家宝库必将获利。

[stɔː(r)d] ([wɪð] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɒv; əv] [kɔːs] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self]) :
stored (with a trifle of course for myself) :
存储 (和 一个 琐事 的 课程 为了 我) :

（当然，我自己也留了一点）：

[fɔː(r); fə(r)] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)][dɪə(r)][ɪn] [ðæt] ['fɔːtʃənət]
For lectures are dear in that fortunate
为了 讲座 是 亲爱的 在 那 幸运

因为在那个幸运的地方，讲座是昂贵的。

[sfɪə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] ['fæbjələs] [reɪts] , —
sphere , and are paid for at fabulous rates , —
领域 , 和 是 有薪酬的 为了 在 太棒了 利率 , —

球体，而且价格非常优惠，——

[ɔːl] [ðə; ði] [gəʊld] [ɒv; əv] ['klɒndaɪk] ['ɪz(ə)nt] ['eniθɪŋ] [laɪk]
All the gold of Klondike isn't anything like
全部 这 金子 的 克朗代克 不是 任何事物 喜欢

克朗代克淘到的所有黄金都不是这样的

[tuː; tə] [ðə; ði] [sʌmz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [steɪts] ! [[wʌn] .
to the sums that are made in the States ! [1 .
到 这 总和 那 是 制成 在 这 各州 ! [1 .

到美国所创造的数额！[1.

[-] [nəʊt] : [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] ,
Transcriber's note : In the original book ,
转录员的 笔记 : 在 这 原来的 书 ,

转录者注：在原书中，

[ðə; ði] [tuː] ['kærəktəz] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] [mɑːk] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [griːk] " ['ælfə] "
the two characters preceding the exclamation mark are the Greek " Alpha "
这 二 人物 前 这 感叹 标记 是 这 希腊语 " 阿尔法 "

[ænd; ənd] " [njuː] " .
and " nu " .
和 " nu " .

感叹号前面的两个字符是希腊字母“Alpha”和“nu”。

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [priː'siːd, pri-] [baɪ] [ðə; ði] [griːk] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl] ,
They appear to be preceded by the Greek rough - breathing diacritical ,
他们 出现 到 是 之前 经过 这 希腊语 粗糙的 - 呼吸 变音符号 ,

它们前面似乎有希腊语粗重的呼吸音符号，

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['kærəktəz] [tə'geðə(r)] [raɪm] [wɪð] " [meɪn] " , [tuː] [laɪnz] ['ɜːlɪə(r)] .]
making the three characters together rhyme with " Maine " , two lines earlier .]
制作 这 三 人物 一起 韵 和 " 缅因州 " , 二 线条 早些时候 .]

使这三个字押韵，与两行前的“缅因州”押韵。

[ə; eɪ] ['daɪəlɒg] [ɒn] ['eθɪks]
A DIALOGUE ON ETHICS
一个 对话 在 伦理

关于伦理的对话

[sed] [ðə; ði] ['aɪsɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
Said the Isis to the Cherwell in a tone of indignation ,
说 这 伊西斯 到 这 切尔韦尔 在 一个 语气 的 愤慨 ,

伊西斯用愤慨的语气对切尔韦尔说道：

" [wɪð] [ə; eɪ] [blʌʃ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['vɜːtʃuː] [jɔː(r); jə(r)] [i'nɔːməti] [ai] [siː] :
" With a blush of conscious virtue your enormities I see :
" 和 一个 脸红 的 有意识的 美德 你的 巨大 我 看 :

“我带着自觉的道德感，看到了你们的滔天罪行：

[ænd; ənd] [ai] [wɪʃ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'vɜːs(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n]
And I wish that a reversal of the laws of gravitation
和 我 希望 那 一个 逆转 的 这 法律 的 引力

我希望万有引力定律能够逆转。

[wʊd] [prɪ'vent] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪʃəs] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] [kən'tæmineitɪŋ] [ˌem 'iː] !
Would prevent your vicious current from contaminating me !
会 防止 你的 恶毒 当前的 从 污染 我 !

这会阻止你那股邪恶的力量侵蚀我！

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hedənɪst; 'hiːdənɪst] [huː] ['grɒv(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒv(ə)l]
With your hedonists who grovel on a cushion with a novel
和 你的 享乐主义者 WHO 拜倒 在 一个 软垫 和 一个 小说

和你们这些享乐主义者一起，匍匐在垫子上，手捧小说。

([wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][sæp][ðə; ði]['mɒrəlz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [stʌnt]) ,
(Which is sure to sap the morals and the intellect to stunt) ,
(哪个 是 当然 到 树液 这 德 和 这 智力 到 特技) ,

（这必然会削弱道德和智力，阻碍发展），

[ænd; ənd][ðə; ði]['spektək(ə)l] [nɪ'feəriəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['aɪd(ə)l] , [geɪ] [loʊ'θɑːrioʊz]
And the spectacle nefarious of your idle , gay Lotharios
和 这 奇观 邪恶 的 你的 闲置的 , 同性恋 情圣

还有你们这些游手好闲、风流成性的花花公子们那邪恶的景象

[huː] [pə'sjuː] [ə; eɪ][maɪld] [flɜː'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ][ˌmɪsdə'rektɪd; ˌmɪsdaɪ'rektɪd] [pʌnt] !
Who pursue a mild flirtation in a misdirected punt !
WHO 追求 一个 温和的 调情 在 一个 方向错误 平底船 !

谁会在一次误入歧途的踢球中追求轻微的调情！

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪsɪs] , " [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ə'baʊt][maɪ][v'aɪsɪz] —
" Said the Cherwell to the Isis , " You may talk about my vices —
" 说 这 切尔韦尔 到 这 伊西斯 , " 你 可能 讲话 关于 我的 恶习 —

切尔韦尔对伊西斯说：“你可以谈论我的恶习——”

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [saɪts] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [sɪns] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [bɪ'gæn] ,
But of all the sights of sorrow since the universe began ,
但 的 全部 这 景点 的 悲哀 自从 这 宇宙 开始 ,

但自宇宙诞生以来，在所有悲伤的景象中，

[dʒʌst] [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt] [kæn; kən][beə(r)][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃnz]
Just commend me to the patience that can bear the degradations
只是 表彰 我 到 这 耐心 那 能 熊 这 降解

请赐予我那能忍受屈辱的耐心。

[wɪtʃ] [ɪn'flɪktɪd] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] ['rəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][mæn] :
Which inflicted are by Rowing on the dignity of man :
哪个 造成的 是 经过 划船 在 这 尊严 的 男人 :

划船对人的尊严造成了哪些损害：

[ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ri'prəutʃ] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['læviʃ] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['kəʊtʃɪz] —
The unspeakable reproaches which are lavished by your coaches —
这 无法形容 责备 哪个 是 慷慨的 经过 你的 教练 —

教练们对你毫不留情的责备——

[ɒn][maɪ] [sens] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz]['prɒpə(r)] [ðeɪ] [kən'tɪnjuəli] [dʒɑː(r)] " —
On my sense of what is proper they continually jar " —
在 我的 感觉 的 什么 是 恰当的 他们 持续 罐 " —

在我看来，他们总是与我所认为的恰当之事格格不入。

(" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [məuz] - — - [twɒz] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [wei] [bɪ'fɔː(r)] - [ɪm] —
(" It is simply Mos Majorum — ' twas their fathers ' way before ' em —
(" 它 是 简单地 莫斯 - — - 那是 他们的 父亲们 - 方式 前 - 呃 —

（“这只是莫斯·马约鲁姆——那是他们父辈的先辈——

- [tɪz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['kʌsɪd] - [ɪm] " — [sed] [ðə; ði]['aɪsɪs][tuː; tə][ðə; ði][ʃeə(r)] .)
' Tis a kind of ancient Cussed ' em " — said the Isis to the Cher .)
- 的 一个 种类 的 古老的 咒骂 - 呃 " — 说 这 伊西斯 到 这 雪儿 .)

“这是一种古老的诅咒”——伊西斯对雪儿说道。

" [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [men] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['brɪt(ə)nz] ?
" Are we men and are we Britons ?
" 是 我们 男人 和 是 我们 英国人 ?

“我们是男人吗？我们是英国人吗？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [nɛə] [əb'teɪn][ə; eɪ] ['kwɪt(ə)ns] " —
shall we ne'er obtain a quittance " —
将 我们 从未 获得 一个 退出 " —

难道我们永远不会放弃”——

[sed] [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪsɪs] — " [frɒm; frəm][ðə; ði]['tairənt][ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] ?
Said the Cherwell to the Isis — " from the tyrants of the oar ?
说 这 切尔韦尔 到 这 伊西斯 — " 从 这 暴君 的 这 桨 ?

切尔韦尔对伊西斯说——“来自划桨暴君的统治？”

[əʊ] [ɪts] [juːθ] [ɪn][ə; eɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['wɪləʊ] [bau] [tuː; tə] [ʃeɪd] [hɜː(r); hə(r)]
O it's Youth in a Canader with the willow boughs to shade her
哦 它是 青年 在 一个 加拿大人 和 这 柳 树枝 到 阴影 她

哦，是坐在烛台上的青春，柳枝为她遮荫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæpərəʊn] [dɪ'skriːtli] [ɪn] [ə'tendəns] ([ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)]) ,
And a chaperone discreetly in attendance (on the shore) ,
和 一个 监护人 谨慎地 在 出席 (在 这 支撑) ,

还有一名监护人低调地在场（在岸边），

[əʊ] [ɪts] ['kʌltɪveɪtɪd] ['leʒə(r)] [ðæt] [ɪz] [laɪfs] [sju'priːm; sə-] ['treʒə(r)] ,
O it's cultivated leisure that is life's supremest treasure ,
哦 它是 栽培 闲暇 那 是 生活的 至高无上的 宝藏 ,

哦，精心培养的休闲才是人生最大的财富。

[fɑː(r)][frɒm; frəm] ['æθliːts] ['mɪəli] ['bruːt(ə)l] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['fɪlɪˌstiːnz] [ə'fɑː(r)] :
Far from athletes merely brutal , and from Philistines afar :
远的 从 运动员 仅仅 野蛮 , 和 从 非利士人 远方 :

与那些残暴的运动员相去甚远，与那些远在异教徒之外的人也毫不相干：

[aɪv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [grə'tjuːɪtəs] [ɪg'zɜːʃn] ,
I've a natural aversion to gratuitous exertion ,
我已经 一个 自然的 厌恶 到 无偿的 用力 ,

我天生厌恶无谓的劳累。

[ænd; ənd][aɪm] [prəʊn] [tuː; tə][maɪld] [flɜː'teɪʃn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'pentənt] [ʃeə(r)] .
And I'm prone to mild flirtation , " said the unrepentant Cher .
和 我是 易于 到 温和的 调情 , " 说 这 不知悔改的 雪儿 .

“我有点喜欢轻微的调情，”毫无悔意的雪儿说道。

[bʌt; bət][ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɜːrnɪst] , " [laɪf] [ɪz] ['riːəl] : [laɪf] [ɪz] ['ɜːnɪst] ,
But in accents of the sternest , " Life is Real : Life is Earnest ,
但 在 口音 的 这 最严厉的 , " 生活 是 真实的 : 生活 是 认真 ,

但即使是最严肃的人也会说：“生活是真实的：生活是认真的，

" ([sed] [ðə; ði] [grɪm] [ri'bjuːk] ['aɪsɪs][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trɪbjətri] [striːm]) ;
" (Said the grim rebuking Isis to his tributary stream) ;
" (说 这 严峻 责备 伊西斯 到 他的 支流 溪流) ;

（伊西斯严厉地斥责着他的支流）

" [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz][ɪn] ['ɒnərəbli] ['straɪvɪŋ] ,
" Don't you know the Joy of Living is in honourably Striving ,
" 不 你 知道 这 喜悦 的 活的 是 在 光荣地 努力 ,

难道你不知道生活的乐趣在于正直地奋斗吗？

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [dɪ'luːsɪv] [driːm] ?
Don't you know the Chase of Pleasure is a vain delusive Dream ?
不 你 知道 这 追赶 的 乐趣 是 一个 徒劳 虚幻的 梦 ?

难道你不知道追求享乐只是一场虚幻的梦吗？

[wen] [ðeɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
When they toil and when they shiver in the tempests on the River ,
什么时候 他们 辛劳 和 什么时候 他们 颤抖 在 这 暴风雨 在 这 河 ,

当他们辛勤劳作，当他们在河上的风暴中瑟瑟发抖时，

[wen] ['ðer] [feɪnt] [ænd; ənd] [spent] [ænd; ənd] ['wɪəri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv]
When they're faint and spent and weary , and they have
什么时候 它们是 头晕的 和 花费 和 厌倦 , 和 他们 有

当他们虚弱、精疲力竭、疲惫不堪时，他们……

[tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ,

to pull it through ,

到 拉 它 通过 ,

把它拉过去,

- [tɪz] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [stɜːn] [ænd; ənd] ['zeləs] [ðæt] [ðeɪ] ['truːli] [faɪnd] [ə; eɪ] ['telɒs] , [[wʌn]]

' Tis in Action stern and zealous that they truly find a Telos , [1]

- 的 在 行动 船尾 和 热心 那 他们 真的 寻找 一个 目的 , [1]

正是通过严厉而热忱的行动，他们才真正找到了目的。[1]

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ðem; ðəm] [baɪ] [juː; jʊ] !

Though a moment's relaxation be afforded them by you !

尽管 一个 瞬间 松弛 是 提供 他们 经过 你 !

但愿你能让他们放松片刻!

" [sed] [ðə; ði] ['tʃɜːrwɛl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪsɪs] , " [wen] [ðə; ði] [triːz] [ɑː(r); ə(r)] [klæd] [ɪn] ['griːnnəs] ,

" Said the Cherwell to the Isis , " When the trees are clad in greenness ,

" 说 这 切尔韦尔 到 这 伊西斯 , " 什么时候 这 树木 是 覆膜 在 绿色 ,

切尔韦尔人对伊西斯说:“当树木披上绿装时,

[wen] [ðə; ði] [eɪts] [ɑː(r); ə(r)] ['feəli] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ɪts] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [kɑː'mɛm] . ,

When the Eights are fairly over , and it's drawing near Commem . ,

什么时候 这 八 是 相当 超过 , 和 它是 绘画 靠近 纪念 . ,

当八年级基本结束，临近纪念日的时候,

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [vɜː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['viːnəs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] [keɪs] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

It is Ver and it is Venus that shall judge the case between us ,

它 是 维尔 和 它 是 金星 那 将 法官 这 案件 之间 我们 ,

是维尔和维纳斯将裁决我们之间的案件。

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['mæksɪmz] [ðæt] [juː; jʊ] [woʊnt] [kəm'piːt] [wɪð] [ðem; ðəm] !

And I think for all your maxims that you won't compete with them !

和 我 思考 为了 全部 你的 格言 那 你 惯于 竞争 和 他们 !

我觉得尽管你有很多格言，但你无法与他们竞争!

[ðen] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['bəʊstɪd] ['vɜːtʃuː] [ʃæl; ʃəl] [jɔː(r); jə(r)] ['æθliːts] [ɔːl] ['dezət] [juː; jʊ]

Then despite their boasted virtue shall your athletes all desert you

然后 尽管 他们的 吹嘘 美德 将 你的 运动员 全部 沙漠 你

那时，尽管他们自诩品德高尚，你的运动员们仍将全部背叛你。

([kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]) :

(Come to me for information if you don't know where they are) :

(来 到 我 为了 信息 如果 你 不 知道 在哪里 他们 是) :

(如果您不知道它们在哪里，请来问我):

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['iːnə] -

For it's ina scholaxomen

为了 它是 在 -

因为它在 scholaxomen 中

[[ˌtuː'tuː]] [ðæts] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] [end] [ɒv; əv] ['wʊmən]

[2] that's the proper end of Woman

[2] 那就是 这 恰当的 结尾 的 女士

[2] 这就是《女人》的正确结局。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [mæn] — [æt; ət] [liːst] [ɪn] ['sʌmə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['iːzi] - ['gəʊɪŋ] [ʃeə(r)] . [[wʌn] .

And of Man — at least in summer , " said the easy - going Cher . [1 .

和 的 男人 — 在 至少 在 夏天 , " 说 这 简单的 - 去 雪儿 . [1 .

“至于男人——至少在夏天,”随和的雪儿说道。[1.

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [wɜːd] " ['telɒs] " [wɒz; wəz][trænz'litəreit, træns-, trɑːn-][frɒm; frəm][ðə; ði]
Transcriber's note : The word " Telos " was transliterated from the
转录员的 笔记 : 这 单词 " 目的 " 曾是 音译 从 这
[griːk] ['kærəktəz] [tɔː; taʊ] , ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] , ['læmdə] , [əʊ'maɪkrɒn] , [ænd; ənd]['sɪgmə] .] [[ˌtuː'tuː] .
Greek characters Tau , epsilon , lambda , omicron , and sigma .] [2 .
希腊语 人物 陶 , ε , lambda , 奥米克戎 , 和 西格玛 .] [2 .

转录者注：单词“Telos”是由希腊字母 Tau、epsilon、lambda、omicron 和 sigma 音译而来。][2.

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] " ['iːnə] - " [wɜː(r); wə(r)][trænz'litəreit, træns-, trɑːn-]
Transcriber's note : The two words " ina scholaxomen " were transliterated
转录员的 笔记 : 这 二 字 " 在 - " 是 音译
[frɒm; frəm] [griːk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
from Greek as follows :
从 希腊语 作为 跟随 :

转录者注：这两个词“ina scholaxomen”由希腊语音译而来，如下所示：

" ['iːnə] " — [aɪ'əʊtə] (['pɒsəbli] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) , [njuː] , ['ælfə]
" ina " — iota (possibly accompanied by the rough - breathing diacritical) , nu , alpha
" 在 " — ι (可能 伴随 经过 这 粗糙的 - 呼吸 变音符号) , nu , 阿尔法
; " - " — ['sɪgmə] , [kaɪ] , [əʊ'maɪkrɒn] , ['læmdə] ,
; " scholaxomen " — sigma , chi , omicron , lambda ,
; " - " — 西格玛 , 气 , 奥米克戎 , lambda ,

“ina”—iota（可能伴有粗糙的呼吸音符号），nu，alpha；“scholaxomen”—sigma，chi，omicron，lambda，

['ælfə] (['pɒsəbli] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , ['əʊmɪgə] , [mjuː] ,
alpha (possibly with the soft - breathing diacritical) , xi , omega , mu ,
阿尔法 (可能 和 这 柔软的 - 呼吸 变音符号) , 十一 , 欧米伽 , 亩 ,
['epsɪlɒn; ep'saɪlən] , [njuː] .]
epsilon , nu .]
ε , nu .]

alpha（可能带有轻声变音符号）、xi、omega、mu、epsilon、nu.]

['pedəgɒdʒi]
PEDAGOGY
教育学

教育学

['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ɒn][ðə; ði] ['pedəgɒg] [held] ['sentɪmənts] [ɪ'ræʃən(ə)l] ,
Our fathers on the pedagogue held sentiments irrational ,
我们的 父亲们 在 这 教育家 握住 情感 非理性 ,

我们的父辈教育家持有非理性的情感，

[kə'rɪkjʊlə] [fɔː(r); fə(r)] ['treɪnɪŋ] [hɪm] - [twɒz]['nevə(r)] [ðeəz] [tuː; tə] [nəʊ] ,
Curricula for training him ' twas never theirs to know ,
课程 为了 训练 他 - 那是 绝不 他们的 到 知道 ,

他们从来无从知晓他的训练课程。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [ɔːt] , [baɪ]['dʒiːniəs][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,
And when he taught the way he ought , by genius educational ,
和 什么时候 他 教授 这 方式 他 应该 , 经过 天才 教育 ,

当他以他应有的方式进行教学时，凭借其卓越的教育才能，

[ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] , [huː] [meɪd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
They gave their thanks to Providence , who made him do it so .
他们 给予 他们的 谢谢 到 普罗维登斯 , WHO 制成 他 做 它 所以 .

他们感谢上苍，是上苍让他这么做的。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [dɪ'veləpt] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd] ['kiːnə(r)] [ˌpɜːspɪ'kæsəti]
But our developed intellect and keener perspicacity
但 我们的 发达 智力 和 更敏锐 洞察力

但我们发达的智力和更敏锐的洞察力

[hæz; həz][ɔːl] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] ['sɪstəm] [naʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ][praɪ'ɔːraɪ] [ruːl] :
Has all reduced to system now and a priori rule :
有 全部 减少 到 系统 现在 和 一个 先验 规则 :

现在一切都简化为系统和先验规则：

[wɪv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [siːst] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn]['nætʃ(ə)rəl][kə'pæsəti] ,
We've altogether ceased to trust in natural capacity ,
我们已经 共 停止 到 相信 在 自然的 容量 ,

我们已经完全不再信任自然能力了。

[ænd; ənd][pɪn] [ə'ləʊn]['aʊə(r)] [feɪθ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pedəgɒdʒi] [skuːl] .
And pin alone our faith upon a Pedagogy School .
和 别针 独自的 我们的 信仰 之上 一个 教育学 学校 .

我们只把希望寄托在师范学院上。

[doʊnt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [geɪnd] [baɪ] [beɪs] [ɪk'spɪəriəns] ['præktɪkl]
Don't talk to me of knowledge gained by base experience practical
不 讲话 到 我 的 知识 获得 经过 根据 经验 实际的

别跟我谈什么通过实践经验获得的知识。

([ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæts] ['həʊlli] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd][leɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [ʃelf]) :
(A thing that's wholly obsolete and laid upon the shelf) :
(一个 事物 那就是 完全 过时的 和 铺设 之上 这 架子) :

（一件完全过时、被束之高阁的东西）：

[doʊnt] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['eɪmɪŋ] [æt; ət] [ɪg'zæktɪtjuːd] [sɪn'tæktɪkəl] ,
Don't waste your time in aiming at exactitude syntactical ,
不 浪费 你的 时间 在 瞄准 在 精确度 句法 ,

不要浪费时间追求句法上的精确性，

[ɔː(r)][həʊld] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['tiːtʃɪz] [griːk] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðæt] [griːk] [hɪm'self] :
Or hold that he who teaches Greek should know that Greek himself :
或者 抓住 那 他 WHO 教导 希腊语 应该 知道 那 希腊语 他自己 :

或者认为，教希腊语的人自己应该懂希腊语：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][fækt][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [siː] [ə'raɪ] —
For if you wish to face the truth , and fact no more to see awry —
为了 如果 你 希望 到 脸 这 真相 , 和 事实 不 更多的 到 看 错误 —

如果你渴望面对真相，不再视事实为谬误——

[huː] [straɪvz] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] ['dɔːmənt] [maɪnd][ɒv; əv] [ʌnrɪ'septɪv] [ɪmps]
Who strives to wake the dormant mind of unreceptive imps
WHO 努力 到 唤醒 这 休眠 头脑 的 不接受 小恶魔

谁致力于唤醒那些麻木不仁的小恶魔们沉睡的心灵？

[niːd] ['əʊnli] [riːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [reɪn] [ɒn] [ˌedʒu'keɪʃənz] ['θɪəri]
Need only read the works of Rein on Education's Theory
需要 仅有的 读 这 作品 的 缰绳 在 教育的 理论

只需阅读Rein关于教育理论的著作即可

[ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] [təʊmz] [ɒv; əv]['ziːglə(r)][ænd; ənd][diː] !
And study the immortal tomes of Ziegler and De Guimps !
和 学习 这 不朽 巨著 的 齐格勒 和 德 跛子 !

还要研读齐格勒和德·吉姆斯的经典著作！

[hwən'er] [ɒv; əv][əʊld][ə; eɪ] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dʌl] [ɔː(r)][kwaɪt] ['ædvɜːs] [tuː; tə] ['nɒlɪdʒ] , [hiː; hi]
Whene'er of old a boy was dull or quite adverse to knowledge , he
无论何时 的 老的 一个 男生 曾是 乏味的 或者 相当 不利 到 知识 , 他

过去，凡是有男孩愚钝或对知识十分厌恶的时候，他

[wɒz; wəz][set][æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [kə'rektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [swɪtʃ] :
Was set an imposition or corrected with a switch :
曾是 放 一个 征收 或者 已更正 和 一个 转变 :

是否已进行过调整或通过开关进行过修正：

[fɑː(r)]	['dɪfrənt]	['aʊə(r)]	['præktɪs]	[ɪz]	,	[huː]	[reɪn]	[baɪ]	[ˌmeθə'dɒlədʒi]
Far	**different**	**our**	**practice**	**is**	**,**	**who**	**reign**	**by**	**Methodology**
远的	不同的	我们的	实践	是	,	WHO	在位	经过	方法论

我们的实践与此截然不同，我们以方法论为主导。

[ænd; ənd]	[gaɪd]	[ðə; ði]	[dʌns]	[baɪ]	[pɹ'iːsɛpts]	[lɜːnt]	[frɒm; frəm]	['lændən]	[ɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[fɪtʃ]	:
And	**guide**	**the**	**dunce**	**by**	**precepts**	**learnt**	**from**	**Landon**	**or**	**from**	**Fitch**	**:**
和	指导	这	笨蛋	经过	戒律	学会了	从	兰登	或者	从	惠誉	:

并用从兰登或菲奇那里学到的准则来指导笨蛋:

-	[twɒz]	['dɪfɪkəlt]	[baɪ]	[ruːl]	[ɒv; əv]	[θʌm]	[tuː; tə]	[tʃek]	[ʌn'siːmli]	['merimənt]	,
'	**Twas**	**difficult**	**by**	**rule**	**of**	**thumb**	**to**	**check**	**unseemly**	**merriment**	**,**
-	那是	难的	经过	规则	的	拇指	到	查看	不体面的	欢乐	,

根据经验法则，很难阻止不合时宜的寻欢作乐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱拉·弗里沃拉(Lyra Frivola)

第2/4页

[tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [klɑːs] [ðeə(r)]['pɑːstə(r)] [triːt] [wɪð] ['prɒpə(r)] [djuː] [rɪ'gɑːd] —
To make your class their pastor treat with proper due regard —
到 制作 你的 班级 他们的 牧师 对待 和 恰当的 到期的 看待 —
为了让你的班级成为他们的牧师，请给予他们应有的尊重——

- [tɪz] ['iːzi] [kwaɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃəlɪsts] [ɪn] ['dʒuːvɪˌnaɪl] ['temprəmənt] ,
' Tis easy quite for specialists in Juvenile Temperament ,
- 的 简单的 相当 为了 专家 在 少年 气质 ,
对于青少年气质方面的专家来说，这很容易。

[huː] [nəʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒn] ['pʌnɪʃmənt] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒn] [rɪ'wɔːd] !
Who know the books on Punishment and also on Reward !
WHO 知道 这 图书 在 惩罚 和 还 在 报酬 !
谁知道关于惩罚和奖励的书籍?

[ðeəz; ðəz][nəʊ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)] ['ɔːθəz] [naʊ] [ɒv; əv] ['erudaɪt] [əʊ'pʌskjʊlə] ,
There's no demand for authors now of erudite opuscula ,
有 不 要求 为了 作者 现在 的 博学 小字 ,
现在对博学小品作者的需求已经消失了。

[fɔː(r); fə(r)] ['ræŋgləz] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['saɪəns] [men] [ɔː(r)]['lɪŋgwɪsts][ɒv; əv] [rɪ'pjuːt] :
For Wranglers or for Science men or linguists of repute :
为了 牧马人 或者 为了 科学 男人 或者 语言学家 的 声誉 :
适用于牛仔竞技选手、科学家或知名语言学家:

[nəʊ] ['krɪkɪtə(r)] [kæn; kən] [geɪn] [ə; eɪ] [pəʊst] [baɪ] [mɪə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] ['mʌskjələ(r)] ,
No cricketers can gain a post by mere distinction muscular ,
不 板球运动员 能 获得 一个 邮政 经过 仅仅 区别 肌肉发达的 ,
没有哪个板球运动员能仅仅凭借强壮的肌肉获得职位。

[nəʊ]['sɒkə(r)] [bluːz] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [aɪ'dɪə][tuː; tə] [ʃuːt] :
No Socker Blues can hope to teach the young idea to Shoot :
不 袜子 蓝调 能 希望 到 教 这 年轻的 主意 到 射击 :
没有哪个足球蓝调队能指望教会年轻人射门的想法:

[riːd] ['læŋə] [hɪz; ɪz] [saɪ'kɒlədʒi] — [dɪ'dæktɪks][ɒv; əv] [kə'miːniəs] —
Read Lange his Psychology — Didactics of Comenius —
读 兰格 他的 心理学 — 教学法 的 科梅纽斯 —
阅读兰格的《心理学——科梅纽斯的教学法》

[baɪ] [wɜːks] [laɪk] [ðiːz] [ænd; ənd]['əʊnli] [ðiːz] [jɔː(r); jə(r)]['pruːd(ə)nt][maɪnd][prɪ'peə(r)] :
By works like these and only these your prudent mind prepare :
经过 作品 喜欢 这些 和 仅有的 这些 你的 谨慎 头脑 准备 :
唯有通过此类作品，才能使你审慎的头脑做好准备:

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [juːv] [nɔːt] [bʌt; bət] ['skɒləʃɪp] [ɔː(r)] [ˌɪndɪ'pendənt] ['dʒiːniəs]
For if you've nought but scholarship or independent genius
为了 如果 你已经 零 但 奖学金 或者 独立的 天才
如果你除了学识或独立天赋之外一无所有

[jʊd] ['betə(r)][fɑː(r)][ə'dɒpt][ðə; ði][bɑː(r)][ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðeə(r)] !
You'd better far adopt the Bar and make your fortune there !
你会 更好的 远的 采纳 这 酒吧 和 制作 你的 财富 那里 !
你最好去当律师，在那里发财致富!

[əʊ][ɔ:l][ji:; ji] ['eɪnʃənt] ['dɔmini, 'dəu-] [hu:z] [nems] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪt] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] —
O all ye ancient dominies whose names are writ in history —
哦 全部 是的 古老的 多米尼 谁 姓名 是 写 在 历史 —

哦，所有那些名字被载入史册的古老王国啊——

[ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɔ:r'bɪliəs] , [ænd; ənd] [gəʊst] [ɒv; əv]['dɑ:ktər; draɪv][pɑ:(r)] ,
Shade of the late Orbilius , and ghost of Dr Parr ,
阴影 的 这 晚的 奥比利乌斯 ， 和 鬼 的 博士 帕尔 ，

已故的奥比留斯的影子，以及帕尔博士的幽灵，

[haʊ'eər] [ju:; jʊ] [gɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [feɪm] [ɒv; əv][əʊld] — [ðə; ði] ['ri:zənz] [ræpt] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] —
Howe'er you got your fame of old — the reason's wrapt in mystery —
然而 你 得到 你的 名声 的 老的 — 这 原因 包裹 在 神秘 —

无论你过去是如何成名的——个中缘由至今仍是个谜——

[hwən'er] [ju:; jʊ][bi:; bi] , [ai][həʊp] [ju:; jʊ] [si:] [haʊ] ['ɒbsəli:t] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] !
Where'er you be , I hope you see how obsolete you are !
哪里 你 是 ， 我 希望 你 看 如何 过时的 你 是 ！

无论你在哪里，我希望你能意识到你已经过时了！

- [tɪz] ['hændbuks] [meɪk] [ðə; ði] ['pedəgɒg] : [əʊ] [greɪt] , [ɪ'tɜ:n(ə)l] ['verəti] !
' Tis Handbooks make the Pedagogue : O great , eternal verity !
- 的 手册 制作 这 教育家 ： 哦 伟大的 ， 永恒 真理 ！

教材造就教育家：哦，伟大而永恒的真理！

[əʊ][fækt][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz][kʊd; kəd] [nɛə] [əb'teɪn][ə; eɪ] [glɪmps] !
O fact of which our ancestors could ne'er obtain a glimpse !
哦 事实 的 哪个 我们的 祖先 可以 从未 获得 一个 一瞥 ！

哦，这是我们的祖先永远无法窥见的事实！

[bʌt; bət][wi:l; wil] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'brɔ:d] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [pɒ'sterəti] ,
But we'll proclaim the truth abroad and noise it to posterity ,
但 出色地 宣布 这 真相 国外 和 噪音 它 到 后人 ，

但我们会将真相昭告天下，让后世铭记。

['aʊə(r)] ['wɒtʃwɜ:d] [ə; eɪ] [kə'rɪkjələm] — ['aʊə(r)] ['ʃɪbəleθ] [di:] !
Our watchword a curriculum — our shibboleth DE GUIMPS !
我们的 口令 一个 课程 — 我们的 示播列 德语 跛子 ！

我们的座右铭是课程——我们的口号是 DE GUIMPS！

[sɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪvi] [li:g]
SONG FOR THE NAVY LEAGUE
歌曲 为了 这 海军 联盟

海军联盟之歌

(['dedɪkeɪtɪd] [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [lɔ:d] [tʃɑ:lz] ['bɛrɪsˌfɔ:rd] .)
(Dedicated without permission to LORD CHARLES BERESFORD .)
(投入的 没有 允许 到 主 查尔斯 贝雷斯福德 .)

（未经许可，谨以此献给查尔斯·贝雷斯福德勋爵。）

[əʊ] [weə(r)] [bi:; bi][ɔ:l] [ðəʊz] ['mærɪnəz] [bəʊld]
O where be all those mariners bold
哦 在哪里 是 全部 那些 水手们 大胆的

哦，那些勇敢的水手们都在哪里？

[hu:] [ju:st] [tu:; tə][kən'trəʊl][ðə; ði] [si:] ,
who used to control the sea ,
WHO 用过的 到 控制 这 海 ，

曾经控制海洋的人，

[ðə; ði]['ædmərəl] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] - [meit]
The Admiral great and the bo'sun's mate
这 上将 伟大的 和 这 - 伴侣

伟大的海军上将和水手长的助手

[ænd; ənd][ðə; ði]['skɪpə(r)] [huː] [skɪpt] [səʊ] [friː] ?
and the skipper who skipped so free ?
和 这 船长 WHO 跳过 所以 自由的 ?

还有那位如此自由自在地跳跃的船长?

[əʊ] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['midʃipmait] ,
O what has become of our midshipmites ,
哦 什么 有 变得 的 我们的 中舰 ,

我们的海军中尉们都变成了什么样子?

[ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] ['evri] [fəʊ] ,
the terror of every foe ,
这 恐怖 的 每一个 敌人 ,

令所有敌人闻风丧胆

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [breɪv] [huː] [dɛəz] [ðə; ði] [weɪv]
And the captain brave who dares the wave
和 这 队长 勇敢的 WHO 敢于 这 海浪

还有那位敢于挑战巨浪的勇敢船长。

[wen] [ðə; ði] ['stɔːmi] [wɪndz; waɪndz][duː; də] [bləʊ] ?
when the stormy winds do blow ?
什么时候 这 暴风雨 风 做 吹 ?

暴风雨来临时会怎样?

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

_ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑː(r)] [meɪ] [rəʊm] , [bʌt; bət][ðə; ði][tɑː(r)] ['kʌmz] [həʊm]
= For the tar may roam , but the tar comes home
_ 为了 这 焦油 可能 漫游 , 但 这 焦油 来 家

焦油或许会四处漂泊，但最终它还是会回家。

[tuː; tə][weər'evə(r)][hɪz; ɪz] [həʊm] [meɪ] [biː; bi] ,
to wherever his home may be ,
到 无论 他的 家 可能 是 ,

无论他身在何处,

[wɪð] [ə; eɪ][jəʊ] , [hiːv] [həʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][əʊ][iː][tuː; tə] , [[wʌn]] [ænd; ənd][ə; eɪ]
With a Yo , heave ho , and a o e to , [1] and a
和 一个 哟 , 举 何 , 和 一个 o e 到 , [1] 和 一个

带着 Yo、heave ho 和 aoe to，[1] 和一个

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] [dɪ'griː] _ !
Master of Arts Degree = !
掌握 的 艺术 程度 _ !

文学硕士学位!

[ðeɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ɪm'baɪb][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][lɔː(r)]
They have gone to imbibe the classical lore
他们 有 已消失 到 吸收 这 古典 知识

他们去汲取古典知识。

[ɒv; əv] ['lɜːrnɪŋz] ['eɪnʃənt] [siːt]
of Learning's ancient seat
的 学习的 古老的 座位

学习的古老宝座

([ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sædli] [æt; ət] [siː] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪks][æz; əz]
(They are sadly at sea in the classics as
(他们 是 令人遗憾的是 在 海 在 这 经典 作为

(可惜，他们在古典文学方面一窍不通)

[jet] , [ðəʊ] ['klæsɪs] [ɪz]['lætɪn][fɔː(r); fə(r)] [fliːt]) ,
yet , though classis is Latin for fleet) ,
然而 , 尽管 经典 是 拉丁 为了 舰队) ,

然而（尽管 classis 在拉丁语中是舰队的意思），

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðəʊz] ['neɪv(ə)l][men] ,
It is there you will find those naval men ,
它 是 那里 你 将要 寻找 那些 海军 男人 ,

在那里你会找到那些海军人员。

[baɪ][ðə; ði]['aɪsɪs][ænd; ənd] [iːk] [ðə; ði][ʃeə(r)] . ,
by the Isis and eke the Cher . ,
经过 这 伊西斯 和 埃克 这 雪儿 . ,

由伊西斯和切尔共同创作。

[fɔː(r); fə(r)] ['skɒləʃɪp] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] [ʃɪp] [ðæt] [ɪz][fɪt]
For Scholarship is the only ship that is fit
为了 奖学金 是 这 仅有的 船 那 是 合身

学术是唯一合适的船只

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bəʊld][dʒæk][tɑː(r)] .
for a bold Jack Tar .
为了 一个 大胆的 杰克 焦油 .

献给一位勇敢的杰克·塔尔。

[hiː; hi][hæz; həz] [b'ɑːtəd] [hɪz; ɪz] [rʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]
He has bartered his rum for a coach and a
他 有 以物易物 他的 朗姆酒 为了 一个 教练 和 一个

他用朗姆酒换了一辆马车和一辆......

[krɪb] , [æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [lɔːdz] [stɜːn] [dɪ'kriː] ,
crib , at the First Lord's stern decree ,
婴儿床 , 在 这 第一的 主场 船尾 法令 ,

根据第一大臣的严厉命令，婴儿床

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɜːrnz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒkɪt] [ænd; ənd]
And he learns the use of the rocket and
和 他 学习 这 使用 的 这 火箭 和

他学会了如何使用火箭，

[skwɪb] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l][æz; əz] [laɪts] [æt; ət] [siː]) :
squib (which are useful as lights at sea) :
爆破 (哪个 是 有用 作为 灯 在 海) :

爆破灯（在海上可用作照明灯）：

[ænd; ənd] [ðeɪ] [treɪn] [hɪm][ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɔːtɪk(ə)l]
And they train him in part of the nautical
和 他们 火车 他 在 部分 的 这 航海

他们对他进行部分航海方面的训练

[ɑːt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['lændzmən][kæn; kən] ,
art , as much as a landsman can ,
艺术 , 作为 很多 作为 一个 土地管理者 能 ,

艺术，就一个乡巴佬所能做到的而言，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tiːtʃ] [hɪm][tuː; tə]['pæd(ə)l][ðə; ði] [geɪ] [kə'nuː] ,
For they teach him to paddle the gay canoe ,
为了 他们 教 他 到 桨 这 同性恋 独木舟 ,

因为他们教他划那艘快乐的独木舟，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rəʊ] [ðə; ði] [ræʃ] [ræn'dæn] .
and to row the rash randan .
和 到 排 这 皮疹 兰丹 .

划着鲁莽的兰丹。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ɛə] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [hɪz; ɪz] ['tjʊtər] [ænd; ənd]
Should he e'er be inclined his Tutors and
应该 他 曾经 是 倾斜 他的 辅导员 和

如果他倾向于他的导师和

[diːnz] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [kən'tempt] [ə'pɒn]
Deans to look with contempt upon
院长 到 看 和 鄙视 之上

院长们对……表示鄙夷

([əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['mæksɪmz] [ɒv; əv] ['rɑːli] [ænd; ənd]
(Observing the maxims of Raleigh and
(观察 这 格言 的 罗利 和

（遵循罗利准则和）

[dreɪk] , [huː] ['nevə(r)] [θɔːt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɒn]) ,
Drake , who never thought much of a Don) ,
德雷克 , WHO 绝不 想法 很多 的 一个 大学教师) ,

德雷克（他从来没把唐看得太重）

[let] [hɪm] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːtɪk(ə)l]
Let him think there are things in the nautical
让 他 思考 那里 是 事物 在 这 航海

让他觉得航海界有些东西

[laɪn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [dɒn] [kæn; kən] [duː; də] ,
line that even a Don can do ,
线 那 甚至 一个 大学教师 能 做 ,

连教父都能说出口的话

[fɔː(r); fə(r)] ['əʊnli] [tuː] [wel] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmɪnər] [vɜːst] [ɪn]
For only too well are examiners versed in
为了 仅有的 也 出色地 是 考官 精通 在

考官们对这方面非常了解。

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [plaʊ] [ðə; ði] [bluː] !
the way to plough the Blue !
这 方式 到 犁 这 蓝色的 !

耕耘蓝色之路！

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['kæptɪn] [pə(r)] [ˌes'iː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt]
Though a Captain per se is an excellent
尽管 一个 队长 每 塞 是 一个 出色的

虽然船长本身是一位优秀的

[θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ri'pel] [hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [fəʊz] ,
thing for repelling his country's foes ,
事物 为了 排斥 他的 该国的 敌人 ,

用于击退国家敌人的手段，

[hiː; hi] [ɪz] ['betə(r)] [baɪ] [fɑː(r)] , [æz; əz] [æn; ən] ['endʒɪn] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [wɪð]
He is better by far , as an engine of war , with
他 是 更好的 经过 远的 , 作为 一个 引擎 的 战争 , 和

作为战争机器，他远胜于其他人。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['lɒdʒɪk] [ænd; ənd] [prəʊz] :
a knowledge of Logic and Prose :
一个 知识 的 逻辑 和 散文 :

逻辑和散文方面的知识：

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊld] [ə; eɪ] . [biː] . [ɪz] [ðə; ði] ['neɪʃənz] [praɪd] , [ɪn]
And a bold A . B . is the nation's pride , in
和 一个 大胆的 一个 . B . 是 这 国家的 自豪 , 在

而大胆的AB是国家的骄傲，

[hɪz; ɪz] [ruːd] [ˌʌn'kʌltʃəd] [wei] ,
his rude uncultured way ,
他的 粗鲁的 没文化的 方式 ,

他粗鲁无礼的态度

[bʌt; bət]['praʊdə(r)] [stɪl] [wɪl] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][biː; bi] [wen]
But prouder still will the nation be when
但 更骄傲 仍然 将要 这 国家 是 什么时候

但当……时，这个国家将会更加自豪。

[hiːz] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bəʊld][biː] . [ə; eɪ] . !
he's also a bold B . A . !
他是 还 一个 大胆的 B . 一个 . !

他也是一位大胆的文学学士！

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɔːs] [mə'riːn] [wɪl] [biː; bi]['tjuːtə(r)][ænd; ənd] [diːn] ,
For the Horse Marine will be Tutor and Dean ,
为了 这 马 海洋 将要 是 导师 和 院长 ,

马术海军陆战队员将担任导师和院长。

[ɪn][ðə; ði] ['glɔːriəs] [deɪz] [tuː; tə][biː; bi] ,
in the glorious days to be ,
在 这 辉煌 天 到 是 ,

在即将到来的美好日子里，

[wɪð] [hɪz; ɪz][jəʊ] , [hiːv] [həʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][əʊ][iː][tuː; tə] , [[wʌn]] [ænd; ənd]
With his Yo , heave ho , and his o e to , [1] and
和 他的 哟 , 举 何 , 和 他的 o e 到 , [1] 和

带着他的 Yo、heave ho 和他的 oe to，[1] 和

[ə; eɪ]
a
一个

一个

['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [aːts] [dɪ'griː] ! [[wʌn] .
Master of Arts degree ! [1 .
掌握 的 艺术 程度 ! [1 .

文学硕士学位！[1.

[-] [nəʊt] :
Transcriber's note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði]['kærəktə(r)] [gruːp] " [əʊ][iː][tuː; tə] " [wɒz; wəz][trænz'litəreit, træns-, trɑːn-][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk]
the character group " o e to " was transliterated from the Greek
这 特点 团体 " o e 到 " 曾是 音译 从 这 希腊语
['kærəktəz] [əʊ'maɪkrɒn] ([wɪð] [ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) ,
characters omicron (with the rough - breathing diacritical) ,
人物 奥米克戎 (和 这 粗糙的 - 呼吸 变音符号) ,

字符组“oe to”是由希腊字母 omicron（带有粗糙的呼吸音符号）转写而来。

['iːtə] ([wɪð] [ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) , [tɔː; taʊ] , [ænd; ənd] [əʊ'maɪkrɒn] ([wɪð] [ðə; ði] [sɒft] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) .]

eta (with the rough - breathing diacritical) , tau , and omicron (with the soft - breathing diacritical) .]

η (和 这 粗糙的 - 呼吸 变音符号) , τ , 和 奥米克戎 (和 这 柔软的 - 呼吸 变音符号) .]

η（带粗气音符）、τ 和 o（带软气音符）。

[ə; eɪ] [driːm]

A DREAM

一个 梦

一个梦想

[ɪn] [sliːp] [ðə; ði] ['erənt] ['fæntəsi] ,

In sleep the errant phantasy ,

在 睡觉 这 错误的 幻想 ,

睡梦中游离的幻想，

[nəʊ] [mɔː(r)] [baɪ] [sens] [ɪm'prɪznd] ,

No more by sense imprisoned ,

不 更多的 经过 感觉 被监禁 ,

不再受感官禁锢，

[kriː'eɪts] [wɒt] ['pɒsəbli] [mait] [biː; bi]

Creates what possibly might be

创建 什么 可能 可能 是

创造了可能存在的事物

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['ɪz(ə)nt] :

But actually isn't :

但 实际上 不是 :

但实际上并非如此：

[ænd; ənd] [ðɪs] [maɪ] [teɪl] [ɪz] [pɑːst] [bɪ'liːf] ,

And this my tale is past belief ,

和 这 我的 故事 是 过去的 信仰 ,

而我的故事，简直令人难以置信。

[ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] ['emptid] ,

Of truth and reason emptied ,

的 真相 和 原因 清空 ,

真理与理性荡然无存，

- [tɪz] ['fɪkʃ(ə)n] ['mænɪfest] — [ɪn] [briːf]

' Tis fiction manifest — in brief

- 的 小说 显现 — 在 简短的

这显然是虚构的——简而言之

[ai] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] .

I was asleep , and dreamt it .

我 曾是 睡着了 , 和 梦见 它 .

我当时正在睡觉，做了个梦。

[ai] [met] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] ['aɪsɪs] - [striːm] ,

I met a man by Isis ' stream ,

我 遇见 一个 男人 经过 伊西斯 - 溪流 ,

我在伊西斯河畔遇见了一个男人，

[huːz] [freɪz] [dɪ'skriːt] [ænd; ənd] ['pruːd(ə)nt] ,

Whose phrase discreet and prudent ,

谁 短语 慎重 和 谨慎 ,

其措辞谨慎而周全

[huːz] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [θiːm]
Whose penchant for a learned theme
谁 爱好 为了 一个 学习 主题

他对学术主题的偏爱

[prə'kleɪmd] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['stjuːd(ə)nt] :
Proclaimed the Serious Student :
宣布 这 严肃的 学生 :

被誉为"认真学习的学生"

[ai]['nevə(r)] [njuː] [ə; eɪ] ['skɒlə(r)] [huː]
I never knew a scholar who
我 绝不 知道 一个 学者 WHO

我从未见过一位学者

[kʊd; kəd][mɔː(r)][æt; ət] [iːz] [kən'vɜːs] [ɒn]
Could more at ease converse on
可以 更多的 在 舒适 交谈 在

可以更轻松地交谈

[ðə; ði]['leɪtɪst]['klæsɪk(ə)l] [rɪ'vjuː]
The latest Classical Review
这 最新的 古典 审查

最新古典评论

[ðæn; ðən] [ðæt] [suː'pɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] .
Than that superior person .
比 那 优越的 人 .

比那位更优秀的人还要优秀。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [bʊks] — [ɔːl] ['mænli] [spɔːts]
He spoke of books — all manly sports
他 辐 的 图书 — 全部 男子气概 运动的

他谈到了书籍——所有男子汉的运动

[hiː; hi] [diːmd] [bʌt; bət] [miːt] [fɔː(r); fə(r)][skɔf, skɔːf] :
He deemed but meet for scoffing :
他 被认为 但 见面 为了 嘲笑 :

他认为这很值得嘲笑：

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] ['rækɪt] [kɔːts] —
He did not know the Racquet Courts —
他 做过 不是 知道 这 球拍 法院 —

他不知道壁球场在哪里——

[id] ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['gɒlfɪŋ] —
He'd never heard of golfing —
他会 绝不 听到 的 高尔夫球 —

他以前从未听说过高尔夫球——

[prə'fesər] [nɛə] [wɜː(r); wə(r)][hɑːf][səʊ][waɪz] ,
Professors ne'er were half so wise ,
教授们 从未 是 一半 所以 明智的 ,

教授们也从未有他一半的智慧。

[nɔː(r)] ['ridər] [mɔː(r)] [sɪ'deɪt] !
Nor Readers more sedate !
也不 读者 更多的 稳重 !

没有比这更沉稳的读者了！

[hiː; hi][wɒz; wəz] — [ai] [lɜːnt] [wɪð] [sʌm; səm] [sə'praɪz] —
He was — I learnt with some surprise —
他 曾是 — 我 学会了 和 一些 惊喜 —

我颇感意外地得知，他竟然是——

[æn; ən] [ˌʌndə'grædʒuət] .
An undergraduate .
一个 本科 .

一名本科生。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [ai] [met] , [huːz] [hed]
Another man I met , whose head
其他 男人 我 遇见 , 谁 头

我遇到的另一个人，他的头

[wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['pæsˌtaɪmz] ['æn(ə)lz] ,
Was crammed with pastime's annals ,
曾是 拥挤 和 消遣 志 ,

里面塞满了各种消遣活动的记录，

[ænd; ənd] [huː] , [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
And who , to judge from what he said ,
和 WHO , 到 法官 从 什么 他 说 ,

从他所说的话来看，他究竟是谁？

[mʌst; məst] ['sɪmpli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [fl'ænəlz] :
Must simply live in flannels :
必须 简单地 居住 在 法兰绒 :

必须穿法兰绒衬衫生活：

[ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [maɪnd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [prə'kleɪmd] ,
A shallow mind his talk proclaimed ,
一个 浅的 头脑 他的 讲话 宣布 ,

他的言辞宣称自己思想肤浅。

[ænd; ənd] [ʃəʊd] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] [nəʊ] [treɪs] :
And showed of culture no trace :
和 显示 的 文化 不 痕迹 :

文化痕迹荡然无存：

[wʌn] " [bʊk] " [ænd; ənd] [wʌn] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [nemd] —
One " book " and one alone he named —
一 " 书 " 和 一 独自的 他 命名 —

他只提到了一本书——

[hɪz; ɪz] [əʊn] — - [twɒz] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] - [reɪs] .
His own — ' twas on the Boat - race .
他的 自己的 — - 那是 在 这 船 - 种族 .

他自己的——是在牛津剑桥赛艇对抗赛上。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , " [juː; jʊ] [kraɪ] , " [sʌm; səm] ['breɪnləs] [læd] ,
" Of course , " you cry , " some brainless lad ,
" 的 课程 , " 你 哭 , " 一些 没脑子 小伙子 ,

“当然了，”你喊道，“某个没脑子的家伙，

[sʌm; səm] ['saɪən] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tɔːris] ,
Some scion of ancient Tories ,
一些 继承人 的 古老的 保守党 ,

一些古老托利党人的后裔，

[bɒb] ['eɪkəz] , [sent] [tuː; tə] ['ɒksfəd] [æd]
Bob Acres , sent to Oxford ad
鲍勃 英亩 , 发送 到 牛津 广告

鲍勃·艾克斯，被派往牛津广告

- ['mɔːreɪz] ,
Emolliendos mores ,
- 习俗 ,

Emolliendos mores,

[ment] [bʌt; bət][tuː; tə][dreɪn][ðə; ði] ['festɪv] [glɑːs]
Meant but to drain the festive glass
意思是 但 到 流走 这 节日 玻璃

目的只是为了喝光节日的酒杯

[ænd; ənd][wɪn][ðə; ði] ['æθliːts] ['pjuːtə(r)] !
And win the athlete's pewter !
和 赢 这 运动员的 锡 !

赢得运动员的锡制奖杯!

" [ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] : [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]
" There you are wrong : this person was
" 那里 你 是 错误的 : 这 人 曾是

"你错了：这个人是

[ðæt] [ˌʌndər'grædʒuɪts] ['tjuːtə(r)] .
That undergraduate's Tutor .
那 本科生 导师 .

那位本科生的导师。

[twɒz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] , [ai] [sed] [ə'bʌv] ,
Twas but a dream , I said above ,
那是 但 一个 梦 , 我 说 多于 ,

正如我之前所说，那只是一场梦。

[ɪn] ['kɒŋkriːt] [truːθ] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] ,
In concrete truth deficient ,
在 具体的 真相 不足 ,

在缺乏具体事实的情况下，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv]
Belonging to the region of
属于 到 这 地区 的

属于该地区

[ðə; ði] ['həʊlli] [ˌʌnkən'dɪʃnd] :
The wholly Unconditioned :
这 完全 无条件 :

完全无条件的：

[jet] , [wen] [ai] [siː] [haʊ] [streɪndʒ][ðə; ði] [weɪz]
Yet , when I see how strange the ways
然而 , 什么时候 我 看 如何 奇怪的 这 方式

然而，当我看到这些方式有多么奇怪时，我感到很惊讶。

[ɒv; əv] [ʌndə'græd] .
Of undergrad .
的 本科生 .

本科生。

[ænd; ənd] [dɒn] [ɑː(r); ə(r)] ,
and Don are ,
和 大学教师 是 ,

还有唐，

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ɪn] ['klæsɪk] [freɪz] ,
Methinks it was , in classic phrase ,
我觉得 它 曾是 , 在 经典的 短语 ,

我认为，用一句经典的话来说，就是

[nɒt] [ˌuː'pɑːr] [les] [ðæn; ðən][oʊnɝ] . [[wʌn]] [[wʌn] .
Not upar less than onar . [1] [1 .
不是 上 较少的 比 奥纳尔 . [1] [1 .

不低于onar。[1][1。

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [wɜːdz] " [ˌuː'pɑːr] " [ænd; ənd] " [oʊnɚ] " [wɜː(r); wə(r)]
Transcriber's note : the words " upar " and " onar " were
转录员的 笔记 : 这 字 " 上 " 和 " 奥纳尔 " 是
[trænz'litəreit, træns-, trɑːn-][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
transliterated from the Greek as follows :
音译 从 这 希腊语 作为 跟随 :

转录者注：单词“upar”和“onar”由希腊语音译而来，如下所示：

" [ˌuː'pɑːr] " — [ʌp'saɪlən; 'ʊpsɪlɒn] (['pɒsəbli] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) , [paɪ] , ['ælfə] ,
" upar " — upsilon (possibly with the rough - breathing diacritical) , pi , alpha ,
" 上 " — 普西隆 (可能 和 这 粗糙的 - 呼吸 变音符号) , π , 阿尔法 ,
[ænd; ənd][rəʊ] ; " [oʊnɚ] " — [əʊ'maɪkrɒn] (['pɒsəbli] [wɪð] [ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) ,
and rho ; " onar " — omicron (possibly with the rough - breathing diacritical) ,
和 ρ ; " 奥纳尔 " — 奥米克戎 (可能 和 这 粗糙的 - 呼吸 变音符号) ,

“upar”—upsilon（可能带有粗糙的呼吸音符号），pi，alpha和rho；“onar”—omicron（可能带有粗糙的呼吸音符号），

[njuː] , ['ælfə] , [ænd; ənd][rəʊ] .]
nu , alpha , and rho .]
nu , 阿尔法 , 和 ρ .]

ν、α 和 ρ。

[ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] ['ægrɪkʌltʃə(r)]
THE SCHOOL OF AGRICULTURE
这 学校 的 农业

农业学院

[ai] [geɪzd] [wɪð] [waɪld] [prə'fetɪk] [aɪ]
I gazed with wild prophetic eye
我 凝视 和 荒野 预言 眼睛

我以狂野的预言之眼凝视着。

['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][vɑːst][ænd; ənd][dɪm] :
Into the future vast and dim :
进入 这 未来 广阔的 和 暗淡 :

走向广阔而昏暗的未来：

[ai] [sɔː] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti]
I saw the University
我 锯 这 大学

我参观了大学

[ɪn'dʌldʒ] [ɪts][lɑːst][ænd; ənd]['streɪndʒɪst] [wɪm] :
Indulge its last and strangest whim :
放纵 它是最后的 和 最奇怪的 一时兴起 :

满足它最后一个也是最奇怪的愿望：

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [ə'weɪ] [wɪð] [mɒdz][ænd; ənd] [greɪts] ,
It did away with Mods and Greats ,
它 做过 离开 和 模组 和 伟人 ,

它取消了Mods和Greats，

[ɪts]['ʌðə(r)] [skuːlz] [ə'bɒlɪʃt] [ɔːl] :
Its other Schools abolished all :
它是 其他 学校 废除 全部 :

它的其他学校全部废除了：

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [meɪd] [ɪts] ['kændɪdəts]
And simply made its candidates
和 简单地 制成 它是 候选人

并简单地选拔了候选人。

[riːd] ['saɪəns] [ˌæɡrɪ'kʌltʃərəl] .
Read Science Agricultural .
读 科学 农业 .

阅读农业科学。

[ðeɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [həʊ] : [ðeɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [plaʊ] :
They learnt to hoe : they learnt to plough :
他们 学会了 到 锄 : 他们 学会了 到 犁 :

他们学会了锄地，他们学会了犁地。

[tuː; tə] [delv] [ænd; ənd] [dɪɡ] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] :
To delve and dig was all their joy :
到 深入探究 和 挖 曾是 全部 他们的 喜悦 :

挖掘和探索是他们唯一的乐趣：

[bʌt; bət] [əʊ] [ɪn] [weɪz] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [naʊ]
But O in ways we know not now
但 哦 在 方式 我们 知道 不是 现在

但以我们现在尚不了解的方式，O

[ðəʊz] ['kændɪdəts] [wiː; wi] [dɪd] [ɪm'plɔɪ] :
Those candidates we did employ :
那些 候选人 我们 做过 采用 :

我们最终录用的候选人：

[nəʊ] [mɔː(r)] , [ək'septɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪb]
No more , accepting of a bribe
不 更多的 , 接受 的 一个 贿赂

不再接受贿赂

[tuː; tə] [teɪk] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [ɒf] ['aʊə(r)] [hændz] ,
To take these persons off our hands ,
到 拿 这些 人 离开 我们的 双手 ,

为了把这些人从我们手中解救出来，

[wiː; wi] [sent] [ðem; ðəm] [ɒf] , [ə; eɪ] ['stjuːdiəs] [traɪb] ,
We sent them off , a studious tribe ,
我们 发送 他们 离开 , 一个 好学的 部落 ,

我们送走了他们，一个勤奋好学的部落。

[tuː; tə] ['dɪstənt] [klaim] [ænd; ənd] ['fɒrən] [lændz] .
To distant climes and foreign lands .
到 遥远 气候 和 外国的 土地 .

前往遥远的异国他乡。

[wiː; wi] [dɪd] [nɒt] [ðen] [ɪɡ'zæmɪn] [ɪn]
We did not then examine in
我们 做过 不是 然后 检查 在

我们当时没有进行调查。

[ðə; ði] ['sʌbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tiːtʃ]
The subjects which we could not teach
这 主题 哪个 我们 可以 不是 教

我们无法教授的科目

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['ɒnəz] [eɪmd] [tuː; tə] [wɪn]
To those who Honours aimed to win
到 那些 WHO 荣誉 旨在 到 赢

致那些以赢得荣誉为目标的人

[wiː; wi] [tɔːt] [ðeə(r)] ['sʌbdʒɪkts] , [ɔːl] [ænd; ənd] [iːtʃ]
We taught their subjects , all and each
我们 教授 他们的 主题 , 全部 和 每个

我们教了他们所有科目，每门课都是如此。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ˌprəʊfɪ'sɔːrɪət]
We made the Professoriate
我们 制成 这 教授

我们建立了教授制度

[teɪk] [frɒm; frəm][ɪts] [ˌprɒfə'sɔːriəl] [ʃelf]
Take from its Professorial shelf
拿 从 它是 教授 架子

从其教授书架上取下

[ɔː'θɒrətiz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
Authorities of ancient date ,
当局 的 古老的 日期 ,

古代权威人士

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] ['kændɪdəts] [ɪt'self]
And teach the candidates itself
和 教 这 候选人 本身

并亲自教导候选人。

[maɪ]['skænti][peɪdʒ][kʊd; kəd] [nɛə] [kən'teɪn]
My scanty page could ne'er contain
我的 稀少 页 可以 从未 包含

我寥寥几页纸根本装不下

[ɒv; əv] [wɜːks] [ðə; ði] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [lɪst]
Of works the long and learned list
的 作品 这 长的 和 学习 列表

作品的长篇和博学清单

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][plæn][tuː; tə][treɪn]
By which it was their plan to train
经过 哪个 它 曾是 他们的 计划 到 火车

他们的训练计划就是这样进行的。

[ðə; ði] ['sʌkɪŋ] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] :
The sucking agriculturist :
这 吸吮 农学家 :

吸血的农夫:

[ɪn] [briːf] , [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] ['tɪlɪŋ] [lænd]
In brief , the arts of tilling land
在 简短的 , 这 艺术 的 瓷砖 土地

简而言之，耕地技艺

[sə'fɪʃntli] [im'paːtid] [wɜː(r); wə(r)]
Sufficiently imparted were
足够 传授 是

已充分传授

[baɪ] [greɪt] [prə'fesə(r)] ['elɪs] , [ænd; ənd]
By great Professor Ellis , and
经过 伟大的 教授 埃利斯 , 和

由伟大的埃利斯教授撰写，

[baɪ] [greɪt] [prə'fesə(r)] [ˌbaɪ'wɔːtər] .
By great Professor Bywater .
经过 伟大的 教授 拜沃特 .

由伟大的拜沃特教授撰写。

[wʌn] [tɔːt] ['ti 'eɪtʃ] - [ə'spaɪərɪŋ] ['kændɪdət]
One taught th ' aspiring candidate
一 教授 th - 有抱负的 候选人

一位老师教导了有抱负的候选人

[ɪn]['hesɪˌɒd] [iːtʃ] [ɔːl'tɜːnət] [deɪ] :
In Hesiod each alternate day :
在 赫西俄德 每个 备用 天 :

赫西俄德每隔一天说：

[wʌn] [ʃəʊd] [hɪm] [haʊ] [ðə; ði] [krɒps] [rəʊ'teɪt]
One showed him how the crops rotate
一 显示 他 如何 这 农作物 旋转

有人向他展示了作物是如何轮作的。

[frɒm; frəm]['keɪtəʊ] [diː] [ˌɑːr 'iː] ['rʌstɪkə] :
From Cato De Re Rustica :
从 卡托 德 关于 乡村 :

来自 Cato De Re Rustica：

[ðə; ði] [biː] [ðæt] [ɪn]['aʊə(r)] ['bɒnɪts] [lə:k]
The bee that in our bonnets lurks
这 蜜蜂 那 在 我们的 引擎盖 潜伏者

潜伏在我们脑海里的那只蜜蜂

[hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] [jiːld] [ɪts] ['hʌnɪd] [stɔː(r)]
He taught to yield its honied store
他 教授 到 屈服 它是 蜂蜜 店铺

他教导人们交出它那蜂蜜般的储藏。

[baɪ] ['riːdɪŋ] - [wɜːks]
By reading Columella's works
经过 阅读 - 作品

通过阅读科鲁梅拉的作品

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['vɜːdʒɪl] (['dʒɔːdʒɪk] [fɔː(r)]) .
And also Virgil (Georgic Four) .
和 还 维吉尔 (田园诗 四) .

还有维吉尔（《农事诗四首》）。

[jet] [nɒt] [baɪ] ['θɪəri] [ə'ləʊn]
Yet not by Theory alone
然而 不是 经过 理论 独自的

然而，这并非仅凭理论就能解释。

[dɪd] ['lɜːnɪŋ] [treɪn] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][maɪnd] —
Did learning train the student mind —
做过 学习 火车 这 学生 头脑 —

学习是否训练了学生的思维？

[ɪts] ['eksəsaɪz] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn]
Its exercise was carried on
它是 锻炼 曾是 携带 在

演习继续进行

[ɪn]['pleɪsɪz] ['prɒpəli] [ə'saɪnd] :
In places properly assigned :
在 地方 适当地 分配 :

在适当指定的地方：

[frɒm; frəm] [tɔɪl] [baɪ] ['weðə(r)] [ˌʌndɪ'tɜːd]
From toil by weather undeterred
从 辛劳 经过 天气 毫不气馁

尽管天气恶劣，但依然辛勤劳作

[ɪn]['wɪntə(r)][waɪld][ɔː(r)] ['bɜːnɪŋ] [dʒuːn] ,
In winter wild or burning June ,
在 冬天 荒野 或者 燃烧 六月 ,

六月，在寒冷的冬天，野火肆虐，燃烧殆尽。

[ðə; ði] [pɹ'iːsɛpts] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hɜːd]
The precepts in the morning heard
这 戒律 在 这 早晨 听到

早晨听到的训诫

[ðeɪ] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
They practised in the afternoon .
他们 已实践 在 这 下午 .

他们下午进行了练习。

[ðə; ði] ['kɑːlɪdʒz] , [huːz] ['grɑːsi] [plɒts]
The Colleges , whose grassy plots
这 大学 , 谁 草丛 图表

学院，其草坪

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'zɔːrts] [ɒv; əv] ['vɪʃəs] [iːz] ,
Are now resorts of vicious ease ,
是 现在 度假村 的 恶毒 舒适 ,

如今这里成了罪恶安逸的避风港，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [leɪd] [aʊt] [ɪn]['lɪt(ə)l] [lɒts] ,
Were then laid out in little lots ,
是 然后 铺设 出去 在 小的 很多 ,

然后被分成小块地块，

[wɪð] ['juːsf(ə)l] [biːnz] [ænd; ənd] ['ɜːli] ['piːz] :
With useful beans and early peas :
和 有用 豆子 和 早期的 豌豆 :

搭配营养丰富的豆类和早熟豌豆：

[iːtʃ] ['mɪəli] [ˌɔːnə'ment(ə)l] [sɒd]
Each merely ornamental sod
每个 仅仅 装饰 草皮

每块都只是装饰性的草皮

[ðeɪ] [dʌg] [wɪð] [speɪdz] [ænd; ənd] [həʊd] [wɪð] [həʊz] :
They dug with spades and hoed with hoes :
他们 挖 和 黑桃 和 锄地 和 锄头 :

他们用铁锹挖，用锄头锄地：

[ðə; ði] ['wɪldənəs] [ɪn] ['evri] [kwɒd]
The wilderness in every quad
这 荒野 在 每一个 四边形

每辆四轮摩托车里都有荒野

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] ['blɒsəm] [æz; əz][ðə; ði] [rəʊz] .
Was made to blossom as the rose .
曾是 制成 到 开花 作为 这 玫瑰 .

生来就该像玫瑰一样绽放。

[ðə; ði] ['gaːdnz] [tuː] , [wɪð] ['sɪərɪəls] [dekt] ,
The gardens too , with cereals decked ,
这 花园 也 , 和 谷物 甲板 ,

花园里也种满了谷物，

[weə(r)] ['tenɪs] - [kɔːts] [nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)] ,
Where tennis - courts no longer were ,
在哪里 网球 - 法院 不 更长 是 ,

网球场已不复存在的地方，

[ʃəʊd] ['ægrɪˌkʌltʃərz] [djuː] [ɪ'fekt]
Showed Agriculture's due effect
显示 农业的 到期的 影响

展现了农业的应有影响

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['stuːdənts] ['kærəktə(r)] :
Upon the student's character :
之上 这 学生 特点 :

关于学生的品行：

[nəʊ][mɔː(r)][baɪ] ['præktɪsɪz] [bi'gail]
No more by practices beguiled
不 更多的 经过 实践 被迷惑

不再受欺骗行为的蒙蔽

[wɪtʃ] ['vɜːtʃuː] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] [nəʊts] ,
Which Virtue with displeasure notes ,
哪个 美德 和 不满 笔记 ,

哪项美德带有不满的意味？

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['dɪsəluːt] [ænd; ənd][waɪld] ,
No longer dissolute and wild ,
不 更长 荒淫 和 荒野 ,

不再放荡不羁，

[hiː; hi] [s'əʊd] [də'mestɪkeɪtɪd] [əʊts] .
He sowed domesticated oats .
他 播种 家养的 燕麦 .

他播种了家养燕麦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['blɪsf(ə)l] [steɪt] :
It was indeed a blissful state :
它 曾是 的确 一个 幸福的 状态 :

那确实是一种极乐的状态：

[fɔː(r); fə(r)] - [haɪ] [dɪ'kriː]
For Convocation's high decree
为了 - 高的 法令

为了大会的崇高法令

[dʌbd] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['kændɪdət]
Dubbed the successful candidate
被誉为 这 成功的 候选人

被誉为成功候选人

['mædʒɪstə; mə'dʒɪstə] - :
Magister Agriculturae :
大师 - :

农业硕士：

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [feɪld] , [hɪz; ɪz] [vaʊz] [dɪ'naɪd] ,
And if he failed , his vows denied ,
和 如果 他 失败的 , 他的 誓言 否认 ,

如果他失败了，他的誓言就将被否定。

[ðə; ði] [wɜːld] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz]
The world observed without surprise
这 世界 观察到 没有 惊喜

世界对此并不感到惊讶。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [lɜːnt] [ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə] [gaɪd]
That those who learnt the plough to guide
那 那些 WHO 学会了 这 犁 到 指导

那些学会耕犁的人，是为了引导。

[wɜː(r); wə(r)]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ɪts]['eksəsaɪz] !
Were objects of its exercise !
是 对象 的 它是 锻炼 !

是它练习的对象！

[ðə; ði] [lɑːst] [strɔː]
THE LAST STRAW
这 最后的 稻草

压垮骆驼的最后一根稻草

[naʊ] [sprɪŋ] [bi'dek] [wɪð] ['neɪs(ə)nt] [griːn]
Now Spring bedecks with nascent green
现在 春天 甲板 和 新生 绿色的

现在春天，嫩绿的植物点缀着大地。

[ðə; ði] [medəuz] [nɪə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
The meadows near and far ,
这 草地 靠近 和 远的 ,

近处和远处的草地，

[ænd; ənd] ['sæbəθ] [kɑːm][pəː'veid, pə-][ðə; ði] [siːn] ,
And Sabbath calm pervades the scene ,
和 安息日 冷静的 普遍存在 这 场景 ,

安息日的宁静笼罩着整个场景。

[ænd; ənd] ['sæbəθ] [pʌnt] [ðə; ði][ʃeə(r)] . :
And Sabbath punts the Cher . :
和 安息日 奔踢 这 雪儿 . :

而 Sabbath 则把 Cher 踢了出去。

[waɪl] [ai] , [laɪk] [triːz] [njuː] [drest] [baɪ][dʒuːn] ,
While I , like trees new drest by June ,
尽管 我 , 喜欢 树木 新的 睡衣 经过 六月 ,

而我，就像六月里换上新装的树木一样，

[mʌst; məst][baʊ; bəʊ][tuː; tə] ['fæʃənz] [lɔː] ,
Must bow to Fashion's law ,
必须 弓 到 时尚的 法律 ,

必须服从时尚法则，

[ænd; ənd][weə(r)][ɒn] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn]
And wear on Sunday afternoon
和 穿 在 星期日 下午

周日下午穿

[ə; eɪ]['veəriəgeɪtɪd] [strɔː] .
A variegated Straw .
一个 斑 稻草 .

杂色稻草。

[maɪ] ['tɒpə(r)] !
My Topper !
我的 顶盖 !

我的顶峰！

[səʊ] [sə'riːnli] [sliːk] ,
so serenely sleek ,
所以 平静地 光滑 ,

如此宁静流畅，

[səʊ] ['bjuːtɪfli] [tɔːl] ,
So beautifully tall ,
所以 非常漂亮 高的 ,

如此高挑美丽，

[weər'ɪn] [ai] [dekt] [ˌem 'iː][wʌns][ə; eɪ] [wiːk]
Wherein I decked me once a week
其中 我 甲板 我 一次 一个 星期

其中我每周都会挨一顿打。

[hwən:'er]	[ai]	[went]	[tuː; tə]	[kɔːl]	，	—
Whene'er	**I**	**went**	**to**	**call**	**,**	**—**
无论何时	我	去	到	称呼	，	—

每当我去打电话时，——

[nəʊ]	[mɔː(r)]	[ʃæl; ʃəl]	[naʊ]	['ti 'eɪtʃ]	-	[əd'maɪərɪŋ]	[meɪd]	，
No	**more**	**shall**	**now**	**th**	**'**	**admiring**	**maid**	**,**
不	更多的	将	现在	th	-	钦佩	女佣	，

再也不会有那位仰慕的少女了，

[waɪl]	['hændɪŋ]	[ˌem 'iː]	[maɪ]	[tiː]	，
While	**handing**	**me**	**my**	**tea**	**,**
尽管	处理	我	我的	茶	，

他递给我茶的时候，

[vjuː]	[hɜː(r); hə(r)]	[rɪ'flektɪd]	[tʃɑːms]	[dɪ'spleɪd]
View	**her**	**reflected**	**charms**	**displayed**
看法	她	反映	魅力	显示

欣赏她倒映出的迷人风采

(	[nɑː'sɪsəs]	-	[laɪk]	)	[ɪn]	[ðiː]	！
(	**Narcissus**	**-**	**like**	**)**	**in**	**thee**	**!**
(	纳西索斯	-	喜欢	)	在	你	！

你身上有（如纳西索斯般）的光芒！

[jet]	[əʊ]	！
Yet	**oh**	**!**
然而	哦	！

哦！

[ðəʊ]	['dɪfrənt]	[fɔːmz]	[ɒv; əv]	[hæt]
though	**different**	**forms**	**of**	**hat**
尽管	不同的	表格	的	帽子

尽管帽子有多种不同的形式。

[meɪ]	[riːð]	[maɪ]	['mænli]	[braʊ]	，
May	**wreathe**	**my**	**manly**	**brow**	**,**
可能	盘绕	我的	男子气概	眉头	，

愿它环绕我英俊的额头，

[nəʊ]	[strɔː]	[ʃæl; ʃəl]	[ɛə]	(	[biː; bi]	[ʃʊə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	)
No	**Straw**	**shall**	**e'er**	**(**	**be**	**sure**	**of**	**that**	**)**
不	稻草	将	曾经	(	是	当然	的	那	)

绝对不会（请放心）

[biː; bi]	[hɑːf]	[səʊ]	[dɪə(r)]	[æz; əz]	[ðaʊ]	.
Be	**half**	**so**	**dear**	**as**	**thou**	**.**
是	一半	所以	亲爱的	作为	你	.

希望你像你一样珍贵。

[hæŋ]	[ðen]	[ə'pɒn]	[ðaɪ]	['neɪtɪv]	[ræk]
Hang	**then**	**upon**	**thy**	**native**	**rack**
悬挂	然后	之上	你的	本国的	架子

那就把你吊死在你那根原木上的刑架上吧。

[æz; əz]	['veəriɪŋ]	[məʊdz]	[kəm'pel]	，
As	**varying**	**modes**	**compel**	**,**
作为	变化	模式	迫使	，

由于不同的模式迫使，

[tɪl]	[nekst]	[jɪrz]	['fæʃnz]	[brɪŋ]	[ðiː]	[bæk]	，
Till	**next**	**year's**	**fashions**	**bring**	**thee**	**back**	**,**
直到	下一个	年	时尚	带来	你	后退	，

直到明年的时尚潮流将你再次带回。

[maɪ] ['tʃɪmniˌpɑːt] , [ˌfeə'wel] !
My Chimneypot , farewell !
我的 烟囱 ， 告别 ！

我的烟囱，再见了！

[ðə; ði] - [ə'genst] ['nuːˌnəm]
THE 1713 AGAINST NEWNHAM
这 - 反对 纽纳姆

1713年对阵纽汉姆

[[ðɪs] ['fræɡmənt] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kən'teɪn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['kɒnsntreɪtɪd] [fɔːm] ,
[This Fragment will be found to contain , in a concentrated form ,
[这 分段 将要 是 成立 到 包含 ， 在 一个 集中 形式 ，

[该碎片将以浓缩形式被发现含有，

[ɔːl] [ðə; ði] [kən'stɪtʃuənt] [pɑːts] [ɒv; əv] [ɡriːk] ['trædʒədi] .
all the constituent parts of Greek Tragedy .
全部 这 组分 部分 的 希腊语 悲剧 .

希腊悲剧的所有组成部分。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [æn; ən] [ˌænəɡ'nɒrɪsɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌrekəɡ'nɪʃn] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] .
It has an Anagnorisis , because its subject is the Recognition of Women .
它 有 一个 顿悟 ， 因为 它是 主题 是 这 认出 的 女性 .

它具有顿悟性，因为它的主题是女性的认知。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ˌperɪpɪ'taɪə; -'tiːə] : [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['strɪktli] [kən'faɪnd] ,
It also contains at least one Peripeteia : and the action has been strictly confined ,
它 还 包含 在 至少 一 突跳 ： 和 这 行动 有 到过 严格 受限 ，

它还包含至少一个突转：而且行动被严格限制在一定范围内。

['tʃiːfli] [baɪ] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmæɡə'ziːn] , [wɪ'ðɪn] [wʌn] [ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .]
chiefly by the Editor of the Magazine , within one revolution of the sun .]
主要 经过 这 编辑 的 这 杂志 ， 之内 一 革命 的 这 太阳 .]

主要由杂志编辑撰写，在太阳绕太阳一周的时间内完成。

[siːn] : [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdɪz] - ['kɒlɪdʒ]
SCENE : Interior of a Ladies ' College
场景 ： 内部的 的 一个 女士们 - 大学

场景：女子学院内部

['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['leɪdɪz]
LEADER OF THE CHORUS OF LADIES
领导者 的 这 合唱 的 女士们

女声合唱团领队

['sɪstəz] , [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ə'pɒn] [maɪ] ['sensɪz] [stiːlz]
Sisters , from far upon my senses steals
姐妹 ， 从 远的 之上 我的 感官 偷窃

姐妹们，从遥远的地方偷走了我的感官

[ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['krækəz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['kæθ(ə)rɪn] [wiːlz] ,
A sound of crackers and of Catherine wheels ,
一个 声音 的 饼干 和 的 凯瑟琳 车轮 ，

鞭炮声和旋转烟花声

[baɪ] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['senət] [ɪn] [dɪ'beɪt]
By which I know the Senate in debate
经过 哪个 我 知道 这 参议院 在 辩论

由此我得知参议院正在辩论

[di'said] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntriz] [feɪt] :

Decides our future and the country's fate :

决定 我们的 未来 和 这 该国的 命运 :

决定我们的未来和国家的命运：

[ænd; ənd][ləʊ] ! [ə; eɪ]['herəld][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪtiz] [stɜː(r)]

And lo ! a herald from the city's stir

和 洛 ! 一个 先驱 从 这 城市的 搅拌

瞧！城中骚动传来消息。

[ai] [siː] [ə'raɪv] — [ðə; ði]['juːʒuəl]['mesɪndʒə(r)] .

I see arrive — the usual Messenger .

我 看 到达 — 这 通常 信使 .

我看到来了——还是那位信使。

['entə(r)][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)]

Enter a Messenger

进入 一个 信使

输入 Messenger

[em] . [əʊ] ['meɪdn] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [ʃraɪn] —

M . O maiden guardians of this sacred shrine —

M . 哦 少女 守护者 的 这 神圣 神社 —

M. O 这座神圣圣殿的少女守护者们——

[tʃeɪtʃ] . [əb'zɜːv] [ðə; ði] [ruːlz] : [juːv] [hæd; həd][jɔː(r); jə(r)]['sɪŋg(ə)l][laɪn] .

Ch . Observe the rules : you've had your single line .

ch . 观察 这 规则 : 你已经 有 你的 单身的 线 .

Ch. 遵守规则：你已经有一次单行输入的机会了。

[em] . [seɪ] , [ɪz][ðə; ði]['leɪdi]['prɪnsəp(ə)l][æt; ət][həʊm] ?

M . Say , is the Lady Principal at home ?

M . 说 , 是 这 女士 主要的 在 家 ?

先生，请问女校长在家吗?

[tʃeɪtʃ] .

Ch .

ch .

第

[ðaʊ] , [æz; əz][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kʌm] .

Thou speak'st , as one for information come .

你 说话者 , 作为 一 为了 信息 来 .

你说话像是来获取信息的人。

[em] . [ai][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃən] , [fɔː(r); fə(r)][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [nəʊ] .

M . I ask the question , for I wish to know .

M . 我 问 这 问题 , 为了 我 希望 到 知道 .

我之所以提出这个问题，是因为我想知道。

[tʃeɪtʃ] .

Ch .

ch .

第

[baɪ] [ʃruːd] [kən'dʒektʃə(r)][wʌn] [mait] [ges] - [twɒz] [səʊ] .

By shrewd conjecture one might guess ' twas so .

经过 精明 推测 一 可能 猜测 - 那是 所以 .

凭借敏锐的推测，人们或许会猜到事实的确如此。

[em] . [gəʊ] , [tel] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi][ai] [wʊd] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

M . Go , tell your Lady I would speak with her .

M . 去 , 告诉 你的 女士 我 会 说话 和 她 .

M. Go，请告诉夫人我会和她谈谈。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[ə'baʊt] [wɒt] [θɪŋ] ?
About what thing ?
关于 什么 事物 ?

关于什么事?

[wɒt] [kwest] [dʌst] [ðaʊ] [prɪ'fɜ:(r)] ?
what quest dost thou prefer ?
什么 寻求 朋友 你 更喜欢 ?

你更喜欢哪种任务?

[em] . [ai][beə(r)][ə; eɪ] [teɪl] [ai] ['hɑ:dli] [deə(r)][tu:; tə] [tel] .
M . I bear a tale I hardly dare to tell .
M . 我 熊 一个 故事 我 几乎 敢 到 告诉 .

M. 我有一个几乎不敢说的故事。

[tʃeɪtʃ] .
Ch .
ch .

第

[waɪ] [veks][hɜ:(r); hə(r)] [ɪəz] , [wen] ['aʊəz] [wɪl] [du:; də][æz; əz] [wel] ?
Why vex her ears , when ours will do as well ?
为什么 烦恼 她 耳朵 , 什么时候 我们的 将要 做 作为 出色地 ?

何必惹她生气，我们生气也一样可以。

[em] . [hɪə(r)] [ðen] [ðə; ði][fækts] [wɪtʃ] [wɪð] [self] - ['si:ɪŋ] [aɪz]
M . Hear then the facts which with self - seeing eyes
M . 听到 然后 这 事实 哪个 和 自己 - 看到 眼睛

M. 听听这些事实，它们以自省的目光呈现。

[ai] ['witnis] , [nɒt] [rɪ'si:vɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] .
I witnessed , not receiving from another .
我 目击者 , 不是 接收 从 其他 .

我亲眼所见，而非从他人那里获得。

[fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] [dɔ:z] ['ɔ:gəst]
For when I came within those doors august
为了 什么时候 我 来了 之内 那些 门 八月

当我走进那扇门时，八月

[weə(r)] [sæt][ðə; ði] [bu:l] , ['daʊtɪŋ] [ɪf] [tu:; tə][grɑ:nt]
Where sat the Boule , doubting if to grant
在哪里 卫星 这 布勒 , 怀疑 如果 到 授予

议事厅的议员们坐在那里，犹豫着是否要授予

[ðə; ði] [bu:n] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:sk] ,
The boon of honour which the women ask ,
这 恩惠 的 荣誉 哪个 这 女性 问 ,

女人们所祈求的荣誉恩惠，

[ɔ:(r)][nɒt] : [ænd; ənd][laɪk][sʌm; səm] ['θreiʃjən] ['helispɔnt]
Or not : and like some Thracian Hellespont
或者 不是 : 和 喜欢 一些 色雷斯人 赫勒斯滂海峡

或者并非如此：就像某些色雷斯赫勒斯滂海峡一样

[taɪdz] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] [fləʊd] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] ,
Tides of opinion flowed in different ways ,
潮汐 的 观点 流动 在 不同的 方式 ,

舆论的走向各不相同。

[ʌn'tɪl] [əu'bei] [sʌm; səm] [dɪ'vaɪn] [dɪ'kriː]
Until obeying some divine decree
直到 服从 一些 神圣的 法令
直到遵从某种神圣的旨意

([ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['nɒmɪnətɪv] ['æbsəluːt])
(This is a Nominative Absolute)
(这 是 一个 主格 绝对)
（这是一个独立主格）

[ðə; ði] ['hɒləʊ] - ['belid] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hæt]
The hollow - bellied circle of a hat
这 空洞的 - 肚子 圆圈 的 一个 帽子
帽子的中空圆筒

[rɪ'siːvd] [ðeə(r)] [vəʊts] ([ænd; ənd] [naʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [tɪl] [naʊ] ,
Received their votes (and now , but not till now ,
已收到 他们的 投票 (和 现在 , 但 不是 直到 现在 ,
收到了他们的选票（现在，但直到现在才收到），

[əb'zɜːv] [maɪ] [truː] [ə'pɒdəsɪs] [bɪ'gɪn]) —
Observe my true apodosis begin) —
观察 我的 真的 足部 开始) —
见证我真正的爆发开始）——

[ə'rɪθmətɪk] , [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
Arithmetic , supreme of sciences ,
算术 , 最高 的 科学 ,
算术，科学之首

[prə'kleɪmd] [ðæt] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv]
Proclaimed that persons to the number of
宣布 那 人 到 这 数字 的
宣布人数达到

[wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌθɜː'tiːn]
One thousand seven hundred and thirteen
一 千 七 百 和 十三
一千七百一十三

['vəʊtɪd] [nɒn] - ['pleɪset] ([ɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [pliːz]) ,
Voted Non - Placet (or , It does not please) ,
投票 非 - 地点 (或者 , 它 做 不是 请) ,
投票否决（或者，它不受欢迎），

[waɪl] [θraɪs] [tuː] ['hʌndrəd] , ['ɔːlsəʊ] ['sɪksti] - [tuː] ,
While thrice two hundred , also sixty - two ,
尽管 三次 二 百 , 还 六十 - 二 ,
虽然是两百的三倍，也是六十二，

['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪset] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] ;
Voted for Placet on the other side ;
投票 为了 地点 在 这 其他 边 ;
投票给了对方阵营的Placet；

[huː] , ['biːɪŋ] ['wɒstɪd] , [kʌm] [æz; əz] ['sʌpliənt]
Who , being worsted , come as suppliants
WHO , 存在 最差 , 来 作为 申诉人
谁战败了，便前来求饶？

[wɪð] [bau] [ænd; ənd] ['fɪlɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [kəm'pliːt] ,
With boughs and fillets and the rest complete ,
和 树枝 和 鱼片 和 这 休息 完全的 ,
树枝、鱼片和其他东西都准备就绪后，

['wɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['buːtɪd] ['ɔːrɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt]
Winging the booted oarage of their feet
翅膀 这 已启动 划艇 的 他们的 脚

他们用脚蹬着长矛，划动着双脚。

[wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] : [ðə; ði][ˌɒbskju'ræntɪst] [raʊt]
Within your gates : the obscurantist rout
之内 你的 大门 : 这 蒙昧主义者 路线

在你的城门之内：蒙昧主义者的溃败

[pə'sjuː] [ðem; ðəm][hɪə(r)] [wɪð] [θrets] , [ænd; ənd][sweə(r)] [ðel] [dræg][ðem; ðəm][aʊt] !
Pursue them here with threats , and swear they'll drag them out !
追求 他们 这里 和 威胁 , 和 发誓 他们会 拖 他们 出去 !

在这里用威胁追赶他们，并扬言要把他们拖出去！

[sʌtʃ] [ɪz][maɪ] [teɪl] : [ɪts] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][dɪ'naɪ] ,
Such is my tale : its truth should you deny ,
这样的 是 我的 故事 : 它是 真相 应该 你 否定 ,

这就是我的故事：如果你否认它的真实性，

[ai] ['sɪmpli] ['ɑːnsə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .
I simply answer , that you tell a lie .
我 简单地 回答 , 那 你 告诉 一个 说谎 .

我的回答很简单，你在撒谎。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

[wəʊ] ! [wəʊ] ! [wəʊ] !
Woe ! Woe ! Woe !
悲哀 ! 悲哀 ! 悲哀 !

唉！唉！唉！

[wəʊ] !
Woe !
悲哀 !

唉！

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ?
What shall we do and where shall we go ?
什么 将 我们 做 和 在哪里 将 我们 去 ?

我们该怎么办？我们该去哪里？

['dʌblɪn] [ɔː(r)] ['dʌrəm] , ['haɪd(ə)lˌbɜːg] , [bɒn] ,
Dublin or Durham , Heidelberg , Bonn ,
都柏林 或者 达勒姆 , 海德堡 , 波恩 ,

都柏林或达勒姆、海德堡、波恩

[ɔːl] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'kælsɪtrənt] [dɒn] ?
All to escape the recalcitrant don ?
全部 到 逃脱 这 顽固的 大学教师 ?

这一切都是为了躲避桀骜不驯的教父吗？

[ɪn] [wɒt] ['piːsf(ə)l] [ʃeɪd] [rɪ'klaɪnd]
In what peaceful shade reclined
在 什么 和平 阴影 斜倚

在怎样的宁静树荫下斜倚

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['fiːmeɪl] [maɪnd]
Shall the cultured female mind
将 这 有文化的 女性 头脑

有教养的女性心灵

[ɛə] [rɪ'mjuːnəreɪtɪd] [biː; bi]
E'er remunerated be
曾经 有偿 是

一直获得报酬

[baɪ][ə; eɪ] ['bætʃələz] [dɪ'griː] ?
By a Bachelor's Degree ?
经过 一个 学士 程度 ?

拥有学士学位?

[fjuː] , [fjuː] !
Pheu , pheu !
呼 , 呼 !

呼，呼!

[[wʌn]] [wens] , [əʊ]
[1] Whence , O
[1] 何处 , 哦

[1] 由此，O

[wens] ([hɪə(r)][ðə; ði]
whence (here the
何处 (这里 这

从这里（此处

[æn'tɪstrəfɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [kə'mens]) ,
antistrophe ought to commence) ,
反音 应该 到 开始) ,

反韵应该开始),

[wens] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [siːk]
Whence shall we the privilege seek
何处 将 我们 这 特权 寻找

我们该从何处寻求这项特权?

[djuː] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] ?
Due to our knowledge of Latin and Greek ?
到期的 到 我们的 知识 的 拉丁 和 希腊语 ?

因为我们懂拉丁语和希腊语?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][teə(r); tɪə]['aʊə(r)] ['weɪvɪŋ] [lɒks] ?
Shall we tear our waving locks ?
将 我们 撕 我们的 挥手 锁 ?

我们该扯掉飘逸的长发吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][rend]['aʊə(r)] ['sʌndeɪ] [frɒks] ?
Shall we rend our Sunday frocks ?
将 我们 撕裂 我们的 星期日 连衣裙 ?

我们该撕开周日礼服吗?

[nəʊ] , - [tɪz] [pleɪn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]
No , ' tis plain that nothing can
不 , - 的 清楚的 那 没有什么 能

不，很明显，什么都不能

[melt] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] [hɑːt] [ɒv; əv][mæn] .
Melt the so - called heart of man .
熔化 这 所以 - 称为 心 的 男人 .

融化男人的所谓"心"。

[waɪl] [wɪð] [laʊd] [traɪ'ʌmfənt]
While with loud triumphant pealings
尽管 和 大声 凯 剥落

伴随着响亮的胜利号角声

[rɪŋ] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ɒv; əv] ['hɒrɪd] [dʒɔɪ] ,
Ring his cries of horrid joy ,
戒指 他的 哭泣 的 可怕的 喜悦 ，

让他发出可怕的喜悦的哭喊声，

[let] [ˌjuː 'es] [vent] ['aʊə(r)] ['aʊtreɪdʒd] ['fiːlɪŋz]
Let us vent our outraged feelings
让 我们 发泄 我们的 义愤填膺 情怀

让我们发泄一下我们愤怒的情绪

[ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] - — [[ˌtuː'tuː]]
In a wild otototoi — [2]
在 一个 荒野 - — [2]

在野生的 otototoi— [2]

[ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv] [feɪt] [ə'nɔɪ] ,
Justifiable impatience , when the shafts of fate annoy ,
合理的 不耐烦 ，什么时候 这 轴 的 命运 烦人 ，

当命运的安排令人恼火时，产生不耐烦是可以理解的。

[meɪks] [wʌn] ['ʌtə(r)] [ˌeksklə'meiʃən] [sʌtʃ] [æz; əz] - ! [[ˌtuː'tuː]]
Makes one utter exclamations such as otototototoi ! [2]
制作 一 说出 感叹词 这样的 作为 - ！ [2]

让人发出诸如“otototototoi！”之类的感叹词。[2]

['entə(r)] [prə'fesə(r)] ['pleɪset]
Enter PROFESSOR PLACET
进入 教授 地点

普拉塞特教授登场

[ai] [ɑːsk] [juː; jʊ] , [jiː; ji] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['kriːtʃəz] ,
I ask you , ye intolerable creatures ,
我 问 你 ， 是的 无法容忍 生物 ，

我问你们这些令人无法容忍的家伙，

[waɪ] [reɪz] [ðɪs] ['həʊlli] ['eksɪkrəb(ə)l] [dɪn] ,
Why raise this wholly execrable din ,
为什么 增加 这 完全 可憎的 din ，

为什么要制造这种令人作呕的喧闹声？

[əʊ] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'skriːt] ?
O objects of dislike to the discreet ?
哦 对象 的 不喜欢 到 这 慎重 ？

谨慎之人所厌恶的对象有哪些？

[sɪks] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] , ['ɔːlsəʊ] ['sɪksti] - [tuː]
Six hundred persons , also sixty - two
六 百 人 ， 还 六十 - 二

六百人，还有六十二人

(['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['veri] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [biːst])
(Almost the very number of the Beast)
（ 几乎 这 非常 数字 的 这 兽 ）

（几乎就是那兽的数字）

[hæv; həv] ['vəʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪ'fend] [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] .
Have voted for you , and defend your gates .
有 投票 为了 你 ， 和 保卫 你的 大门 .

我已经投票给你了，我会保卫你的大门。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [mɑːk] [maɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɑːgjumənt] ： —
Moreover , mark my subtle argument : —
而且 ， 标记 我的 微妙的 争论 ： —

此外，请注意我这个微妙的论点：——

[wen] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] [nəʊ] ['pɜːs(ə)n] [kæn; kən] [get] [ɪn]
When gates are locked no person can get in
什么时候 大门 是 已锁定 不 人 能 得到 在

大门锁上后，任何人都无法进入。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'lɑːkɪŋ] [ðem; ðəm] : [jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] [ɑː(r); ə(r)] [lɒkt] ,
Without unlocking them : your gates are locked ,
没有 解锁 他们 : 你的 大门 是 已锁定 ,

不开锁：你的大门已锁上。

[ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [gɒt] [ðə; ði] [kiː] : [səʊ] [ðæt] , [ən'les]
And I have got the key : so that , unless
和 我 有 得到 这 钥匙 : 所以 那 , 除非

我已经掌握了关键：所以，除非

[ai] [əʊp] [ðə; ði] ['geɪts] , [ðə; ði] [fəʊ] ['kænɒt] [get] [ɪn] .
I ope the gates , the foe cannot get in .
我 开放 这 大门 , 这 敌人 不能 得到 在 .

我打开城门，敌人进不来。

[ðɪs] ['steɪtmənt] [ɪz] [pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] : [ɔː(r)] , [ɪf] [ðɪs]
This statement is Pure Reason : or , if this
这 陈述 是 纯的 原因 : 或者 , 如果 这

这条陈述是纯粹理性：或者，如果这

[ɪz] [nɒt] [pjʊə(r)] ['riːz(ə)n] , [ai] [dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] .
Is not Pure Reason , I don't know what is .
是 不是 纯的 原因 , 我 不 知道 什么 是 .

这不是纯粹的理性，我不知道什么是纯粹的理性。

['kɔːrəs]
CHORUS
合唱

合唱

['həʊli] ['riːz(ə)n] ! ['seɪkrɪd] [naʊs] ! [[θriː]]
Holy Reason ! sacred Nous ! [3]
圣 原因 ! 神圣 我们 ! [3]

神圣的理性！神圣的努斯！[3]

[ðaʊ] [ðæt] [hæst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ['pɑːtɪd]
Thou that hast for ever parted
你 那 哈斯特 为了 曾经 分手了

你，已永远离去的人

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['senət] [haʊs] ,
From the Cambridge Senate House ,
从 这 剑桥 参议院 房子 ,

从剑桥参议院大楼

[meɪk] , [əʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['væliənt] [hɑːtɪd] !
Make , O make us valiant hearted !
制作 , 哦 制作 我们 英勇 心地 !

求主赐予我们勇敢的心！

['wɪzdəm] , [stɪl] [rɪ'zaɪdɪŋ] [hɪə(r)] ,
Wisdom , still residing here ,
智慧 , 仍然 居住 这里 ,

智慧，依然栖息于此。

[kɑːm] ['aʊə(r)] [maɪnd] [ænd; ənd] [tʃeɪs] ['aʊə(r)] [fɪə(r)]
Calm our mind and chase our fear
冷静的 我们的 头脑 和 追赶 我们的 害怕

平静心绪，驱散恐惧

[waɪl] [wɪð] [waɪld] [dɪs'kɔːdənt] ['klæmə(r)]
While with wild discordant clamour
尽管 和 荒野 不和谐的 叫嚣

伴随着狂野不和谐的喧闹

[ɒn] ['aʊə(r)] ['kɒlɪdʒ] [geɪt] [ðeɪ] ['hæmə(r)] !
On our College gate they hammer !
在 我们的 大学 门 他们 锤 !

他们敲打我们学院的大门!

[[kən'fjuːzd] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] .]
[Confused Noise without .]
[使困惑 噪音 没有 .]

[一片混乱的噪音。]

\- .
Hemich .
\- .

赫米奇。

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[[fɔːr]] ['hɒrɪd] [θɪŋz] !
[4] Horrid things !
[4] 可怕的 事物 !

[4] 可怕的事情!

[ai] ['riːəli] ['wʌndə(r)]
I really wonder
我 真的 想知道

我真的很好奇

[haʊ] [ðeɪ] ['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [kʌm] ,
how they ever dared to come ,
如何 他们 曾经 敢于 到 来 ,

他们怎么敢来?

[wen] [ðeɪ] [nəʊ] [tuː; tə] [beɪs] [nɒn] - ['pleɪset]
When they know to base Non - Placets
什么时候 他们 知道 到 根据 非 - 地点

当他们知道如何基于非平台

[ðæt] [wɪr] ['ɔːlweɪz] [nɒt] [æt; ət] [həʊm] .
that we're always Not At Home .
那 是 总是 不是 在 家 .

我们总是不在家。

\- .
Hemich .
\- .

赫米奇。

[biː] .
B .
B .

B.

[[fɔːr]] - [tɪz] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [dɪs'ɒnə(r)] :
[4] ' Tis a national dishonour :
[4] - 的 一个 国家的 羞辱 :

[4] 这是国家的耻辱:

- [tɪz][ðə; ði] ['sɛntʃəriz] [dɪs'greɪs] .
' tis the century's disgrace .
- 的 这 世纪的 耻辱 .

这是本世纪的耻辱。

- .
Hemich .
- .

赫米奇。

[ə; eɪ] .
a .
一个 .

一个。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [ruːlz] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
If the College rules allowed it ,
如果 这 大学 规则 允许 它 ,

如果学院规章允许的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [skrætʃ] [ðeə(r)] [feɪs] .
I should like to scratch their face .
我 应该 喜欢 到 划痕 他们的 脸 .

我想挠挠他们的脸。

- .
Hemich .
- .

赫米奇。

[biː] . ['nevə(r)][maɪnd] !
B . Never mind !
B . 绝不 头脑 !

B. 没关系！

[ə; eɪ] [taɪm] [ɪz] ['kʌmɪŋ]
a time is coming
一个 时间 是 未来

时候将至

[wen] [dɪ'spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðeə(r)] [dɔnz]
when despite of all their Dons
什么时候 尽管 的 全部 他们的 唐斯

尽管他们所有的唐斯

[wiː; wi] [wɪl] [sæk] [ðə; ði] [hɔːl] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,
We will sack the hall of Jesus ,
我们 将要 解雇 这 大厅 的 耶稣 ,

我们将攻占耶稣的殿堂，

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] [dʒɒnz] !
and enjoy the wealth of John's !
和 享受 这 财富 的 约翰的 !

尽情享受约翰的财富吧！

- . [ə; eɪ] . ['vendʒəns] !
Hemich . a . Vengeance !
- . 一个 . 复仇 !

赫米奇。a. 复仇！

[let] [ˌjuː 'es] [feɪs] [ðə; ði] [fəʊ] - [mæn] ,
let us face the foe - man ,
让 我们 脸 这 敌人 - 男人 ,

让我们直面敌人，

['bəʊldli][beə(r)][ðə; ði] ['bætəlz] [brʌnt] ,
boldly bear the battle's brunt ,
大胆地 熊 这 战斗的 冲击 ,

勇敢地承受战斗的冲击，

[wɪð] ['aʊə(r)] ['pleɪset] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌjuː 'es]
With our Placets to assist us
和 我们的 地点 到 协助 我们

借助我们的场地来帮助我们

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['ʃæpərɔn] [ɪn] [frʌnt] !
and our chaperons in front !
和 我们的 监护人 在 正面 !

还有我们前面的监护人!

[[ə'lɛərəm] ; [ɪk'skɜːrʒən] — ['speʃ(ə)l] [treɪnz] [fɔː(r); fə(r)]['voʊtərz] .]
[Alarums ; Excursions — special trains for voters .]
[警报器 ; 短途旅行 — 特别的 火车 为了 选民 .]

[警报；专列——选民专列。]

([ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːl] " [ˌen 'iː] - ['kəʊræm]['poʊpoʊloʊ] [mi'diə] - " [ɪz][ə'baʊt] [tuː; tə] [kə'mens] , [wen] —)
(A violation of the rule " Ne pueros coram populo Medea trucidet " is about to commence , when —)
(一个 违反 的 这 规则 " ne - 法庭 波普洛斯 美狄亚 - " 是 关于 到 开始 , 什么时候 —)

(违反规则“Ne pueros coram populo Medea trucidet”即将开始，此时——)

['entə(r)] [ə'pɒləʊ]
Enter APOLLO
进入 阿波罗

进入阿波罗

([wɪð] [ɛp'ɒlədʒɪz] [tuː; tə]['dɑːktər; draɪv][viː] - ['ɑːr'ɑːr] - ['el'el][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['prɒflɪgət] ['kærəktə(r)] .)
(With apologies to Dr V - rr - ll for his profligate character .)
(和 致歉 到 博士 V - rr - 二 为了 他的 挥霍无度 特点 .)

(谨向V-rr-ll博士致歉，因为他生性放荡不羁。)

[wen] [ɔːl] [tuː] ['deftli] ['poʊəts][taɪ][ðə; ði] [nɒt]
When all too deftly poets tie the knot
什么时候全部 也 巧妙地 诗人 领带 这 结

当诗人过于巧妙地将......

[ænd; ənd][kænt] [ʌn'twɪst] [ðeə(r)] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [plɒt] ,
And can't untwist their complicated plot ,
和 不能 解开 他们的 复杂的 阴谋 ,

而且也无法解开他们错综复杂的阴谋。

- [tɪz] [ðen] [ðæt] ['kɒmz] [baɪ][dʒoʊvz][suː'priːm; sjuː'priːm] [dɪ'kriːz]
' Tis then that comes by Jove's supreme decrees
- 的 然后 那 来 经过 朱庇特的 最高 法令

那是宙斯至高无上的旨意。

[ðə; ði]['juːsf(ə)l] ['θiːɒs] [ˌeɪ piː 'əʊ] - . [[faɪv]]
The useful theos apo mechanes . [5]
这 有用 西奥斯 使徒 - . [5]

有用的 theos apo 机制。[5]

[ræʃ] [juːðz] ! [fɔː'beə(r)] [ʌn'gæləntli] [tuː; tə][veks]
Rash youths ! forbear ungallantly to vex
皮疹 青年 ! 忍耐 不绅士地 到 烦恼

鲁莽的年轻人啊！切莫轻率地惹人厌烦。

[jɔː(r); jə(r)] ['feləʊ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [s'ɒftɐ] [seks] !
Your fellow students of the softer sex !
你的 同伴 学生 的 这 更柔和 性别 !

你们的异性同学们!

['leɪdɪz] ! [praʊd] ['liːdəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌltʃərz] [væn] ,
Ladies ! proud leaders of our culture's van ,
女士们 ! 自豪的 领导人 的 我们的 文化的 货车 ,

女士们！我们文化的骄傲领袖们，

[krʌʃ] [nɒt] [tuː] ['kruːəli] [ðə; ði] ['reptaɪl] [mæn] !
Crush not too cruelly the reptile Man !
压碎 不是 也 残酷地 这 爬虫 男人 !

不要太残忍地碾碎爬行动物人!

[ɔː(r)][baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [juː; jʊ] , [æz; əz] [naʊ] , [wɪl] [lɜːn]
Or by experience you , as now , will learn
或者 经过 经验 你 , 作为 现在 , 将要 学习

或者通过经验，就像现在这样，你会学到

['ti 'eɪtʃ] - [ɪ'tɜːn(ə)l]['mæksɪmz] [truːθ] , [ðæt] [iːn] [ə; eɪ] [wɜːm] [wɪl] [tɜːn] . [[wʌn] .
Th ' eternal maxim's truth , that e'en a worm will turn . [1 .
钍 - 永恒 马克西姆的 真相 , 那 e'en 一个 蠕虫 将要 转动 . [1 .

永恒的格言是真理，即使是虫子也会翻身。[1.

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [wɜːdz] " [fjuː] " [ænd; ənd] " [fjuː] " [wɜː(r); wə(r)]
Transcriber's note : The words " Pheu " and " pheu " were
转录员的 笔记 : 这 字 " 呼 " 和 " 呼 " 是
[trænz'litəreit, træns-, trɑːn-][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
transliterated from the Greek as follows :
音译 从 这 希腊语 作为 跟随 :

转录者注：单词“Pheu”和“pheu”是从希腊语音译而来，具体如下：

" [fjuː] " — [faɪ] , ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] , [ʌp'saɪlən; 'ʊpsɪlɒn] ; " [fjuː] " — [faɪ] , ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] ,
" Pheu " — Phi , epsilon , upsilon ; " pheu " — phi , epsilon ,
" 呼 " — 菲 , ε , 普西隆 ; " 呼 " — phi , ε ,
[ʌp'saɪlən; 'ʊpsɪlɒn] .] [[ˌtuː'tuː] .
upsilon .] [2 .
普西隆 .] [2 .

“Pheu”——Phi、epsilon、upsilon； “pheu”—phi、epsilon、upsilon。][2。

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [wɜːdz] " - " [ænd; ənd] " - " [wɜː(r); wə(r)]
Transcriber's note : The words " ototototoi " and " ototototoi " were
转录员的 笔记 : 这 字 " - " 和 " - " 是
[trænz'litəreit, træns-, trɑːn-][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
transliterated from the Greek as follows :
音译 从 这 希腊语 作为 跟随 :

转录者注：单词“ototototoi”和“ototototoi”是从希腊语音译而来，具体如下：

[ðə; ði] " [ˌoʊ 'tiː] " [peəz] — [əʊ'maɪkrɒn] ([wɪð] [ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) , [tɔː; taʊ] ; [ðə; ði]
the " ot " pairs — omicron (with the rough - breathing diacritical) , tau ; the
这 " ot " 对 — 奥米克戎 (和 这 粗糙的 - 呼吸 变音符号) , τ ; 这
['treɪlɪŋ] " [ai] " — [aɪ'əʊtə] .] [[θriː] .
trailing " i " — iota .] [3 .
尾随 " 我 " — ι .] [3 .

“ot”对——omicron（带粗糙的呼吸音符号），tau；尾随的“i”——iota。][3.

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [wɜːd] " [naʊs] " [wɒz; wəz][trænz'litəreit, træns-, trɑːn-][frɒm; frəm][ðə; ði]
Transcriber's note : The word " Nous " was transliterated from the
转录员的 笔记 : 这 单词 " 我们 " 曾是 音译 从 这
[griːk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : [njuː] , [əʊ'maɪkrɒn] , [ʌp'saɪlən; 'ʊpsɪlɒn] , ['sɪgmə] .] [[fɔːr] .
Greek as follows : Nu , omicron , upsilon , sigma .] [4 .
希腊语 作为 跟随 : 努 , 奥米克戎 , 普西隆 , 西格玛 .] [4 .

转录者注：单词“Nous”由希腊语转写如下：Nu, omicron, upsilon, sigma。][4.

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] " [ə; eɪ] " [ænd; ənd] " [biː] " ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] " - " [wɜː(r); wə(r)]
Transcriber's note : The " a " and " B " following each " Hemich " were
转录员的 笔记 : 这 " 一个 " 和 " B " 下列的 每个 " - " 是
[trænz'litəreit, træns-, trɑːn-][frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] " ['ælfə] " [ænd; ənd] " ['biːtə] " ,
transliterated from the Greek " alpha " and " Beta " ,
音译 从 这 希腊语 " 阿尔法 " 和 " Beta " ,

转录者注：每个“Hemich”后面的“a”和“B”是从希腊语“alpha”和“Beta”音译而来。

[rɪ'spektɪvli] .] [[faɪv] .
respectively .] [5 .
分别 .] [5 .

分别。][5.

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [freɪz] " ['θiːɒs] [ˌeɪ piː 'əʊ] - " [wɒz; wəz][trænz'litəreit, træns-, trɑːn-]
Transcriber's note : The phrase " theos apo mechanes " was transliterated
转录员的 笔记 : 这 短语 " 西奥斯 使徒 - " 曾是 音译
[frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
from the Greek as follows :
从 这 希腊语 作为 跟随 :

转录者注：短语“theos apo mechanes”由希腊语转写如下：

" ['θiːɒs] " — ['θiːtə] , ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] , [əʊ'maɪkrɒn] , ['sɪgmə] ; " [ˌeɪ piː 'əʊ] " — ['ælfə] , [paɪ] ,
" theos " — theta , epsilon , omicron , sigma ; " apo " — alpha , pi ,
" 西奥斯 " — θ , ε , 奥米克戎 , 西格玛 ; " 使徒 " — 阿尔法 , π ,
[əʊ'maɪkrɒn] ; " - " — [mjuː] , ['iːtə] , [kaɪ] , ['ælfə] , [njuː] , ['iːtə] , ['sɪgmə] .]
omicron ; " mechanes " — mu , eta , chi , alpha , nu , eta , sigma .]
奥米克戎 ; " - " — 亩 , η , 气 , 阿尔法 , nu , η , 西格玛 .]

“theos”——theta、epsilon、omicron、sigma；“apo”—alpha、pi、omicron；“机制”—mu、eta、chi、alpha、nu、eta、sigma。]

- , ['el'el] . [wʌn] - -
QUADRIVIAD , II . 1 - 51
- , 二 . 1 - -

四重奏，第1-51行

['ɑːrmə] - ['kænoʊ] : [proʊkəl][əʊ] , [proʊkəl] ['esti] [proʊfɑːni] : ['nɛʃiˌoʊ] - :
Arma virosque cano : procul o , procul este profani : nescio mentiri :
武装突袭 - 独木舟 : 程序 o , 程序 埃斯特 普罗法尼 : 内西奥 - :

Arma virosque cano: procul o, procul este profani: nescio mentiri:

[ˌes 'aɪ][kwis] - - [ɪn] - [kwɛrət] - [tʃɑːrtɪs] .
si quis mendacia quaerit in vespertinis quaerat mendacia chartis .
是 quis - - 在 - 季风 - 图表 .

si quis mendacia quaerit in vespertinis quaerat mendacia Chartis。

[ˌem 'iː]['niːkweɪ]['mʌltoʊ]['aɪtərʌm] [fɑː'seiliə] ['sæŋgwɪn] -
me neque multo iterum Pharsalia sanguine tincta
我 内克 多 迭代 法萨利亚 乐观 -

Me neque multo iterum 法萨利亚血红

[ˌen iː ˈsiː] [tæm] [ləˈrɪsə] [ˈnuːpər] - [rɪˈlɪktə] [ˈgriːʃiə] - , [kwɑːm] [ˈkjʊəriə] -
nec tam Larissa nuper fugitiva relicta Graecia percussit , quam Curia Municipalis
nec 塔姆 拉里萨 努珀 - 遗迹 希腊 - , 夸姆 库里亚 -

[ˈprɪnsɪpɪs] [ɔːˈgʌstə] [ˈdekstrə] [kæmˈbrɛnsɪs] [ˈæpɜːrtə] ,
Principis augusta dextra Cambrensis aperta ,
校长 奥古斯塔 右旋糖酐 坎布伦西斯 开放 ,

nec tam Larissa nuper fugitiva relicta Graecia percussit, quam Curia Municipalis Principis augusta dextra Cambrensis aperta,

---

[ˌætˈkwiː] [ˈnəʊviː] [ˈlɔːŋɪs] - - [eɪˈiːdiːz] : [ˈɑːmniə] [kwaɪ] [voʊˈbɪs] - [ˌes ˈaɪ] [ˈtempəs]
atque novae longis imbutae litibus aedes : omnia quae vobis canerem si tempus
atque 新星 长腿 - - 伊蚊 : 奥米尼亚 quae vobis - 是 时间

- [ɔːt] [ˈspeɪʃiəm] :
haberem aut spatium :
- 自动 空间 :

Atque novae longis imbutae litibus aedes:omnia quae vobis canerem si tempus haberem aut spatium:

[ˌɛsˌiˈdiː] [nɒn] - , [ˈvɛəriəs] [ɔb] [ˈkɔːzəs] .
sed non habeo , varias ob causas .
sed 非 - , 各种 奥布 原因 .

sed non habeo, varias ob causas。

[ˈnʌŋk] - [ˈbelə] - - - [ˈmjuːziː] [səˈfɪʃ(ə)nt] [et] - [iˈnaiəu] .
nunc civilia bella viaeque cruore rubentes Musae sufficient et Quadrivialis Enyo .
nunc - 贝拉 - - - 博物馆 充足的 等 - 恩约 .

nunc Civilia bella viaeque cruore rubentes Musae full et Quadrivialis Enyo。

[nɒks] [ˈɜːræt] [et] - - [ˈluːnə] [səˈriːnoʊ] - : [ɪn] [ˈtɛrɪs] - [ˈsɛrɪkə] [ˈlæmpəs] - ,
Nox erat et caeio fulgebat luna sereno desuper : in terris fulgebat Serica lampas plurima ,
诺克斯 埃拉特 等 - - 月亮 塞雷诺 - : 在 特里斯 - 塞里卡 灯 - ,

Noxerat et caeio fulgebat luna sereno desuper：在 terris fulgebat Serica lampas plurima 中，

[et] - [ˈpendənt] [vekˈsɪlə] - .
et ornatis pendent vexilla fenestris .
等 - 吊坠 旗帜 - .

et ornatis 下垂的vexilla fenestris。

- - [ˈsiˈaiˈef] :
spectando gaudent cives :
- - 公民 :

spectando gaudent cives:

[ˌækəˈdɛmɪkə] [ˈpjuːbiːz] - [ˈpæsɪm] - [ɔːt] [ˈɔːrdɪˌniː] [ˈfæktəʊ] - - [ˈsiˈaiˈef] [piːkəs] :
academica pubes palatur passim plateis aut ordine facto proruit ignavum cives pecus :
学术界 阴毛 - 通篇 - 自动 秩序 事实上 - - 公民 鸟 :

学术 pubes palatur passim Plateis aut ordine facto proruit ignavum cives pecus:

[ˈɑːmniə] [leɪt] [ləˈtɪʃiə] [ˈmægˌnaɪ] [prɛzentʃə] [ˈprɪnsɪpɪs] - .
omnia late laetitia magni praesentia Principis implet .
奥米尼亚 晚的 拉蒂西亚 玛格尼 现今 校长 - .

omnia 晚期 laetitia magni praesentia Principis implet。

- [ˈkʌstɒs] , - , [ˈpeɪsɪs] , [ˌtiː ˈjuː] [kˈwəʊkwiː] [ˈliːtəs] [ˈɑːdɛs] , [ˌen iː ˈsiː] -
Metropolitanae custos , Robertule , pacis , tu quoque laetus ades , nec dedignaris
- 保管人 , - , 和平 , tu 也 亮 阿德斯 , nec -

[ˈæmɪs] [ɪnˈtɜː(r)] - [ˈkɑːmɪs] - - .
amice inter ridentem comis ridere popellum .
披肩 间 - 委员会 - - .

Metropolitanae custos、Robertule、pacis、tu quoque laetus ades、nec dedignaris interridentem comisridere popellum。

['ekeɪ; 'etʃi]['teɪmən] ['fjʊri,i] [mɑː'tiːni] - ['ɑːr.seɪ][dɑːnt]['belaɪ; 'beliː]['saɪgnəm] : ['ruːt] - ['vʌlgəs]
ecce tamen Furiae Martini desuper arce dant belli signum : ruit undique vulgus
ecce 塔门 芙莉亚 马提尼 - 弧 丹特 贝利 符号 : 果实 - 普通

[æd]['ɑːrmə] :
ad arma :
广告 武器 :

ecce tamen Furiae Martini desuper arce dant Belli Signum：ruit undique vulgus ad arma：

- - - , - - - - [et]['si'ai'ef] ['ɪlɪs] :
procuratores obsistunt subgraduatis , civibus iratis obsistunt subgraduati et cives illis :
- - - , - - - - 等 公民 伊利斯 :

['peɪsɪs] - , ['ɑːmniːz] .
pacis custodibus , omnes .
和平 - , 所有人 .

检察官坚持不毕业，公民坚持不毕业和公民：和平保管，世界各地。

['tʊrbə] ['viːnɪt] - [ʌltrɪks] - - : - - [pə(r)]['strɑːtə] - -
turba venit diris ultrix accincta bacillis : Metropolitani vecti per strata caballis proturbant
涡轮 来 - 奥特里克斯 - - : - - 每 地层 - -

- , - [ɪn]['kɑːrˌsɛri] - .
cunctos , reliquos in carcere claudunt .
- , - 在 监狱 - .

turba venit diris ultrix accincta bacillis：Metropolitani vecti per strata caballis proturbant cunctos，carcere claudunt 中的遗物。

- [ɪn] !
Consiliarius en !
- 英文 !

Consiliarius en!

[ɜːr'beɪnəs][ɪn]['ɒksɪˌpʌt] ['ɪpsi] - [ˌen iː 'siː][skɪt] - [sɪə] - [brʌm] : -
Urbanus in occiput ipse percutitur nec scit quisnam cere comminuat brum : namque
乌尔班纳斯 在 枕骨 ipse - nec scit - 蜡 - 布鲁姆 : -

- ['ɑːmniːz] ,
negant omnes ,
- 所有人 ,

Urbanus in occiput ipse percutitur nec scit quisnam cere comminuat brum: namque negant omnes,

[et] - [sʌb] ['dʒuːdɪs] [lɪs] [ˌiː es 'tiː] .
et adhuc sub judice lis est .
等 - 子 司法 列表 est .

et adhuc sub judice lis est.

[kwɪd][ˌmɛdɪ'siːnə]['vɪrɪs] - - [prɑːdɪst] , - ['duːbioʊ][ˌes 'aɪ][dʒʊr] - ['vɪŋkjʊlə]
quid Medicina viris jurisve peritia prodest , jurisconsultos dubio si jure coercent vincula
英镑 医学 病毒 - - 普德斯特 , - 杜比奥 是 法尔 - 结节

, [ˌen iː 'siː][proʊpriːoʊs] - [ˌmɛdɪ'siːnə] - ?
, nec proprios arcet Medicina bacillos ?
, nec 普罗普里奥斯 - 医学 - ?

quid Medicina viris jurisve peritia prodest，jurisconsultos dubio si jure coercent vincula，nec proprios arcet Medicina bacillos?

[hju] ['paɪətɑːs; piː'eɪtɑːs] , [hju] ['prɪskə]['faɪdiz] !
heu pietas , heu prisca fides !
休 圣母怜子 , 休 普里斯卡 信仰 !

heu pietas, heu prisca fides!

[nɪ'glɛktəs] [ə'lʌmnəs] - [ɪn]['vækjʊə(r)]['trɪstɪs] [dɪsɪdɝət] ['ɔːlə] : - ['tjuːtə(r)] [sʌb] ['dʒuːdɪs]
neglectus alumnus Tutorem in vacua tristis desiderat aula : interea Tutor sub judice
忽视 校友 - 在 真空 悲伤 愿望 礼堂 : - 导师 子 司法

[mjuːnɪtʃiːpɑːli] - ,
municipali litigat ,
市政 - ,

negguus alumnus Tutorem in vacua tristis desiderat aula: interea Tutor sub judice cityi litigat,

[et]['dʒʊəræt][nɪl][ˌes'iː] - - , - [diːvoʊz] : [ˌen iː 'siː] - - .
et jurat nil se fecisse nefandum , obtestans divos : nec creditur obtestanti .
等 宣誓 零 塞 - - , - 神 : nec - - .

et jurat nil se fecisse nefandum, obtestans divos: nec Creditur obtestanti。

[kwɪd] - ['vɜːrsoʊz]['ekwɪˌtiːz] - [ri'vɜːrsoʊz] - - - ['ferə] ,
quid referam versos equites iterumque reversos subgraduatorum pellentes agmina ferro ,
英镑 - 诗句 马匹 - 反转 - - - 铁 ,

[ɪn'kjuː] - - - [tɝːməz] ?
inque pavimentis equitantes undique turmas ?
询问 - - - turmas ?

quid Referam versos Equites iterumque reversos subgraduatorum pellentes agmina Ferro，inque pavimentis equalites undique turmas?

[proʊ][pjuːdɝ] !
proh pudor !
PROH 羞耻 !

proh pudor!

[əʊ]['mɔːreɪz] , [əʊ] ['tempərə] !
o mores , o tempora !
o 习俗 , o 时间 !

哦，世风日下!

- [əʊ'liːm] [ɪksɝːsənz] [ɑːpɝæm] - ['mɒdəreɪtə(r)] - - - - [fræg'mɛntə]
forsitan olim exercens operam curvo Moderator aratro inveniet mixtis capitum fragmenta
- 奥利姆 练习 操作 - 主持人 - - - - 片段

- - - ,
galeris relliquias pugnae ,
- - - ,

forsitan olim exercens operam curvo 主持人 aratro inveniet mixtis capitumfraga galeris rellquias pugnae,

[et] [mɛntəm] - ['tændʒənt] .
et mentem mortalia tangent .
等 心理 - 切线 .

et mentem mortalia tangent.

[ˌem 'iː]['seɪsər] [ɪ'dʒɪdiəs] - ['fænə] - - - , - [ɪgniːə] ['tiːlə] ,
me sacer Aegidius Musarum fana colentem aegide defendit , perque ignea tela ,
我 圣徒 埃吉迪乌斯 - 法纳 - - - , - 火 特拉 ,

me sacer Aegidius Musarum fana colentem aegide Defendit, perque ignea tela,

[pə(r)] [hoʊsts] - - - - - .
per hostes incolumem vexitque tuens rursusque revexit .
每 主人 - - - - - .

每个主机 incolumem vexitque tuens rursusque reexit。

['mjuːzɪk(ə)l] [dɪ'griːz]
MUSICAL DEGREES
音乐 学位

音乐学位

[tuː] [ɒft] [ðeə(r)] [grəuz] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [θɔːn] [ðə; ði] - [stɔːk] [ə'pɒn] :
Too oft there grows a painful thorn the floweret's stalk upon :
也 经常 那里 生长 一个 痛苦 刺 这 - 茎 之上 :
很多时候，小花的花茎上会长出一根扎人的刺：

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['kʌbərdz] ['gɪldɪd] [dɔːz] [ðeə(r)] [lə:k] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] :
Behind each cupboard's gilded doors there lurks a Skeleton :
在后面 每个 橱柜的 镀金 门 那里 潜伏者 一个 骨骼 :
每个橱柜镀金的门后都藏着一个骷髅：

[ðə; ði] ['krʌmpld] - [mɒks] [rɪ'pəʊz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bed] [ɒv; əv] [daʊn] :
The crumpled roseleaf mocks repose , beneath the bed of down :
这 皱巴巴的 - 模拟 休息 , 下面 这 床 的 向下 :
皱巴巴的玫瑰叶在羽绒被下，仿佛在嘲弄安宁：

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'tend] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [bætʃ] ['beɪtəʊvən] [braʊn] .
In proof of which attend the tale of Bach Beethoven Brown .
在 证明 的 哪个 出席 这 故事 的 巴赫 贝多芬 棕色的 .
巴赫·贝多芬·布朗的故事便可证明这一点。

['beɪtəʊvən] [braʊn] [kʊd; kəd] [pleɪ] [ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [krɔːl] :
Beethoven Brown could play and sing before he learnt to crawl :
贝多芬 棕色的 可以 玩 和 唱歌 前 他 学会了 到 爬行 :
贝多芬·布朗在学会爬行之前就能演奏和唱歌了：

[pi'ænəʊ] , [bəʊnz] , [ɔː(r)] ['ɒfɪklaɪd] — [hiː; hi] [pleɪd] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
Piano , bones , or ophicleide — he played upon them all !
钢琴 , 骨头 , 或者 奥菲克莱德 — 他 玩 之上 他们 全部 !
钢琴、骨头、奥菲克莱德琴——他全都演奏过！

[sʌm; səm] [tɔːk] [ɒv; əv] [ˌpædə'rɛfski] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] ['d͡ʒəʊ.ə.kɪm] —
Some talk of Paderewski , or of Dr Joachim —
一些 讲话 的 帕德雷夫斯基 , 或者 的 博士 约阿希姆 —
有人提到帕德雷夫斯基，或者约阿希姆博士——

[ðiːz] ['ɑːtɪsts] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [ɑː(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [kænt] [kəm'peə(r)] [wɪð] [hɪm] .
These artists meritorious are , but can't compare with him .
这些 艺术家 有功绩的 是 , 但 不能 比较 和 他 .
这些艺术家都很有才华，但无法与他相提并论。

[nəʊ] [fɔːlts] [ɔː(r)] ['erə(r)z] ['teknɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] ['sɪmfəniz] [dɪ'feɪs] :
No faults or errors technical his Symphonies deface :
不 故障 或者 错误 技术的 他的 交响乐 污损 :
他的交响曲没有任何技术上的瑕疵或错误：

[hiː; hi] ['kælkjuleit] [ɪn] ['kaʊntəpɔɪnt] , [hiː; hi] [θɪŋks] [ɪn] ['θʌrəbeɪs] :
He calculates in counterpoint , he thinks in thoroughbass :
他 计算 在 对位 , 他 思考 在 低音提琴 :
他以对位法进行计算，他以低音的方式思考：

[kəm'poʊzərz] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] — [mjuː'zɪʃənz] [ɒv; əv] [rɪ'naʊn] —
Composers of celebrity — musicians of renown —
作曲家 的 名人 — 音乐家 的 名声 —
名人作曲家——著名音乐家——

[kən'fes] [ðæt] ['ðer] [ɪn'fɪəriə(r)] [fɑː(r)] [tuː; tə] [bætʃ] ['beɪtəʊvən] [braʊn] .
Confess that they're inferior far to Bach Beethoven Brown .
承认 那 它们是 下 远的 到 巴赫 贝多芬 棕色的 .
承认他们远逊于巴赫、贝多芬和布朗。

[æz; əz] ['kɔŋkərə] , [ðeə(r)] ['traɪʌmfs] [wʌn] , [njuː] ['fiːldz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [siː] ,
As conquerors , their triumphs won , new fields before them see ,
作为 征服者 , 他们的 胜利 韩元 , 新的 字段 前 他们 看 ,
作为征服者，他们赢得了胜利，眼前展现出新的领域。

[səʊ]['mɪstə(r)] [braʊn] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l] [dɪ'gri:] :

So Mr Brown resolved to have a Musical Degree :

所以 先生 棕色的 已解决 到 有 一个 音乐 程度 :

于是布朗先生决定攻读音乐学位：

[sʌm; səm] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wɒz; wəz][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [seɪ] [ðə; ði] [gaʊn]

Some say that it the title was and others say the gown

一些 说 那 它 这 标题 曾是 和 其他的 说 这 袍

有人说那是标题，也有人说那是礼服。

[ðæt] ['kæptɪv] [tʊk] [ðə; ði] ['sɔ:rɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv] [bætʃ] ['beɪtəʊvən] [braʊn] .

That captive took the soaring soul of Bach Beethoven Brown .

那 俘虏 采取 这 翱翔 灵魂 的 巴赫 贝多芬 棕色的 .

那个俘虏夺走了巴赫·贝多芬·布朗那高亢的灵魂。

[bʌt; bət] [ɑ:] ! ['aʊə(r)][s'tætʃu:z] ['grɒvlɪŋ] [kə'mɑ:nd] [ðeə(r)] ['kændɪdəts]

But ah ! our Statues grovelling command their candidates

但 啊 ! 我们的 雕像 卑躬屈膝 命令 他们的 候选人

但是啊！我们的雕像卑躬屈膝地命令他们的候选人

[tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ɪg'zæmɪnər] [ɪn] [smɔ:lz] , [ænd; ənd] [mɒdz] . , [ænd; ənd] [greɪts] ,

To satisfy examiners in Smalls , and Mods . , and Greats ,

到 满足 考官 在 小号 , 和 模组 . , 和 伟人 ,

为了满足小品、中品和大品考试官的要求，

[tu:; tə] [lɜ:n] [ðəʊz] [vɜ:rbz][ɪ'regjələ(r)] [wɪtʃ] [men][ɒv; əv] [teɪst] [əb'hɔ:(r)] ,

To learn those verbs irregular which men of taste abhor ,

到 学习 那些 动词 不规律的 哪个 男人 的 品尝 痛恨 ,

要学习那些有品位的人所厌恶的不规则动词，

[bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ][kæn; kən][ə; eɪ]['dɒktə(r)][bi:; bi][ɔ:(r)] [i:n] [ə; eɪ]['bætʃələ(r)] !

Before you can a Doctor be or e'en a Bachelor !

前 你 能 一个 医生 是 或者 e'en 一个 学士 !

在你成为医生之前，甚至在你成为学士之前！

[əʊ]['mɔ:reɪz] ! [ænd; ənd][əʊ] ['tempərə] !

O mores ! and O tempora !

哦 习俗 ! 和 哦 时间 !

哦，风俗！哦，时代！

[kæn; kən]['ped(ə)ntri] [kəm'pel]

can pedantry compel

能 迂腐 迫使

咬文嚼字能起到强制作用吗?

[mju:'zɪʃənz] [hu:] [raɪt] ['kɔ:rəs] [tu:; tə] [kən'stru:] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] ?

Musicians who write choruses to construe them as well ?

音乐家 WHO 写 合唱 到 解释 他们 作为 出色地 ?

那些创作合唱曲来诠释它们的音乐家呢?

[ɪz] [ðɪs] ([ai][ɑ:sk]) [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] ['dʒi:niəs] [greɪt] [ænd; ənd] [haɪ] ?

Is this (I ask) the way to deal with genius great and high ?

是 这 (我 问) 这 方式 到 交易 和 天才 伟大的 和 高的 ?

这就是对待伟大天才的方式吗? （我问）

[waɪ] ['fetə(r)][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] ['lætɪn] [prəʊz] ?

Why fetter it with Latin Prose ?

为什么 束缚 它 和 拉丁 散文 ?

为什么要用拉丁散文来束缚它呢?

[ænd; ənd]['ekəʊ] ['ɑ:nsəz] " [waɪ] ?

and Echo answers " Why ?

和 回声 答案 " 为什么 ?

Echo 回答说：“为什么？”

" ['beɪtəʊvən] [braʊn] [ɪz] ['feɪməs] [stɪl] , [ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [griːk] ,
" Beethoven Brown is famous still , though ignorant of Greek ,
" 贝多芬 棕色的 是 著名的 仍然 , 尽管 无知 的 希腊语 ,

"贝多芬·布朗虽然不懂希腊语，但仍然很有名。"

[hiː; hi] [raɪts] [kən'tɑːtəz] ['evri] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['ænθəmz] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk] :
He writes cantatas every month and anthems once a week :
他 写 康塔塔 每一个 月 和 国歌 一次 一个 星期 :

他每月创作一首清唱剧，每周创作一首赞美诗：

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪn] ['evri] ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] [iːtʃ] [prə'vɪnʃ(ə)l] [taʊn]
And still in every capital and each provincial town
和 仍然 在 每一个 首都 和 每个 省级 镇

而且在每个首都和每个省会城市

[pi'ænəʊ] ['ɔːrgənz] [pleɪ] [ðə; ði] [tjuːnz] [ɒv; əv] [bætʃ] ['beɪtəʊvən] [braʊn] ;
Piano organs play the tunes of Bach Beethoven Brown ;
钢琴 器官 玩 这 曲调 的 巴赫 贝多芬 棕色的 ;

钢琴管风琴演奏巴赫、贝多芬、布朗的曲调；

[ɜːrlz] , ['vaɪkaʊnt] , [djuːks] , [ænd; ənd] [ɑː(r)] - [waɪ] - - [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] [θrɒŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] :
Earls , Viscounts , Dukes , and R - y - lties his music throng to hear :
伯爵 , 子爵 , 公爵 , 和 拉 - 是 - - 他的 音乐 人群 到 听到 :

伯爵、子爵、公爵和贵族们都蜂拥而至，聆听他的音乐：

[ɔːl'redi] [hiːz] [ə; eɪ] ['bærənət] , [ænd; ənd] [suːn] [hiːl] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɪə(r)] :
Already he's a Baronet , and soon he'll be a Peer :
已经 他是 一个 男爵 , 和 很快 地狱 是 一个 同伴 :

他已经是男爵了，很快就会成为贵族：

[ænd; ənd] — [θraɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [njuːz] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [hɑːt] [ə'pɔːl] ,
And — thrice a year this awful news a nation's heart appals ,
和 — 三次 一个 年 这 可怕 消息 一个 国家的 心 警报 ,

每年三次，这则令举国震惊的噩耗，

[ðæt] [greɪt] [sɜː(r)] [bætʃ] ['beɪtəʊvən] [braʊn] [ɪz] [plau] [ə'gen] [ɪn] [smɔːlz] !
That great Sir Bach Beethoven Brown is ploughed again in Smalls !
那 伟大的 先生 巴赫 贝多芬 棕色的 是 耕作 再次 在 小号 !

那位伟大的巴赫·贝多芬·布朗爵士又在斯莫尔斯耕耘了！

['kwaɪətə] [muːvɛr]
QUIETA MOVERE
安静 搬家

静谧移动者

" ['eni] [liːp] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['stændɪŋ] [stɪl] .
" Any leap in the dark is better than standing still .
" 任何 飞跃 在 这 黑暗的 是 更好的 比 常设 仍然 .

"哪怕是盲目一跃，也胜过原地踏步。"

" — [njuː] ['prɒvɜːb] .
" — New Proverb .
" — 新的 谚语 .

"——新谚语。

[tɔːk] [nɒt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Talk not to us of the joys of the Present ,
讲话 不是 到 我们 的 这 喜悦 的 这 展示 ,

不要跟我们谈论当下的快乐，

[seɪ] [nɒt] [wɒt] [ɪz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [best] :
Say not what is is undoubtedly best :
说 不是 什么 是 是 无疑 最好的 :

不要说什么是绝对最好的：

['nevə(r)][biː; bi]['aʊəz][tuː; tə][biː; bi] ['mɪəli] [kwi'es(ə)nt] —
Never be ours to be merely quiescent —
绝不 是 我们的 到 是 仅仅 静止的 —

我们绝不能仅仅保持沉默——

['eniθɪŋ] , ['evriθɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][rest] !
Anything , everything rather than rest !
任何事物 , 一切 相当 比 休息 !

什么都行，就是不想休息！

['plæsɪd] [prɒ'sperəti] [bɔːrz] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][veks] :
Placid prosperity bores us and vexes :
平静 繁荣 钻孔 我们 和 烦恼 :

平静的繁荣让我们感到厌倦和烦恼：

[wɒt] [ɪf] [fə'lɑːsəfərz] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk]
What if philosophers Latin and Greek
什么 如果 哲学家 拉丁 和 希腊语

如果哲学家是拉丁和希腊人呢？

[seɪ] [ðæt] [wel] - ['biːɪŋz] [ə; eɪ]['steɪtəs][ænd; ənd]['ɛksɪs] ? [[wʌn]]
Say that well - being's a Status and Exis ? [1]
说 那 出色地 - 存在的 一个 地位 和 存在 ? [1]

认为幸福是一种状态和存在？[1]

['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .
Nothing should please you for more than a week .
没有什么 应该 请 你 为了 更多的 比 一个 星期 .

没有什么能让你感到快乐超过一周。

['tɪŋkərɪŋ] , ['dɒktərɪŋ] , ['ʃɪftɪŋ] , [di'reindʒ] ,
Tinkering , doctoring , shifting , deranging ,
修修补补 , 医生 , 转变 , 精神错乱 ,

修修补补，篡改，改变，扰乱

[ɜːrdʒd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnstənt] [sə'taɪəti][ɒn] ,
Urged by a constant satiety on ,
敦促 经过 一个 持续的 饱腹感 在 ,

在持续的饱腹感驱使下，

['evə(r)][ðə; ði] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuːə] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] ,
Ever the new for the newer exchanging ,
曾经 这 新的 为了 这 较新的 交换 ,

对于新兴的交易所来说，永远是新的。

['hæzəd] ['evə(r)][ðə; ði]['geɪnz][wiː; wi][hæv; həv] [wʌn] —
Hazarding ever the gains we have won —
危险 曾经 这 收益 我们 有 韩元 —

我们不断冒险，危及已取得的成果——

['əʊnli] [pə'petʃuəl] [flʌks][kæn; kən] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es] ,
Only perpetual flux can delight us ,
仅有的 永久 通量 能 喜 我们 ,

只有永恒的变化才能让我们感到愉悦。

[bləʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['bɪləʊ] [baɪ][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] :
Blown like a billow by winds of the sea :
吹 喜欢 一个 巨浪 经过 风 的 这 海 :

像海风吹拂的巨浪：

[stɪl] [let][ˌjuː 'es][baʊ; bəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃraɪn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['vaɪtəs] —
Still let us bow to the shrine of St . Vitus —
仍然 让 我们 弓 到 这 神社 的 英石 . 维图斯 —

让我们依然向圣维特的圣殿致敬——

['viːt] - , ['ɔːrə][prəʊ][ˌem 'iː] !
Vite Sanctissime , ora pro me !
维特 - , 奥拉 专业 我 !

Vite Sanctissime, ora pro me!

[preɪ] , [ðæt] [wen] [liːps] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʌn'keərɪŋ]
Pray , that when leaps in the darkness uncaring
祈祷 , 那 什么时候 跳跃 在 这 黑暗 冷漠

祈祷，当黑暗中无情地跃入时

[end][ɪn][ə; eɪ][fɔːl] ([æz; əz] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl]) ,
End in a fall (as they probably will) ,
结尾 在 一个 落下 (作为 他们 大概 将要) ,

以失败告终（他们很可能会这么做），

[maɪn][biː; bi][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['væliəntli] ['deərɪŋ] ,
Mine be the credit for valiantly daring ,
矿 是 这 信用 为了 英勇地 大胆 ,

英勇无畏的功劳应归于我。

['ʌðə(r)z] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [wɪð] [di'frei] [ðə; ði] [bɪl] ! [[wʌn] .
Others be charged with defraying the bill ! [1 .
其他的 是 带电 和 支付 这 账单 ! [1 .

其他人应负责支付账单！[1.

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [wɜːd] " ['ɛksɪs] " [wɒz; wəz][trænz'litəreit, træns-, trɑːn-][frɒm; frəm][ðə; ði]
Transcriber's note : The word " Exis " was transliterated from the
转录员的 笔记 : 这 单词 " 存在 " 曾是 音译 从 这
[griːk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : ['epsɪlɒn; ep'saɪlən] ([wɪð] [ðə; ði] [rʌf] - ['briːðɪŋ] [ˌdaɪə'krɪtɪkl]) ,
Greek as follows : Epsilon (with the rough - breathing diacritical) ,
希腊语 作为 跟随 : ε (和 这 粗糙的 - 呼吸 变音符号) ,

转录者注：单词“Exis”从希腊语音译如下：Epsilon（带有粗糙的呼吸音符号），

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] , [aɪ'əʊtə] , ['sɪgmə] .]
xi , iota , sigma .]
十一 , ι , 西格玛 .]

xi、iota、sigma。

['griːkjələs] -
GRAECULUS ESURIENS
格雷库鲁斯 -

GRAECULUS ESURIENS

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['griːʃn] ['ædmərəl][tuː; tə] [peɪl] [brɪ'tæniəz] [ʃɔː(r)] —
There came a Grecian Admiral to pale Britannia's shore —
那里 来了 一个 希腊 上将 到 苍白 不列颠尼亚的 支撑 —

一位希腊海军上将来到了苍白的英国海岸——

[ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['naɪnti] - [eɪt] [hiː; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] ['æŋkəd] [ɒf] [ðə; ði] [nəuə] ;
In Eighteen Ninety - eight he came , and anchored off the Nore ;
在 十八 九十 - 八 他 来了 , 和 锚定 离开 这 诺尔 ;

1898年他来到这里，在诺尔河附近抛锚停泊；

[æn; ən] [ˌʌltɪ'meɪtəm] [hiː; hi] [dɪ'spætʃ] ([ai] [gɪv] [ðə; ði] [tekst] [kəm'pliːt]) ,
An ultimatum he despatched (I give the text complete) ,
一个 最后通牒 他 已派送 (我 给 这 文本 完全的) ,

他发出了一份最后通牒（我把全文附上），

[ə'dresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] " [tuː; tə]['kʊrioʊ] , [ðə; ði]['premiə(r)] , ['daʊnɪŋ] - [striːt] . " [[wʌn]]
Addressing it " To Kurio , the Premier , Downing - street . " [1]
解决 它 " 到 久里欧 , 这 总理 , 唐宁 - 街道 . " [1]

收件人为“唐宁街首相库里奥”。[1]

" [ˌweər'æz] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [vjuː]
" Whereas the sons of Liberty with indignation view
" 然而 这 儿子们 的 自由 和 愤慨 看法

“鉴于自由之子们义愤填膺地看待

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'pendənsiz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [juː; jʊ] —
The number of dependencies which governed are by you —
这 数字 的 依赖项 哪个 受统治 是 经过 你 —

您管理的依赖项数量——

[wɪð] ['heləs] (['friːdəmz] ['tʃəʊzn] [lænd]) [wiː; wi] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [ju'naɪt]
With Hellas (Freedom's chosen land) we purpose to unite
和 希腊 (自由的 选定 土地) 我们 目的 到 团结

我们与希腊（自由的选定之地）携手，旨在团结一致。

[sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'pendənsiz] — [lets] [seɪ] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] . "
Some part of those dependencies — let's say the Isle of Wight . "
一些 部分 的 那些 依赖项 — 我们来吧 说 这 小岛 的 怀特岛 . "

这些附属岛屿中的某些部分——比如说怀特岛。”

" [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] ! " [sed] ['pɑːləmənt] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] ,
" The Isle of Wight ! " said Parliament , and shuddered at the word ,
" 这 小岛 的 怀特岛 ! " 说 议会 , 和 颤抖 在 这 单词 ,

“怀特岛！”议会说道，听到这个词不禁打了个寒颤。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [æt; ət] ['ɑːzbɔːrn] , [tuː] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [θɪŋz] [əb'sɜːd] !
" Her Majesty's at Osborne , too — of course , the thing's absurd !
" 她 陛下的 在 奥斯本 , 也 — 的 课程 , 这 事物 荒诞 !

“女王陛下也在奥斯本——当然，这太荒谬了！”

" [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'spɒns] [lɔːd] ['sɔːlzbəri] [ɪ'ventʃuəli] [geɪv] :
" And this response Lord Salisbury eventually gave :
" 和 这 回复 主 索尔兹伯里 最终 给予 :

索尔兹伯里勋爵最终的回应是：

" [sʌtʃ] ['trænsfɜːr] [mʌst; məst] [ə'tendɪd] [biː; bi] [baɪ] ['dɪfɪkəltɪz] [greɪv] . "
" Such transfers must attended be by difficulties grave . "
" 这样的 转账 必须 参加 是 经过 困难 严重 . "

“此类转移必然会遇到诸多严重困难。”

" [maɪ] ['ɔːdərs] , " [sed] [ðə; ði] ['ædmərəl] , " [ɑː(r); ə(r)] ['pɒzətɪv] [ænd; ənd] [flæt] :
" My orders , " said the Admiral , " are positive and flat :
" 我的 订单 , " 说 这 上将 , " 是 积极的 和 平坦的 :

“我的命令，”海军上将说，“是明确而坚定的：

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [di'təː] [baɪ] ['ɒbstək(ə)lz] [laɪk] [ðæt] :
I am not in the least deterred by obstacles like that :
我 是 不是 在 这 至少 威慑 经过 障碍 喜欢 那 :

这样的障碍丝毫不会让我气馁：

[wɪr] ['riːəli] ['əʊnli] ['æktɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv] [piːs] :
We're really only acting in the interests of peace :
是 真的 仅有的 表演 在 这 兴趣 的 和平 :

我们所做的一切都是为了和平：

[ɪk'spænʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [lɔː] — [wɪv] [eɪmz] [sə'blaɪm] [ɪn] [griːs] .
Expansion is a nation's law — we've aims sublime in Greece .
扩张 是 一个 国家的 法律 — 我们已经 目标 升华 在 希腊 .

扩张是一个国家的法则——我们在希腊有着崇高的目标。

" [wɪð] [ðæt] [brɪ'tæniə] [bleiz] [ə'meɪn] [wɪð] [ˌpætri'ɒtɪk] [fleɪmz] !
" With that Britannia blazed amain with patriotic flames !
" 和 那 不列颠尼亚 燃烧的 主 和 爱国 火焰 !

“不列颠女神燃起了爱国的火焰！”

[ðeɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['aɪənklæd] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [temz] :
They built a hundred ironclads and launched them in the Thames :
他们 建造 一个 百 铁甲舰 和 发射 他们 在 这 泰晤士河 :

他们建造了一百艘铁甲舰，并在泰晤士河下水:

[ðeɪ] [g'ɜːdɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [sɔːrdz] , [bəuθ] ['kɒmənə(r)] [ænd; ənd] [pɪəz] ;
They girded on their fathers ' swords , both commoners and peers ;
他们 加固 在 他们的 父亲们 - 剑 , 两个都 平民 和 同龄人 ;

他们佩戴着父亲的宝剑，既有平民，也有贵族;

[ðeɪ] ['məubilaizd] [æn; ən] ['ɑːmi] [kɔː(r)] , [ænd; ənd] [drɪld] [ðə; ði] [ˌvɔlən'tiəz] !
They mobilized an Army Corps , and drilled the Volunteers !
他们 动员起来 一个 军队 兵团 , 和 钻孔 这 志愿者 !

他们动员了一个军团，并对志愿兵进行了训练!

[ðə; ði] ['leɪbə(r)] ['pɑːti] [ɑːmd] [ɪt'self] , [ɪn'veɪʒənz] [pɑːθ] [tuː; tə] [bɑː(r)] ,
The Labour Party armed itself , invasion's path to bar ,
这 劳动 派对 武装 本身 , 入侵的 小路 到 酒吧 ,

工党武装起来，入侵之路通往酒吧，

" [truːθ] " [ænd; ənd] [ðə; ði] " ['deɪli] ['krɒnɪk(ə)l] " [prə'kleɪmd] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [wɔː(r)] ;
" Truth " and the " Daily Chronicle " proclaimed a Righteous War ;
" 真相 " 和 这 " 日常的 编年史 " 宣布 一个 正义 战争 ;

《真理报》和《每日纪事报》宣称这是一场正义之战;

[sɜː(r)] ['wɪljəm] ['haːkət] [stʌmpt] [ðə; ði] [taʊnz] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [fæn] ,
Sir William Harcourt stumped the towns that sacred fire to fan ,
先生 威廉 哈考特 难住了 这 城镇 那 神圣 火 到 扇子 ,

威廉·哈考特爵士让那些想要点燃圣火的城镇居民们感到困惑不已。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['glædstəun] ['evri] [deɪ] [sent] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [kæn] .
And Mr Gladstone every day sent telegrams from Cannes .
和 先生 格拉德斯通 每一个 天 发送 电报 从 戛纳 .

格莱斯顿先生每天都从戛纳发来电报。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fəʊ] [ænd; ənd] [drentʃ] [ðə; ði] [lænd] [wɪð] [gɔː(r)] ,
But ere they marched to meet the foe and drench the land with gore ,
但 埃雷 他们 行军 到 见面 这 敌人 和 淋 这 土地 和 血块 ,

但就在他们向敌人进军，准备用鲜血染红大地之前，

[ðæt] ['griːʃn] ['ædmərəl] — [frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] [ðə; ði] [nəuə] —
Outspake that Grecian Admiral — from somewhere near the Nore —
口语 那 希腊 上将 — 从 某处 靠近 这 诺尔 —

那位希腊海军上将——来自诺尔河附近——说道

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱拉·弗里沃拉(Lyra Frivola)
第3/4页

[ænd; ənd] " [eə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɑː'stɪlətiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [kə'mens] ,
And " Ere , " he said , " hostilities are ordered to commence ,
和 " 埃雷 , " 他 说 , " 敌对行动 是 订购 到 开始 ,
“然后,”他说,“敌对行动就此开始。”

[dʒʌst] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [ə'piːl] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː(r); jə(r)] ['edʒukeɪtɪd] [sens] : —
Just hear a last appeal unto your educated sense : —
只是 听到 一个 最后的 上诉 到 你的 受过教育 感觉 : —
请听我最后恳求您运用理智判断:——

" [juː; jʊ] [kænt] [ɪn'tend] , " [hiː; hi] [sed] , [sed] [hiː; hi] , " [tuː; tə] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] ['mæksɪmz] [ɒn]
" You can't intend , " he said , said he , " to turn your Maxims on
" 你 不能 打算 , " 他 说 , 说 他 , " 到 转动 你的 格言 在
“你不能打算,”他说,他说,“把你的格言打开

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [fɔːt] [æt; ət] ['sæləmis] , [ðæt] [bled] [æt; ət] ['mærəθən] !
The race that fought at Salamis , that bled at Marathon !
这 种族 那 战斗 在 萨拉米香肠 , 那 出血 在 马拉松 !
在萨拉米斯浴血奋战的民族,在马拉松浴血奋战的民族!

[juː; jʊ] [kænt] [prə'pəʊz] [wɪð] ['bruːt(ə)l] [fɔːs] [tuː; tə] [draɪv] [frɒm; frəm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['siːz]
You can't propose with brutal force to drive from off your seas
你 不能 提出 和 野蛮 力量 到 驾驶 从 离开 你的 海域
你不能用蛮力来驱逐出你的海域

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['hoʊmərz] ['gɪftɪd] [laɪn] — [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] !
The men of Homer's gifted line — the sons of Socrates !
这 男人 的 荷马 天才 线 — 这 儿子们 的 苏格拉底 !
荷马笔下才华横溢的后裔——苏格拉底的儿子们!

" [brɪ'tæniə] [hɜːd] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [pliː] , [ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɜː(r); hə(r)] ['mɜːdərəs] [plænz] :
" Britannia heard the patriot's plea , she checked her murderous plans :
" 不列颠尼亚 听到 这 爱国者的 恳求 , 她 已检查 她 杀人犯 计划 :
“不列颠尼亚听到了爱国者的恳求,她收起了自己的杀戮计划:

['hoʊmərz] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] ['kʌndʒə(r)] [wɪð] , - [mɒŋ] ['brɪtɪʃ] ['ɑːtɪzænz] :
Homer's a name to conjure with , ' mong British artisans :
荷马 一个 姓名 到 变戏法 和 , - 蒙 英国 工匠 :
在英国工匠中,荷马是一个令人敬畏的名字:

[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːmi] [tuː] , [prə'faʊndli] [muːvd] [baɪ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [laɪk] [ðiːz] ,
Her Army too , profoundly moved by arguments like these ,
她 军队 也 , 深刻地 已搬 经过 论点 喜欢 这些 ,
她的军队也深受这些论点的鼓舞。

[sed] - [iːd] [biː; bi] [bləʊd] [ə'fɔː] - [iːd] [faɪt] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] ['sɒkrətiːz] .
Said ' e'd be blowed afore ' e'd fight the sons of Socrates .
说 - 埃德 是 吹 之前 - 埃德 斗争 这 儿子们 的 苏格拉底 .
他说他宁愿被炸死也不愿与苏格拉底的儿子们战斗。

[ðeɪ] [kɑːst] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] - [sɔːrdz] , [ðəʊz] ['kɒmənə(r)] [ænd; ənd] [pɪəz] , —
They cast away their fathers ' swords , those commoners and peers , —
他们 投掷 离开 他们的 父亲们 - 剑 , 那些 平民 和 同龄人 , —
那些平民和同侪,他们抛弃了父辈的利剑——

[diː'məʊbəˌlaɪzd][ðeə(r)] ['ɑːmi] [kɔː(r)] — [dɪs'mɪst] [ðeə(r)] [ˌvɒlən'tiəz] :
Demobilized their Army Corps — dismissed their Volunteers :
复员 他们的 军队 兵团 — 解雇 他们的 志愿者 :

解散了他们的陆军部队——解散了他们的志愿兵：

[sɒft] ['sentɪmənt] [ðə; ði][bɑːrz] [ðæt] ['neɪʃnz] [ˌdɪsju'naɪt] ,
Soft Sentiment o'erthrew the bars that nations disunite ,
柔软的 情绪 奥特鲁 这 酒吧 那 国家 分裂 ,

柔情推翻了国家分裂的枷锁，

[ænd; ənd] [griːs] , [ɪn] ['friːdəmz] ['seɪkrɪd] [neɪm] , ['ænekst; ə'nekst][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] [waɪt] . [[wʌn] .
And Greece , in Freedom's sacred name , annexed the Isle of Wight . [1 .
和 希腊 , 在 自由的 神圣 姓名 , 附件 这 小岛 的 怀特岛 . [1 .

希腊以自由的神圣名义吞并了怀特岛。[1.

[-] [nəʊt] : [ðə; ði] [freɪz] " [tuː; tə]['kʊrioʊ] " [wɒz; wəz][trænz'litəreit, træns-, trɑːn-][frɒm; frəm]
Transcriber's note : The phrase " To Kurio " was transliterated from
转录员的 笔记 : 这 短语 " 到 久里欧 " 曾是 音译 从
[ðə; ði] [griːk] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
the Greek as follows :
这 希腊语 作为 跟随 :

转录者注：短语“To Kurio”由希腊语音译而来，如下所示：

" [tuː; tə] " — [tɔː; taʊ] , ['əʊmɪgə] ; " ['kʊrioʊ] " — ['kæpə] , [ʌp'saɪlən; 'ʊpsɪlɒn] , [rəʊ] , [aɪ'əʊtə] , ['əʊmɪgə] .]
" To " — Tau , omega ; " Kurio " — Kappa , upsilon , rho , iota , omega .]
" 到 " — 陶 , 欧米伽 ; " 久里欧 " — 卡帕 , 普西隆 , ρ , ι , 欧米伽 .]

“致”——Tau，欧米伽；“Kurio”——Kappa、upsilon、rho、iota、omega。]

[ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [rɪ'naʊn]
THE ROAD TO RENOWN
这 路 到 名声

成名之路

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lʌk] [tuː; tə][biː; bi][left] [ɪn][ðə; ði] [rʌk] ,
If it still is your luck to be left in the ruck ,
如果 它 仍然 是 你的 运气 到 是 左边 在 这 背包 ,

如果你的运气依然不好，被留在了人群中，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪm] [jʊr; jər][æn; ən] ['ɪmpətənt] ['siːkə(r)] ,
and of fame you're an impotent seeker ,
和 的 名声 你是 一个 阳痿 寻求者 ,

你对名利的追求是徒劳的。

[ɪf] [juː; jʊ] ['fruːtləsli] [eɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['sɛnəts] [ə'kleɪm]
If you fruitlessly aim at a Senate's acclaim
如果 你 徒劳地 目的 在 一个 参议院的 欢呼

如果你徒劳地试图赢得参议院的赞誉

[wen] [juː; jʊ][kænt] [kætʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['spiːkə(r)] ,
when you can't catch the eye of the Speaker ,
什么时候 你 不能 抓住 这 眼睛 的 这 扬声器 ,

当你无法引起议长的注意时，

[ɪf] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][raɪz][juː; jʊ] [əb'zɜːv] [wɪð] [sə'praɪz]
If whenever you rise you observe with surprise
如果 每当 你 上升 你 观察 和 惊喜

如果你每次起身都惊讶地观察

[ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [pə'septəbli] ['θɪnə(r)] ,
that the House is perceptibly thinner ,
那 这 房子 是 明显地 更薄 ,

众议院明显变薄了，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['eləkwənt] [pliːz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][em] . [piː] . - [es]
And your eloquent pleas are a sign to M . P . ' s
和 你的 雄辩 请 是 一个 符号 到 M . P . - s

而你慷慨激昂的恳求，对议员们来说是一个信号。

[ðæt] [ɪts] ['nɪəli] [ðə; ði][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['dɪnə(r)] :
that it's nearly the time for their dinner :
那 它是 几乎 这 时间 为了 他们的 晚餐 :

差不多该吃晚饭了：

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪts] [weə(r)][ðə; ði]['emɪnənt] [laɪts] ,
Should you sigh for the heights where the eminent lights ,
应该 你 叹 为了 这 高度 在哪里 这 杰出 灯 ,

如果你叹息于高处，那里灯火辉煌，

[ɪn][ðə; ði]['riːdʒən][ɒv; əv] ['lɛtəz] [huː] [ʃaɪn] , [ɑː(r); ə(r)] ;
in the region of letters who shine , are ;
在 这 地区 的 信件 WHO 闪耀 , 是 ;

在闪耀的字母领域，有；

[ʃʊd; ʃəd][jɔː(r); jə(r)]['nɒv(ə)lz][ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][hæv; həv] [ɪn'dɪfrənt] ['seɪlz]
Should your novels and tales have indifferent sales
应该 你的 小说 和 故事 有 冷漠 销售量

如果你的小说和故事销量平平，该怎么办？

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)]['vɜːrsəz][biː; bi] ['həʊpləsli] ['maɪnə(r)] ,
and your verses be hopelessly minor ,
和 你的 诗句 是 绝望地 次要的 ,

而你的诗句却平庸至极。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['pʌblɪk] [rɪ'fjuːz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tempts] [tuː; tə] [pə'ruːz]
Should the public refuse your attempts to peruse
应该 这 民众 拒绝 你的 尝试 到 仔细阅读

如果公众拒绝你查阅资料的尝试

[wen] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ɔː(r)][tuː; tə] [ʃɒk] [ˌaɪ 'tiː] ,
when you try to instruct or to shock it ,
什么时候 你 尝试 到 指示 或者 到 震惊 它 ,

当你试图指导它或电击它时，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ædz] [tuː; tə][ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv][ɪts] ['beri] [ænd; ənd] [dɔɪlz] ,
While it adds to the spoils of its Barries and Doyles ,
尽管 它 添加 到 这 战利品 的 它是 巴里斯 和 多伊斯 ,

虽然这增加了巴里和多伊尔家族的战利品，

[ænd; ənd][ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz][ðə; ði] [hɔːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɑːkɪt] :
and increases the hoards of a Crockett :
和 增加 这 囤积物 的 一个 克罗克特 :

并增加了克罗克特的财富：

[ɪf] [jʊr; jər] ['bæfld] , [ɪn] [ʃɔːt] , [baɪ][ðə; ði] [feɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːt] ,
If you're baffled , in short , by the fame that you court ,
如果 你是 困惑 , 在 短的 , 经过 这 名声 那 你 法庭 ,

简而言之，如果你对你所追求的名利感到困惑，

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [neɪmz] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['peɪpəz] , —
and your name's overlooked by the papers , —
和 你的 名字 被忽视的 经过 这 文件 , —

你的名字被报纸忽略了，——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊd][tuː; tə] [sək'ses] [wɪ'ðaʊt] [tɔɪl][ɔː(r)] [dɪ'stres] ,
There's a road to success without toil or distress ,
有 一个 路 到 成功 没有 辛劳 或者 痛苦 ,

通往成功的道路并非只有艰辛和痛苦一条。

[ɔː(r)][nɒk'tɜːn(ə)l] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teɪpəz] :
or nocturnal consumption of tapers :
或者 夜 消耗 的 锥形 :
或夜间服用锥形药片:

[baɪ] [ə'dɔpt] [ðɪs] [plæn][jʊr; jər][ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [mæn] ,
By adopting this plan you're a prominent man ,
经过 收养 这 计划 你是 一个 著名的 男人 ,
采纳这个计划，你就是一位杰出人物。

[ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['æspərənt] :
and no longer a painful aspirant :
和 不 更长 一个 痛苦 有志者 :
不再是痛苦的追梦者:

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [æz; əz][ə; eɪ][bəʊld]['fɪlheˌliːn; fɪl'heliːn] ,
You must come on the scene as a bold Philhellene ,
你 必须 来 在 这 场景 作为 一个 大胆的 亲希腊的 ,
你必须以一位大胆的亲希腊人士的身份出现,

[ænd; ənd][ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [tɜːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪrənt] !
and a foe to the Turk and the Tyrant !
和 一个 敌人 到 这 土耳其人 和 这 暴君 !
土耳其人和暴君的敌人!

[jʊl] ['ɔːreɪt; ɒ'reɪt][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [praʊd]
You'll orate to the crowd on the heritage proud
你会 演讲 到 这 人群 在 这 遗产 自豪的
你将向人群发表关于悠久历史的自豪演讲。

[wɪtʃ] [baɪ] [griːs] [ɪz] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz]
which by Greece is bequeathed to the nations
哪个 经过 希腊 是 遗赠 到 这 国家
希腊遗赠给各国的土地

([juː; jʊ][kæn; kən][geɪn][ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [griːk]
(You can gain in a week an acquaintance with Greek
(你 能 获得 在 一个 星期 一个 熟人 和 希腊语
(你可以在一周内初步了解希腊语)

[baɪ][ə; eɪ]['lɪbərəl][juːz][ɒv; əv] [træns'leʃən]) ,
by a liberal use of translations) ,
经过 一个 自由主义 使用 的 翻译) ,
(通过大量使用翻译)

[ænd; ənd][ðə; ði] [nems] [ðæt] [juː; jʊ] [kwəʊt] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] " [grəʊt]
And the names that you quote with the aid of your " Grote
和 这 姓名 那 你 引用 和 这 援助 的 你的 " 格罗特
而你借助你的"格罗特"引用的名字

" [ænd; ənd][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv]['kɒlə(r)] ,
" and a noble assumption of choler ,
" 和 一个 高贵 假设 的 霍乱 ,
"以及一种高尚的愤怒假设,

[wɪl] [ə'test] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ɪk'skjuːzəb(ə)l] [ziːl]
Will attest that you feel that excusable zeal
将要 证明 那 你 感觉 那 情有可原 热情
可以证明你感受到了那种情有可原的热情。

[wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][æn; ən] ['emɪnənt] ['skɒlə(r)] .
which belongs to an eminent scholar .
哪个 属于 到 一个 杰出 学者 .
它属于一位著名学者。

[juː; jʊ] [wɪl] [preɪt] [bɪ'fɔː(r)] [mɒbz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['sɔːlzˌbɛriːz] [d'ʒɒbz]
You will prate before mobs of Lord Salisbury's jobs
你 将要 喋喋不休 前 怪物 的 主 索尔兹伯里 工作

你将对着索尔兹伯里勋爵的雇员们大放厥词。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [skiːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaɪzə(r)] ,
and the villainous schemes of the Kaiser ,
和 这 邪恶的 方案 的 这 凯撒 ,

以及德皇的邪恶阴谋，

[wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [juːv] [ə; eɪ] [plæn] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [sliːv]
Which will make them believe you've a plan up your sleeve
哪个 将要 制作 他们 相信 你已经 一个 计划 向上 你的 袖子

这会让他们相信你早有计划。

[ɪf] [ðeid] ['əʊnli] [teɪk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪzə(r)] ;
if they'd only take you for adviser ;
如果 他们会 仅有的 拿 你 为了 顾问 ;

如果他们愿意聘请你做顾问就好了；

[juː; jʊ] [meɪ] ['tʃɪəfəli] [spiːk] [ɒv; əv] [ə'sɪstɪŋ] [ðə; ði] [griːk]
You may cheerfully speak of assisting the Greek
你 可能 愉快地 说话 的 协助 这 希腊语

你可以兴高采烈地谈论帮助希腊人

- [genst] [ðə; ði] [fəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn'vaɪərən] :
' gainst the foes that his country environ :
- 对抗 这 敌人 那 他的 国家 环境 :

对抗他国家周围的敌人：

- [tɪz] [ɪm'prɒbəbl] [kwaɪt] [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [faɪt] ,
' Tis improbable quite you'll be wanted to fight ,
- 的 不太可能 相当 你会 是 通缉 到 斗争 ,

你不太可能会被征召去打仗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [freɪz] [wɪl] [rɪ'maɪnd] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['baɪrən] .
and the phrase will remind them of Byron .
和 这 短语 将要 提醒 他们 的 拜伦 .

这句话会让他们想起拜伦。

[ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [sə'saɪɪtiz] [reɪs] ,
If you can't get a place in Society's race ,
如果 你 不能 得到 一个 地方 在 社会的 种族 ,

如果你无法在社会竞争中获得一席之地，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [jʊr; jər] ['biːt(ə)n] ,
and you have to confess that you're beaten ,
和 你 有 到 承认 那 你是 被打败 ,

你必须承认你输了。

[jet] [ai] [həʊp] [ai] [hæv; həv] [ʃəʊn] [juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] [jɔː'self] [nəʊn]
Yet I hope I have shown you may make yourself known
然而 我 希望 我 有 所示 你 可能 制作 你自己 已知

但我希望我已经向你表明，你可以表明自己的身份。

[baɪ] [i'spauz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kriːtən] :
by espousing the cause of the Cretan :
经过 拥护 这 原因 的 这 克里特岛 :

通过拥护克里特人的事业：

[juː; jʊ] [wɪl] [sel] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːks] [baɪ] [di'nauns] [ðə; ði] [tɜːrks] ,
You will sell all your works by denouncing the Turks ,
你 将要 卖 全部 你的 作品 经过 谴责 这 土耳其人 ,

你通过谴责土耳其人来卖掉你的所有作品。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪl] ['heɪs(ə)n][tuː; tə] [riːd] - [ɪm] ,
and the public will hasten to read ' em ,
和 这 民众 将要 趋 到 读 - 呃 ,

公众会争相阅读它们。

[wen] [ɪn] ['revərənt] [təʊnz] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] " [dʒəunz] ,
When in reverent tones you are mentioned as " Jones ,
什么时候 在 虔诚的 音调 你 是 提及 作为 " 琼斯 ,

当人们用尊敬的语气提到你时，称你为"琼斯"，

[ðə; ði][dɪ'fendə(r)][ænd; ənd] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] ['friːdəm] !
the Defender and Champion of Freedom !
这 防守队员 和 冠军 的 自由 !

自由的捍卫者和冠军！

" [ləfɛr] (['tʃæptə(r)] [wʌn])
" L'AFFAIRE (CHAPTER ONE)
" L'AFFAIRE (章 一)

《生意（第一章）》

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌbɔːdə'rəʊ] [ðæt] [leɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] :
It was a little Bordereau that lay upon the ground :
它 曾是 一个 小的 边框 那 躺 之上 这 地面 :

地上躺着的是一本小小的博德罗小说：

[ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['gælɪk] ['gʌvənmənt] [ðæt] ['dɒkjumənt][ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] ,
The Franco - Gallic Government that document it found ,
这 弗朗哥 - 高卢语 政府 那 文档 它 成立 ,

它发现的那份文件来自法高利政府。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [druː] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] , [ðəʊ] [haʊ] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
And straightway drew the inference , though how I do not know ,
和 立刻 画 这 推理 , 尽管 如何 我 做 不是 知道 ,

他立刻就得出了结论，虽然我不知道他是怎么得出的结论的。

[sʌm; səm][dʒuː][hæd; həd][səʊld][tuː; tə] ['dʒɜːməni] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [ˌbɔːdə'rəʊ] .
Some Jew had sold to Germany this dreadful Bordereau .
一些 犹 有 卖 到 德国 这 可怕 边框 .

某个犹太人把这件可怕的博德罗卖给了德国。

- [tɪz] [ɔːl] ([ðeɪ] [sed]) [ə; eɪ] ['hiːbruː] [trɪk] — - [ə; eɪ] ['triːzənəbl] [plæn] —
' Tis all (they said) a Hebrew trick — - a treasonable plan —
- 的 全部 (他们 说) 一个 希伯来语 诡计 — - 一个 叛国罪 计划 —

他们说，这一切都是希伯来人的诡计——一个叛国计划——

[ænd; ənd] , [naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [waɪ] [drei'fjus] [ɪz][ðə; ði][mæn] !
And , now we come to think of it , why Dreyfus is the man !
和 , 现在 我们 来 到 思考 的 它 , 为什么 德雷福斯 是 这 男人 !

现在想想，难怪德雷福斯是最佳人选！

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ([ðeɪ] ['ɑːgjuːd] [ðʌs]) , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [ʃəʊ]
At any rate (they argued thus) , it is for him to show
在 任何 速度 (他们 争论 因此) , 它 是 为了 他 到 展示

总之（他们是这么认为的），证明这一点是他的责任。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [huː] [səʊld][ðə; ði] [ˌbɔːdə'rəʊ] .
That he is not the criminal who sold the Bordereau .
那 他 是 不是 这 刑事 WHO 卖 这 边框 .

他并非出售博德罗的罪犯。

[sʌm; səm] [hint] [æt; ət][ə'nʌðə(r)][mæn] , [huːz] ['ɔːtəgrɑːf] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] —
Some hinted at another man , whose autograph it bore —
一些 暗示 在 其他 男人 , 谁 签名 它 钻孔 —

有人暗示是另一个人所为，上面有他的签名——

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [drei'fjus] - ['ɑːtɪfɪs] , [ænd; ənd] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] [ðə; ði][mɔː(r)] :
But this was Dreyfus ' artifice , and proved his guilt the more :
但 这 曾是 德雷福斯 - 技巧 , 和 已证实 他的 有罪 这 更多的 :
但这正是德雷福斯的诡计，反而更加证明了他的罪行：

[nəʊ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hɒrɪd] [diːd] [kən'fesɪdli] [hiː; hi][hæd; həd] :
No motive for the horrid deed confessedly he had :
不 动机 为了 这 可怕的 契据 坦白地说 他 有 :
他坦白承认，自己没有作案动机：

[ænd; ənd] [kraɪmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [grə'tjuːɪtəs] [ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] [twaɪs] [æz; əz][bæd] .
And crimes which are gratuitous are nearly twice as bad .
和 犯罪 哪个 是 无偿的 是 几乎 两次 作为 坏的 .
无端犯罪的性质几乎是其他犯罪的两倍恶劣。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðæt] [dʒuː] ([dɪd] ['gʌvənmənt]) [ænd; ənd] [tʃɑːdʒd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] ;
They caught that Jew (did Government) and charged him with the sale ;
他们 捕捉 那 犹 (做过 政府) 和 带电 他 和 这 销售 ;
他们抓住了那个犹太人（政府官员），并以贩卖财物罪名起诉了他；

[ðeɪ] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [gɪlt] — [ɔː(r)] [sed] [ðeɪ] [dɪd] — [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm] [ʌp] [ɪn] [dʒeɪl] ;
They proved his guilt — or said they did — and shut him up in gaol ;
他们 已证实 他的 有罪 — 或者 说 他们 做过 — 和 关闭 他 向上 在 监狱 ;
他们证实了他的罪行——或者他们声称证实了他的罪行——并将他关进了监狱；

[ænd; ənd] [ðen] , [ðeə(r)] [keɪs] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] ['vɜːdɪkt] [truː] ,
And then , their case to justify and show their verdict true ,
和 然后 , 他们的 案件 到 证明合法 和 展示 他们的 判决 真的 ,
然后，他们提出理由来证明其判决的合理性和正确性。

[ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [beit] ['evri] [wʌn] [huː] [kɔːld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [dʒuː] .
They took and baited every one who called himself a Jew .
他们 采取 和 诱饵 每一个 一 WHO 称为 他自己 一个 犹 .
他们抓捕并诱骗所有自称犹太人的人。

[ðiːz] ['ɪnsɪdənts] [æn; ən] ['ʌprɔː(r)] [kɔːzd] [laɪk] ['dɒnibrʊk] [ɪts] [feə(r)] :
These incidents an uproar caused like Donnybrook its Fair :
这些 事件 一个 骚动 导致 喜欢 唐尼布鲁克 它是 公平的 :
这些事件引发的骚动就像唐尼布鲁克集市一样：

[weər'evə(r)] ['frentʃmən] [met] [tuː; tə] [tɔːk] - [twɒz] [ˌpændə'məʊniəm] [ðeə(r)] :
Wherever Frenchmen met to talk ' twas Pandemonium there :
无论 法国人 遇见 到 讲话 - 那是 混乱 那里 :
法国人无论在哪里聚会谈话，都会引发一场混乱：

[ænd; ənd] ['eniweə(r)] [ɪk'sept] [ɪn] [frɑːns] [jʊd] ['ɑːgjuː] [frɒm; frəm] [ɪ'vents]
And anywhere except in France you'd argue from events
和 任何地方 除了 在 法国 你会 争论 从 活动
除了法国以外，在任何地方你都会根据事件来论证这一点。

[ðæt] ['mɪnɪstər] [hæd; həd] ['rɑːðə(r)] [lɒst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] .
That Ministers had rather lost the public confidence .
那 部长们 有 相当 丢失的 这 民众 信心 .
部长们反而失去了公众的信任。

[ðen] [speɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['gʌvənmənt] ([ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [mʌst; məst] [dɪ'plɔː(r)]
Then spake the German Government (and here I must deplore
然后 说 这 德语 政府 (和 这里 我 必须 遗憾
然后德国政府发表了讲话（在此我必须表示遗憾）。

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)]) :
The fact that they had not presumed to mention it before) :
这 事实 那 他们 有 不是 假定 到 提到 它 前) :
他们之前竟然从未提及此事）：

" [ɔːl'ðəʊ] , " [ðeɪ] [sed] [rɪ'spektfəli] , " [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)]

" Although , " they said respectfully , " we would not interfere

" 虽然 , " 他们 说 尊敬 , " 我们 会 不是 干扰

“不过,”他们恭敬地说,“我们不会干涉。”

[wɪð] ['eni] [ændʒələdʒənaɪt] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊə(r)] ['prɒpə(r)] [sfɪə(r)] —

With any Angelegenheit outside our proper sphere —

和 任何 安格莱根海特 外部 我们的 恰当的 领域 —

任何超出我们适当范畴的Angelegenheit——

[waɪ] [meɪk] [ðɪs] [kwaɪt] - [ɪ'senʃəli] - [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] [fʌs] ?

Why make this quite - essentially - unnecessary fuss ?

为什么 制作 这 相当 - 本质上 - 不必要 大惊小怪 ?

何必大惊小怪呢?

[ðɪs] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] ['dɒkjumənt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [səʊld] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] :

This compromising document was never sold to us :

这 妥协 文档 曾是 绝不 卖 到 我们 :

这份有损形象的文件从未卖给我们:

- ! " [sed] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , " [ə'pɒn] [maɪ] ['ɒnə(r)] , [nəʊ] !

Potztausend ! " said the Chancellor , " upon my honour , no !

- ! " 说 这 校长 , " 之上 我的 荣誉 , 不 !

“波茨陶森德!”大臣说道,“以我的荣誉起誓,不!”

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [gɒt] [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] ['preʃəs] [ˌbɔːdə'rəʊ] !

We have not got and do not want your precious Bordereau !

我们 有 不是 得到 和 做 不是 想 你的 宝贵的 边框 !

我们没有也不想要你那珍贵的博德罗!

" [ðɪs] ['rɑːðə(r)] [strʌk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] , [ɪn] ['pærɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [sæt] :

" This rather struck the Ministers , in Paris where they sat :

" 这 相当 击 这 部长们 , 在 巴黎 在哪里 他们 卫星 :

“这番话让身在巴黎的各位部长颇感意外:

[ðeɪ] [tʊk] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˌbɔːdə'rəʊ] : [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [dʌn] [ðæt] .

They took and read the Bordereau : they had not yet done that .

他们 采取 和 读 这 边框 : 他们 有 不是 然而 完毕 那 .

他们拿来并阅读了《边境指南》:他们之前还没有读过。

- [twɒz] [faʊnd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['ɒbviəs] [fækts] [wɪtʃ] ['eni] [wʌn] [mait] [nəʊ] —

' Twas found to mention obvious facts which any one might know —

- 那是 成立 到 提到 明显的 事实 哪个 任何 一 可能 知道 —

“它提到了一些显而易见的事实,任何人都可能知道——”

[nəʊ] ['hɒrɪd] [revl'eʃən] [lə:k] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌbɔːdə'rəʊ] !

No horrid revelations lurked within the Bordereau !

不 可怕的 启示 潜伏 之内 这 边框 !

博德罗的档案里并没有隐藏任何可怕的秘密!

[ænd; ənd] [dɪd] [ðeɪ] [set] [pɔː(r); pʊə(r)] [drei'fjus] [friː] , [ðə; ði] [djuː] [ə'mendz] [tuː; tə] [meɪk] ,

And did they set poor Dreyfus free , the due amends to make ,

和 做过 他们 放 贫穷的 德雷福斯 自由的 , 这 到期的 修改 到 制作 ,

他们是否释放了可怜的德雷福斯,并做出了应有的补偿?

[rɪ'geɪn] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] [baɪ] ['əʊnɪŋ] [ðeə(r)] [mis'teik] ,

Regain the public confidence by owning their mistake ,

恢复 这 民众 信心 经过 拥有 他们的 错误 ,

通过承认错误来重获公众信任。

[ænd; ənd] [siːs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpɒpju'lærəti] [baɪ] ['sɔːdɪd] [miːnz] [tuː; tə] [bɪd] ?

And cease for popularity by sordid means to bid ?

和 停止 为了 人气 经过 肮脏的 方法 到 出价 ?

为了博取人气而停止使用卑鄙手段竞标?

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] : —
These are the things they might have done ; but this is what they did : —
这些 是 这 事物 他们 可能 有 完毕 ; 但 这 是 什么 他们 做过 : —
他们本可以做这些事；但他们却做了这些事：——

[ðeɪ] [sed] , [ðəʊz] ['gælɪk] ['mɪnɪstər] , " [ʌn'daʊtɪdli] [ɪts] [truː]
They said , those Gallic Ministers , " Undoubtedly it's true
他们 说 , 那些 高卢语 部长们 , " 无疑 它是 真的
那些高卢大臣们说："毫无疑问，这是真的。"

[ðə; ði]['dɒkjumənt][hæz; həz][nɒt] [biːn] [səʊld] , [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [wɜːθ] [ə; eɪ] [suː] ;
The document has not been sold , and is not worth a sou ;
这 文档 有 不是 到过 卖 , 和 是 不是 值得 一个 苏 ;
这份文件没有被卖掉，也不值一分钱；

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [mænz] [ɪn]['prɪz(ə)n] [naʊ] , [waɪ] , [ðeə(r)] [hiːz] [gɒt][tuː; tə] [steɪ] —
But as the man's in prison now , why , there he's got to stay —
但 作为 这 男人的 在 监狱 现在 , 为什么 , 那里 他是 得到 到 停留 —
但他现在身陷囹圄，就只能待在那儿——

[ˌkjuː juː 'iː] [vu'leɪ] - [vuː] ?
Que voulez - vous ?
奎 你想 - 您 ?
Que voulez-vous?

" [ðeɪ] ['sɪmpli] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [tʃəʊz] - !
" they simply said , " it is a Chose Jugee !
" 他们 简单地 说 , " 它 是 一个 选择 - !
他们只是说："这是一个 Chose Jugee！"

" [ðɪs] ['ɑːtləs] ['lɪt(ə)l] ['nærətɪv] [ɪz] ['speʃəli] [dɪ'zaɪnd]
" This artless little narrative is specially designed
" 这 不矫揉造作 小的 叙述 是 特别 设计
这个朴实无华的小故事是专门设计的。

[tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gælɪk] ['steɪtsmənz] [maɪnd] ;
To illustrate the workings of the Gallic statesman's mind ;
到 阐明 这 运作 的 这 高卢语 政治家的 头脑 ;
为了说明高卢政治家的思维方式；

[ænd; ənd] [tɪl] [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðəʊz] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd] [məʊld] [ðeə(r)] [weɪz] [ə'njuː] ,
And till they change those processes and mould their ways anew ,
和 直到 他们 改变 那些 流程 和 模具 他们的 方式 重新 ,
直到他们改变这些流程并重新塑造他们的方式为止，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [ɪn]['pærɪs] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dʒuː] .
It is not yet in Paris that I want to be a Jew .
它 是 不是 然而 在 巴黎 那 我 想 到 是 一个 犹 .
我不想在巴黎成为一名犹太人。

[ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn]
UNSELFISH DEVOTION
无私 虔诚
无私奉献

[jiː; ji] ['kɒnsəts] [huː] [plæn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][mæn]
Ye Concerts who plan for the welfare of Man
叶 音乐会 WHO 计划 为了 这 福利 的 男人
为人类福祉而策划的音乐会

[ænd; ənd] [kəm'pəʊz] [hɪz; ɪz] [ə'keɪʒən(ə)l] ['kwɒrəlz] ,
and compose his occasional quarrels ,
和 撰写 他的 偶然 争吵 ,
并处理他偶尔发生的争吵，

[huːm] [wiː; wi] ['prɒpəli] [diːm] [tuː; tə][biː; bi] ['tiːtʃə(r)z] [suː'priːm; sjuː'priːm]
Whom we properly deem to be teachers supreme
谁 我们 适当地 认为 到 是 教师 最高

我们认为最优秀的老师

[ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɒrəlz] ,
in the sphere of Political Morals ,
在 这 领域 的 政治的 德 ,

在政治道德领域，

[meɪ] [juː; jʊ][wɪn][ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['efəts] [ʃʊd; ʃəd] [kraʊn]
May you win the renown that your efforts should crown
可能 你 赢 这 名声 那 你的 努力 应该 王冠

愿你赢得与你的努力相匹配的荣耀。

[ænd; ənd] [rɪ'wɔːd] [jɔː(r); jə(r)] [ə'sɪdʒuəs] ['leɪbə(r)]
and reward your assiduous labours
和 报酬 你的 刻苦 劳动

并奖励你们的辛勤劳动

[ɪn] [ə'reɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ə'feəz]
In arranging the cares and embarrassed affairs
在 安排 这 关心 和 尴尬的 事务

在安排这些琐事和尴尬的事务时

[ðæt] [ə'flɪkt] [jɔː(r); jə(r)] [ʌn'fɔːtʃənət] ['neɪbɜːrz] !
that afflict your unfortunate neighbours !
那 折磨 你的 不幸 邻居 !

那些困扰着你不幸邻居的疾病！

[ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ]['pəʊt(ə)nteɪt][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['næʃ(ə)nəl][fəʊ] ,
Should a potentate go for his national foe ,
应该 一个 强势 去 为了 他的 国家的 敌人 ,

如果一位统治者对付他的国家敌人，

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiːz] ['θʌrəli] [lik] [hɪm] ,
and , as soon as he's thoroughly licked him ,
和 , 作为 很快 作为 他是 彻底 舔过 他 ,

然后，当他彻底舔干净他之后，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][deə(r)][tuː; tə][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][lænd]
Should he dare to demand a concession of land
应该 他 敢 到 要求 一个 让步 的 土地

他竟敢要求割让土地

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prɒstreɪt] [ænd; ənd]['pærəlaɪzd] ['vɪktɪm] ,
from his prostrate and paralyzed victim ,
从 他的 前列腺 和 瘫痪 受害者 ,

从他那瘫倒在地、动弹不得的受害者身上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [juː; jʊ][ə'raɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːm][juː; jʊ] [ə'rest]
It is then you arise and his arm you arrest
它 是 然后 你 出现 和 他的 手臂 你 逮捕

这时你起身，抓住他的手臂。

[wen] [hɪz; ɪz] ['hɑːvɪst] [ɪz][raɪp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːpɪŋ] ,
when his harvest is ripe for the reaping ,
什么时候 他的 收成 是 成熟 为了 这 收割 ,

当他收获的庄稼成熟时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ə'prest] [meɪ] [ɪn] ['kɒnfɪdəns] [rest]
And a people oppressed may in confidence rest
和 一个 人们 受压迫者 可能 在 信心 休息

受压迫的人民可以安然休憩

[wen] [ɪts] [seɪf] [ɪn] [dɪploʊməsiːz] ['kiːpɪŋ] .
when it's safe in Diplomacy's keeping .
什么时候 它是 安全的 在 外交的 保持 .

只要掌握在外交手中，一切就安全了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] ['prəʊtest][ɪn][ə; eɪ] ['hɒrɪfaɪd] [təʊn]
It is you who protest in a horrified tone
它 是 你 WHO 反对 在 一个 惊恐万分 语气

是你用惊恐的语气抗议的。

[æt; ət][ə; eɪ][hɪnt][ɒv; əv] [ɪn'tɛgrɪtiz] ['deɪndʒə(r)] ,
at a hint of Integrity's danger ,
在 一个 暗示 的 诚信 危险 ,

隐隐约约地察觉到正直的危险，

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪktə(r)][ɪz] [ʃəʊn] [ðæt] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ə'ləʊn]
And the victor is shown that a Concert alone
和 这 胜利者 是 所示 那 一个 音乐会 独自的

而胜利者则被告知，一场音乐会仅此而已。

[ɪz][ɒv; əv] [lɔː] [ænd; ənd][ɒv; əv] [feɪt] [ðə; ði][ə'reɪndʒə(r)] :
is of Law and of Fate the arranger :
是 的 法律 和 的 命运 这 编曲家 :

是法律和命运的安排者：

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [fliːts] [ɪn] [ə'reɪ]
With a warlike display of your fleets in array
和 一个 好战 展示 的 你的 舰队 在 大批

你的舰队摆出一副好战的姿态

[ænd; ənd][ɒv; əv]['mæksɪmz] ([bəuθ] ['empti] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd])
and of Maxims (both empty and loaded)
和 的 格言 (两个都 空的 和 已加载)

以及马克西姆斯（空的和装满的）

[juː; jʊ] [ɪ'stæblɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv][geɪn]
You establish it plain that his notions of gain
你 建立 它 清楚的 那 他的 概念 的 获得

你清楚地表明了他的获利观念

[ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɒrəl] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪk'spləʊdɪd] !
are immoral and also exploded !
是 不道德 和 还 爆炸了 !

既不道德又爆炸了！

[let] [ðə; ði] ['blæsfəməs] [kraɪ] [ðæt] [ɪts] [dʌn] [wɪð] [æn; ən] [aɪ]
Let the blasphemous cry that it's done with an eye
让 这 亵渎神明 哭 那 它是 完毕 和 一个 眼睛

让亵渎的呐喊响彻云霄，说这是用一只眼睛完成的

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['ʌltɪmət] ['pɜːsən(ə)l]['prɒfɪt] ,
to your ultimate personal profit ,
到 你的 最终的 个人的 利润 ,

最终目的是为了你的个人利益，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃɪvəlrəs] [tɑːsk][ɪz][bʌt; bət] [wɔːn] [æz; əz][ə; eɪ][mɑːsk]
That your chivalrous task is but worn as a mask
那 你的 骑士精神 任务 是 但 磨损 作为 一个 面具

你所展现的骑士精神，不过是一副面具罢了。

[tɪl] [ə'keɪʒ(ə)n] [ə'laʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] [dɒf] [ˌaɪ 'tiː] ,
till occasion allows you to doff it ,
直到 场合 允许 你 到 脱 它 ,

直到合适的场合允许你脱掉它为止。

[let] [ðə; ði] [kæ'vɪlə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [tuː; tə] - [deɪ]
Let the caviller say that the victim to - day
让 这 卡维勒 说 那 这 受害者 到 - 天

让吹毛求疵者说，今天的受害者

[ɪz] [prɪ'zɜːvd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
is preserved from a final disaster ,
是 保存完好 从 一个 最终的 灾难 ，

免遭最终灾难，

[ænd; ənd] [ɪz] [seɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dʒæps] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [pə'hæps]
And is saved from the Japs that to - morrow perhaps
和 是 已保存 从 这 日本人 那 到 - 明天 也许

或许明天就能免遭日本人的毒手。

[hiː; hi] [meɪ] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ] [miːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['mɑːstə(r)] :
he may furnish a meal for their master :
他 可能 提供 一个 一顿饭 为了 他们的 掌握 :

他或许会为他们的主人准备饭菜：

[jet] [aɪ] ['kænɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [wɒt] ['kɒnsəts] [ə'tʃiːv]
Yet I cannot believe that what Concerts achieve
然而 我 不能 相信 那 什么 音乐会 达到

然而，我无法相信音乐会能取得如此成就。

[ɪz] [baɪ] ['riːz(ə)nz] [ʌl'tɪəriə(r)] [dɪk'teɪtɪd] ,
is by reasons ulterior dictated ,
是 经过 原因 后方 口述 ，

这是出于某种不可告人的原因，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeə(r)] ['məʊtɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [pjʊə(r)]
I am perfectly sure that their motives are pure
我 是 完美 当然 那 他们的 动机 是 纯的

我完全确信他们的动机是纯粹的。

([baɪ] [ðəm'selvz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['friːkwəntli] ['steɪtɪd]) ;
(by themselves it is frequently stated) ;
(经过 他们自己 它 是 频繁地 声明) ;

（它本身经常被提及）；

[baɪ] [ðəm'selvz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn] [θɔːt]
By themselves we are taught that they never in thought
经过 他们自己 我们 是 教授 那 他们 绝不 在 想法

我们自己就被教导说，他们从未想过

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [gʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [kə'mɪŋg(ə)l] —
could the Good with the Selfish commingle —
可以 这 好的 和 这 自私 混杂 —

善良与自私能否交融？

[wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd]
What they do is designed for the good of mankind
什么 他们 做 是 设计 为了 这 好的 的 人类

他们所做的一切都是为了人类的福祉。

[wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] !
with an eye that is simple and single !
和 一个 眼睛 那 是 简单的 和 单身的 !

用一种简单而单一的眼光！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌhuːm'evə(r)] — [iː] . [dʒiː] . , [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [ðə; ði] [tʃaɪ'niː] —
For whomever — e . g . , let us say the Chinee —
为了 无论谁 — e . 克 . , 让 我们 说 这 中国 —

对于任何人——例如，我们说中国人——

[juː; jʊ][hæv; həv] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n] ,
you have freed from the fear of invasion ,
你 有 自由 从 这 害怕 的 入侵 ，
你已经摆脱了对入侵的恐惧，

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['prez(ə)ntli] [siːm] [ɪn][ə; eɪ]['pɒstʃə(r)][tuː; tə][biː; bi]
Should he presently seem in a posture to be
应该 他 目前 似乎 在 一个 姿势 到 是
如果他现在看起来处于一种……的姿态

[wɪtʃ] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə]['mɒrəl][pə'sweɪʒ(ə)n] , —
which is open to Moral Persuasion , —
哪个 是 打开 到 道德 劝说 ， —
这可以通过道德劝说来加以说服，——

[haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm][ɪn][hænd] , [ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] [bænd] !
How you take him in hand , a philanthropist band !
如何 你 拿 他 在 手 ， 一个 慈善家 乐队 ！
你如何驾驭他，一个慈善家乐队！

[haʊ] [juː; jʊ] [tɔɪl] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃn] ,
how you toil to improve his condition ,
如何 你 辛劳 到 提升 他的 状况 ，
你如何努力改善他的状况，

[wɪð] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][dɪs'deɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][peɪn]
With a noble disdain of the trouble and pain
和 一个 高贵 蔑视 的 这 麻烦 和 疼痛
带着对麻烦和痛苦的高尚蔑视

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlli] [ʌn'selfɪʃ] [pɑː'tɪʃ(ə)n] !
of a wholly unselfish Partition !
的 一个 完全 无私 分割 ！
完全无私的分裂！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [griːvz] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wen] — [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [fɔːs]
For it grieves you , of course , when — ignoring the force
为了 它 悲伤 你 ， 的 课程 ，什么时候 — 忽略 这 力量
当然，当你忽略这种力量时，你会感到悲伤。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][maɪn][ænd; ənd][ɒv; əv] [ðaɪn] [hæz; həz] —
which the doctrine of Mine and of Thine has —
哪个 这 教义 的 矿 和 的 瘦 有 —
这其中蕴含着"我的"和"你的"的教义——

[iːn] [ɪn'tɛgrɪtiz] [self][juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [ʃelf]
E'en Integrity's self you must lay on the shelf
e'en 诚信 自己 你 必须 躺 在 这 架子
连正直本身，你都必须束之高阁。

([ai] [ə'luːd] , [nɒt][tuː; tə] ['jʊrəps] [bʌt; bət] ['tʃaɪnəz]) !
(I allude , not to Europe's but China's) !
（ 我 暗示 ，不是 到 欧洲的 但 中国的 ）！
（我指的是中国，而不是欧洲）！

[let] [dɪ'træktəz] [kən'tend] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [miːnz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][end]
Let detractors contend that your means and your end
让 批评者 抗衡 那 你的 方法 和 你的 结尾
让批评者们争论你的手段和你的目的吧

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][end][ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['vʌltʃə(r)] —
are the end and the means of the vulture —
是 这 结尾 和 这 方法 的 这 秃鹫 —
既是秃鹫的最终目的，也是它的手段——

[sʌtʃ] [æn; ən]['æltruɪst][plæn][mʌst; məst][bɪ'təʊkən][ðə; ði][mæn]
Such an altruist plan must betoken the man
这样的 一个 利他主义者 计划 必须 预示 这 男人

这样的利他主义计划必然表明了这个人。

[huː] [ɪz][bent][ɒn] [dɪ'fjuːʒn] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] .
who is bent on diffusion of culture .
WHO 是 弯曲 在 扩散 的 文化 .

致力于文化传播的人。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [weɪdʒ]
Be it yours to assuage for inadequate wage
是 它 你的 到 缓和 为了 不足 工资

请您尽力弥补工资不足的问题。

['aʊə(r)] [ʌn'siːmli] [kən'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] ,
our unseemly contentions and quarrels ,
我们的 不体面的 争论 和 争吵 ,

我们那些不体面的争吵和冲突，

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [jɔːz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'spektəbl] [reɪn]
Be it yours to maintain your respectable reign
是 它 你的 到 维持 你的 可敬 在位

愿你继续保持你令人尊敬的统治。

[ɪn][ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['mɒrəlz] ;
in the sphere of Political Morals ;
在 这 领域 的 政治的 德 ;

在政治道德领域；

[ænd; ənd] , [rɪ'laɪɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][gɔː(r)]
And , relying no more on the shedding of gore
和 , 依靠 不 更多的 在 这 脱落 的 血块

而且，不再依赖于流血

[ɔː(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [tɔː'piːdəʊz] [ænd; ənd] ['seɪbəz] ,
or the rule of torpedoes and sabres ,
或者 这 规则 的 鱼雷 和 军刀 ,

或者说是鱼雷与军刀的法则，

[meɪk] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [plɒts] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ɪn] [lɒts]
Make beneficent plots for dividing in lots
制作 仁慈的 图表 为了 分割 在 很多

划分有利于分割的地块

[ðə; ði][də(ʊ)'meɪns][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pærəlaɪzd] ['neɪbɜːrz] !
the domains of your paralyzed neighbours !
这 域名 的 你的 瘫痪 邻居 !

你那些瘫痪邻居的领地！

[ðə; ði] [ə'rest] (-)
THE ARREST (1881)
这 逮捕 (-)

逮捕（1881）

[kʌm] ['hɪðə(r)] , ['terəns] ['mʌlɪgən] , [ænd; ənd][sɪt][ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Come hither , Terence Mulligan , and sit upon the floor ,
来 这里 , 特伦斯 穆里根 , 和 坐 之上 这 地面 ,

过来，特伦斯·穆里根，坐在地板上。

[ænd; ənd][lɪst][ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] [ðæts] [wɜːs] [ðæn; ðən][ɔːl][juː; jʊ] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] :
And list a tale of woe that's worse than all you heard before :
和 列表 一个 故事 的 悲哀 那就是 更糟 比 全部 你 听到 前 :

请列举一个比你之前听过的所有悲惨故事都更糟糕的故事：

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [ðə; ði] ['sæksənz] [dʌn] [sɪns] ['ɛrɪnz] [ʃɔːz] [hiː; hi] [trɒd]
Of all the wrongs the Saxon's done since Erin's shores he trod
的 全部 这 错误 这 撒克逊人的 完毕 自从 艾琳的 海岸 他 践踏

自撒克逊人踏上爱尔兰海岸以来，他犯下的所有罪行……

[ðə; ði] ['blækɪst] [hɑːm] [hiːz] [rɔːt] [ˌjuː 'es] [naʊ] — [ʃʊə(r)] ['duːlənz] [pʊt] [ɪn] [kwɒd] !
The blackest harm he's wrought us now — sure Doolan's put in quod !
这 最黑的 伤害 他是 锻 我们 现在 — 当然 杜兰的 放 在 狴 !

他现在给我们造成的最大的伤害——杜兰肯定已经投入了！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sæksn] ['mɪnɪstə(r)] , [hiː; hi] [sed] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] ,
It was the Saxon minister , he said unto himself ,
它 曾是 这 撒克逊 部长 , 他 说 到 他自己 ,

他心想，那是那个撒克逊牧师。

[aɪl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [piːs] [tɪl] ['duːlənz] [ɒn] [ðə; ði] [ʃelf] —
I'll never have a moment's peace till Doolan's on the shelf —
患病的 绝不 有 一个 瞬间 和平 直到 杜兰的 在 这 架子 —

只要杜兰还没被束之高阁，我就永远无法安宁——

[səʊ] [bɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] [ə; eɪ] ['wɒrənt] [aʊt] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [meɪl] ,
So bid them make a warrant out and send it by the mail ,
所以 出价 他们 制作 一个 保证 出去 和 发送 它 经过 这 邮件 ,

所以，命令他们开具逮捕令并通过邮寄方式寄出。

[tuː; tə] [pʊt] [ðæt] ['deərɪŋ] ['pætriət] [ɪn] [dɑːk] [ˌkɪl'meɪnəm] [dʒeɪl] .
To put that daring patriot in dark Kilmainham gaol .
到 放 那 大胆 爱国者 在 黑暗的 基尔梅纳姆 监狱 .

把那位勇敢的爱国者关进阴森的基尔梅纳姆监狱。

[ðə; ði] ['mɪnjənz] [ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] ['dɒkjumənt] [ðeɪ] [rəʊt] ,
The minions of authority , that document they wrote ,
这 小黄人 的 权威 , 那 文档 他们 写道 ,

那些掌权者的爪牙，他们写的那份文件

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] ['bʌkʃɒt] [tʊk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['dʌblɪn] [bəʊt] :
And Mr Buckshot took the thing upon the Dublin boat :
和 先生 霰弹 采取 这 事物 之上 这 都柏林 船 :

于是巴克肖特先生把那东西带上了去都柏林的船：

[ɒk; ɒx] ! ['sɒrə] [mʌtʃ] [hiː; hi] [fɪəd] [ðə; ði] [weɪvz] , [ɪn'ses(ə)ntli] [ðæt] [rɔː(r)] ,
Och ! sorra much he feared the waves , incessantly that roar ,
奥赫 ! 索拉 很多 他 害怕 这 波浪 , 不已 那 吼 ,

哦！他非常害怕海浪，害怕那持续不断的咆哮声。

[fɔː(r); fə(r)] [diːpə(r)] [fləʊz] [ðə; ði] [siː] [ɒv; əv] [blʌd] [hiː; hi] [ʃed] [ɒn] ['aɪərləndz] [ʃɔː(r)] !
For deeper flows the sea of blood he shed on Ireland's shore !
为了 更深 流量 这 海 的 血 他 棚 在 爱尔兰的 支撑 !

因为他洒在爱尔兰海岸的鲜血，汇成一片更深的血海！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [slept] [ʌn'kɒnʃəs] [stɪl] — [tɪz] [kɪlt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [wɜːk] ,
But the hero slept unconscious still — tis kilt he was with work ,
但 这 英雄 睡着了 无意识 仍然 — 的 苏格兰短裙 他 曾是 和 工作 ,

但英雄仍然昏睡不醒——他已经累得筋疲力尽了。

[hə'ræŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [ɪn] ['wɔːtəfəd] [ænd; ənd] [kɔːk] , —
Haranguing of the multitudes in Waterford and Cork , —
长篇大论 的 这 众多 在 沃特福德 和 软木 , —

在沃特福德和科克向群众发表讲话——

[tɪl] ['bʌkʃɒt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɒlɪs] [keɪm] [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] [bel]
Till Buckshot and the polis came and rang the front door bell
直到 霰弹 和 这 城邦 来了 和 响铃 这 正面 门 钟

直到巴克肖特和警察来了，按响了前门铃。

[dɪ'stɜːbɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['slʌmbə] [swiːt] [ɪn] ['mɔːrɪsənz] [həʊ'tel] .
Disturbing of his slumbers sweet in Morrison's Hotel .
令人不安 的 他的 睡眠 甜的 在 莫里森的 酒店 .

打扰了他在莫里森酒店的甜美睡眠。

[ðen] [aʊt] [ænd; ənd] [speɪk] [breɪv] ['mɒrɪs(ə)n] — " [get] [ʌp] , [jə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] [rʌn] !
Then out and spake brave Morrison — " Get up , yer sowl , and run !
然后 出去 和 说 勇敢的 莫里森 — " 得到 向上 , 你的 猫头鹰 , 和 跑步 !

然后勇敢的莫里森开口说道："起来，你这只猫头鹰，快跑！"

" ([əʊ] [braɪt] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [ɒn] ['hɪstəriz] [peɪdʒ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['mɒrɪs(ə)n] !)
" (O bright shall shine on History's page the name of Morrison !)
" (哦 明亮的 将 闪耀 在 历史的 页 这 姓名 的 莫里森 !)

（莫里森的名字必将在历史的篇章上熠熠生辉！）

" [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['erɪn] [kwentʃt] [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)] :
" To see the light of Erin quenched I never could endure :
" 到 看 这 光 的 艾琳 淬火 我 绝不 可以 忍受 :

"我永远无法忍受看到艾琳的光芒熄灭：

[slɪp][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [buːts] — [aɪl] [let] [jɛz] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] !
Slip on your boots — I'll let yez out upon the kitchen doore !
滑 在 你的 靴子 — 患病的 让 是的 出去 之上 这 厨房 门 !

穿上你的靴子——我会从厨房门口放你出去！

" [bʌt; bət] ['praʊdli] [flæʃt] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [aɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stɜːnli] ['ɑːnsə(r)d] — " [nəʊ] !
" But proudly flashed the patriot's eye and he sternly answered — " No !
" 但 自豪地 闪光灯 这 爱国者的 眼睛 和 他 严厉地 回答 — " 不 !

"但他骄傲地闪过爱国者的眼神，严厉地回答道——'不！'"

[aɪl] ['nevə(r)] [tɜːn] [ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [bæk] [ə'pɒn][maɪ] ['kʌntriz] [fəʊ] :
I'll never turn a craven back upon my country's foe :
患病的 绝不 转动 一个 懦夫 后退 之上 我的 该国的 敌人 :

我绝不会卑鄙地背弃祖国的敌人：

['duːlən] [ə'buː] , [fɔː(r); fə(r)] ['lɪbəti] ! . . .
Doolan aboo , for Liberty ! . . .
杜兰 嘘 , 为了 自由 ! . . .

杜兰阿布，为了自由！。。。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] " ([sez] [hiː; hi])
and anyhow " (says he)
和 无论如何 " (说道 他)

不管怎样"(他说)

" [ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [lɒkt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔː(r)][ænd; ənd]['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [kiː] .
" The Government's locked the kitchen - door and taken away the key .
" 这 政府的 已锁定 这 厨房 - 门 和 已采取 离开 这 钥匙 .

"政府锁上了厨房的门，把钥匙拿走了。"

" [ðeɪ] [siːzd] [hɪm][ænd; ənd] [ðeɪ] ['fetəd] [hɪm] , [ðəʊz] ['mɪnjənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
" They seized him and they fettered him , those minions of the Law ,
" 他们 查获 他 和 他们 束缚 他 , 那些 小黄人 的 这 法律 ,

"那些执法人员抓住了他，给他戴上了镣铐，

(- [twɒz] [pæt][ðə; ði] [buːts] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] , [ænd; ənd][təʊld][ˌem 'iː] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː]) —
('Twas Pat the Boots was looking on , and told me what he saw) —
(- 那是 拍 这 靴子 曾是 寻找 在 , 和 讲述 我 什么 他 锯) —

（是靴子帕特在旁边看着，并告诉我他看到了什么）——

[bʌt; bət] ['sɒrə] [step] [ðæt] [ˌʌn'kraʊnd] [kɪŋ] [wʊd] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] , [ʌn'tɪl]
But sorra step that Uncrowned King would leave the place , until
但 索拉 步 那 无冕者 国王 会 离开 这 地方 , 直到

但索拉迈步，那位无冕之王将离开此地，直到

[ə; eɪ][ten][pə(r)][sent] [rɪ'dʌkʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][gɒt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bɪl] .

A ten per cent reduction he had got upon his bill .

一个 十 每 中心 减少 他 有 得到 之上 他的 账单 .

他的账单打了九折。

[hæd; həd][aɪ] [bi:n] [ðeə(r)] [wɪð] [ɒdz] [tu:; tə][eɪd] — [seɪ] ['twenti] [men][tu:; tə][wʌn] —

Had I been there with odds to aid — say twenty men to one —

有 我 到过 那里 和 赔率 到 援助 — 说 二十 男人 到 一 —

如果当时我在那里，而且敌众我寡——比如说二十比一——

[ˌaɪ 'ti:][stə:][maɪ] [hɑ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði] [di:dz] [aɪ] [mait] [hæv; həv] [dʌn] !

It stirs my heart to think upon the deeds I might have done !

它 搅拌 我的 心 到 思考 之上 这 契约 我 可能 有 完毕 !

想到我可能做过的事，我的心就激动不已！

[aɪ] [ˌwʊdnt] [ðen] [bi:; bi] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ðə; ði] ['melənkəli] [teɪl]

I wouldn't then be telling you the melancholy tale

我 不会 然后 是 讲述 你 这 忧郁 故事

那样我就不会给你讲这个悲伤的故事了。

[haʊ] ['aɪərləndz][praɪd] [ɪm'prɪznd] [laɪz][ɪn][dɑ:k] [ˌkɪl'meɪnəm] [dʒeɪl] .

How Ireland's pride imprisoned lies in dark Kilmainham gaol .

如何 爱尔兰的 自豪 被监禁 谎言 在 黑暗的 基尔梅纳姆 监狱 .

爱尔兰的骄傲被囚禁在阴暗的基尔梅纳姆监狱。

[jet] [wi:p] [nɒt] , ['erɪn] , [fɔ:(r); fə(r)][ðaɪ] [sʌn] !

Yet weep not , Erin , for thy son !

然而 哭泣 不是 , 艾琳 , 为了 你的 儿子 !

爱尔兰啊，不要为你的儿子哭泣！

- [tɪz][hi:; hi] [ðæts] ['du:ɪŋ] [wel] ,

' tis he that's doing well ,

- 的 他 那就是 正在做 出色地 ,

他过得很好。

[fɔ:(r); fə(r)]['aɪərləndz] [θ'aʊzəndz] [fi:d] [hɪm][ðeə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['dʌndʒən] [sel] , —

For Ireland's thousands feed him there within his dungeon cell , —

为了 爱尔兰的 数千 喂养 他 那里 之内 他的 地牢 细胞 , —

成千上万的爱尔兰人把他关在地牢里喂饱了——

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] [tʃɑ:ns] [hi:; hi] [i:ts] [tu:] [mʌtʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [helθ] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə][feɪl] ,

And if by chance he eats too much and his health begins to fail ,

和 如果 经过 机会 他 吃 也 很多 和 他的 健康 开始 到 失败 ,

如果他不小心吃得太多，导致健康开始恶化，

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðen] [wɪl] [let] [hɪm] [aʊt] [frɒm; frəm] [blæk] [ˌkɪl'meɪnəm] [dʒeɪl] !

The Government then will let him out from black Kilmainham gaol !

这 政府 然后 将要 让 他 出去 从 黑色的 基尔梅纳姆 监狱 !

政府随后会把他从基尔梅纳姆黑监狱释放出来！

" [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] " (-)

" THE PLAN OF CAMPAIGN " (1890)

" 这 计划 的 活动 " (-)

《战役计划》（1890 年）

[əʊ] , [wɑ:nst][aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ] - , [æn; ən] - [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn] [stɪlt] ,

Oh , wanst I was a tinant , an ' I wisht I was one stilt ,

哦 , 万斯特 我 曾是 一个 - , 一个 - 我 愿望 我 曾是 一 高跷 ,

哦，我多么希望自己是一只小矮人，我多么希望自己是一双高跷。

[wɪð] [maɪ] [kaʊ] [æn; ən] - [pɪg][æn; ən] - , [æn; ən] - [maɪ]['kæbɪn][ɒn][ðə; ði] [hɪl] !

With my cow an ' pig an ' praties , an ' my cabin on the hill !

和 我的 奶牛 一个 - 猪 一个 - 普拉蒂斯 , 一个 - 我的 舱 在 这 爬坡道 !

带着我的牛、猪、土豆，还有我在山上的小木屋！

- [twɒz] - [ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə][drɪŋk][æn; ən] - - [tuː] [tuː; tə][et; eɪt] ,
' Twas plinty then I had to drink an ' plinty too to ate ,
- 那是 - 然后 我 有 到 喝 一个 - - 也 到 吃 ,

那时我得喝水，也得吃饭。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒn][ðə; ði] ['pɑːnsənbi] [ɪ'steɪt] .
And the childer had employment on the Ponsonby estate .
和 这 奇尔德 有 就业 在 这 庞森比 财产 .

而这名儿童在庞森比庄园有工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ˌtɪpə'reəri] [taʊn] , [æz; əz] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ai] [went] ,
It was in Tipperary town , as down the street I went ,
它 曾是 在 蒂珀雷里 镇 , 作为 向下 这 街道 我 去 ,

当时我正沿着街道往蒂珀雷里镇走，

[ai] [met] [wɪð] ['mɪstə(r)] - , [ðæt] [sɪts] [ɪn] ['pɑːləmənt] :
I met with Mr Blarnigan , that sits in Parliament :
我 遇见 和 先生 - , 那 坐着 在 议会 :

我与议员布拉尼根先生会面：

- [tɪz] [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] ['eləkwəns] !
' Tis he that has the eloquence !
- 的 他 那 有 这 口才 !

他口才真好！

[æn; ən] - " [peɪ] [nəʊ]['rɪnt] , " [sez] [hiː; hi] ,
An ' " Pay no rint , " says he ,
一个 - " 支付 不 打印 , " 说道 他 ,

“无需支付任何费用，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [jʊl] [get] [jɔː(r); jə(r)][lænd] , [æn; ən] - [set] [ðə; ði] ['kʌntri] [friː] .
" For that's the way you'll get your land , an ' set the country free .
" 为了 那就是 这 方式 你会 得到 你的 土地 , 一个 - 放 这 国家 自由的 .

“因为那样你就能获得土地，解放国家。”

" [aɪ'd] [peɪd] [maɪ]['rɪnt] — [ʃʊə(r)] , - [twɒz] - — [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rəʊz] [bɪ'gæn] ,
" I'd paid my rint — sure , ' twas rejuiced — before the rows began ,
" ID 有薪酬的 我的 打印 — 当然 , - 那是 - — 前 这 行 开始 ,

“在争吵开始之前，我已经付清了我的钱——当然，它已经被重新榨汁了。”

[æn; ən] - [ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['deɪsənt][kaɪnd][ɒv; əv][mæn] ;
An ' the agent that was in it was a dacent kind of man ;
一个 - 这 代理人 那 曾是 在 它 曾是 一个 达森特 种类 的 男人 ;

而其中的那位特工是个相当不错的人；

[bʌt; bət] ['pɑːtiz] [kem] [baɪ] ['muːnlaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [tuːld] [ˌem 'iː][ai][mʌst; məst][nɒt] ,
But parties kem by moonlight now , and tould me I must not ,
但 各方 肯 经过 月光 现在 , 和 可以 我 我 必须 不是 ,

但现在聚会都在月光下进行，他们告诉我我不能去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [peɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔː(r)] [ðeid] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv][ˌem 'iː] [ʃɒt] .
And if I paid it any more they'd surely have me shot .
和 如果 我 有薪酬的 它 任何 更多的 他们会 一定 有 我 射击 .

如果我再多付一点，他们肯定会枪毙我。

[ðə; ði]['eɪdʒənt] [sed] [id] [teɪk] [ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['rɪnt][ai] [əud] ,
The agent said he'd take the half of all the rint I owed ,
这 代理人 说 他会 拿 这 一半 的 全部 这 打印 我 欠款 ,

经纪人说他会拿走我所欠印刷费的一半。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [id] [biː; bi] [ʌn'wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][rəʊd] :
Because he'd be unwilling for to put me on the road :
因为 他会 是 不情愿 为了 到 放 我 在 这 路 :

因为他不愿意让我上路：

[ai] [sed] , " [ai] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒnə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn] ['glɔːri] [meɪ] [juː; jʊ] [biː; bi] !
I said , " I thank your honour , and in glory may you be !
我 说 , " 我 感谢 你的 荣誉 , 和 在 荣耀 可能 你 是 !
我说：“我感谢您的尊敬，愿您荣耀归于神！”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wei] , " [sez] [ai] , " [tuː; tə] [set] [oʊld] ['aɪələnd] [friː] .
But that is not the way , " says I , " to set ould Ireland free .
但 那 是 不是 这 方式 , " 说道 我 , " 到 放 可以 爱尔兰 自由的 .
“但这并不是解放古老爱尔兰的正确方法,”我说。

" [ðeɪ] [kɛm] [æn; ən] - [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] [fə'lɔːn] ,
" They kem an ' put me out of that , and left me there forlorn ,
" 他们 肯 一个 - 放 我 出去 的 那 , 和 左边 我 那里 绝望 ,
“他们把我赶了出来，把我孤零零地留在了那里。”

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empti] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [bɔːn] :
Beside the empty ruins of the house where I was born :
旁 这 空的 废墟 的 这 房子 在哪里 我 曾是 出生 :
在我出生的那栋房子空荡荡的废墟旁边：

[aɪm] - [naʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] ,
I'm indepindent now myself , and have no work to do ,
我是 - 现在 我 , 和 有 不 工作 到 做 ,
我现在已经独立生活，也没有工作要做。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['aɪələnd] [ɪz] - [tuː] .
Until the day when Ireland is indepindent too .
直到 这 天 什么时候 爱尔兰 是 - 也 .
直到爱尔兰也实现独立的那一天。

" [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] , " [sez] - , " [wen] [tɪrəniːz] —
" A day will come , " says Blarnigan , " when tyranny's o'erthrown —
" 一个 天 将要 来 , " 说道 - , " 什么时候 暴政的 被推翻 —
布拉尼根说：“总有一天，暴政会被推翻——”

[dʒʌst] [hoʊld] [ðə; ði] ['rɪnt] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [səʊ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [lændz] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] !
Just hould the rint a year or so , and all the land's your own !
只是 应该 这 打印 一个 年 或者 所以 , 和 全部 这 土地的 你的 自己的 !
只要持有这块地一年左右，所有土地就都属于你了！

" [wel] , - [tɪz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['kwestʃən] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,
" Well , ' tis not for the likes of me to question what they say ,
" 出色地 , - 的 不是 为了 这 点赞 的 我 到 问题 什么 他们 说 ,
“嗯，像我这样的人没资格质疑他们说的话。”

[bʌt; bət] [ɪts] [stɑːvd] [wiːl; wil] [biː; bi] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [deɪ] !
But it's starved we'll be before we see that great and glorious day !
但 它是 饥饿 出色地 是 前 我们 看 那 伟大的 和 辉煌 天 !
但在我们见到那伟大而光荣的一天之前，我们将饱受饥饿之苦！

[ðɪs] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [tɪrəniːz] [ə; eɪ] ['splendɪd] [kaɪnd] [ɒv; əv] - ,
This fighting against tyranny's a splendid kind of thrade ,
这 斗争 反对 暴政的 一个 灿烂 种类 的 - ,
这种反抗暴政的斗争是一种光荣的事业。

[fɔː(r); fə(r)] [θɪm] [ðæt] [gəʊz] [tuː; tə] ['lʌndən] [fɔːrt] , [ænd; ənd] [gets] [ðeə(r)] ['tɪkɪts] [peɪd] !
For thim that goes to London for't , and gets their tickets paid !
为了 蒂姆 那 去 到 伦敦 堡 , 和 获得 他们的 门票 有薪酬的 !
对于那些去伦敦旅游，并且机票有人支付的人来说！

[aɪm] [ləuf] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [maɪ'self] , [æn; ən] - ['sɒrə] [nəʊ] [ai] [nəʊ]
I'm loafing on the road myself , an ' sorra know I know
我是 游手好闲 在 这 路 我 , 一个 - 索拉 知道 我 知道
我自己也在路上闲逛，而且我知道我知道

[wɒt] [wei] [aɪl] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['wɪntə(r)] [θruː] , [æn; ən] - [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [aɪl] [gəʊ] .
What way I'll live the winter through , an ' where on earth I'll go .
什么 方式 患病的 居住 这 冬天 通过 , 一个 - 在哪里 在 地球 患病的 去 .

我该如何度过这个冬天，我又该去往何方。

[əʊ] , [wɑːnst] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - , [æn; ən] - [ai] [wɪʃt] [ai] [wɒz; wəz] [wʌn] [stɪl] ,
Oh , wanst I was a tinant , an ' I wisht I was one still ,
哦 , 万斯特 我 曾是 一个 - , 一个 - 我 愿望 我 曾是 一 仍然 ,

哦，我多么希望自己曾经是只小鸟，现在我仍然希望自己是只小鸟。

[wɪð] [maɪ] [kaʊ] [æn; ən] - [pɪg] [æn; ən] - , [æn; ən] - [maɪ] ['kæbɪn] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] !
With my cow an ' pig an ' praties , an ' my cabin on the hill !
和 我的 奶牛 一个 - 猪 一个 - 普拉蒂斯 , 一个 - 我的 舱 在 这 爬坡道 !

带着我的牛、猪、土豆，还有我在山上的小木屋！

[naʊ] [ɪts] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ['sɪti] [ðæt] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
Now it's to New York City that I'll have to cross the sea ,
现在 它是 到 新的 约克 城市 那 患病的 有 到 叉 这 海 ,

现在我要渡海去纽约市了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [held] [maɪ] ['rɪnt] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] [friː] .
And all because I held my rint to set the counthry free .
和 全部 因为 我 握住 我的 打印 到 放 这 国家 自由的 .

这一切都源于我坚持不懈地捍卫祖国的自由。

[ðə; ði] ['peitriəts] " [pəʊm] " (-)
THE PATRIOTS " POME " (1890)
这 爱国者 " 梨果 " (-)

爱国者“POME”（1890）

[jiː; ji] ['ʃænti] [səʊ] ['eəri] [ɒv; əv] [njuː] [ˌtɪpə'reəri] ,
Ye shanties so airy of New Tipperary ,
叶 棚屋 所以 轻盈的 的 新的 蒂珀雷里 ,

新蒂珀雷里那些通风良好的棚屋，

[wɪð] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɪð] [flɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [mʌd] ,
With walls and with floors of the national mud ,
和 墙壁 和 和 楼层 的 这 国家的 泥 ,

墙壁和地板都是用民族泥土铺成的，

[weə(r)] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːmən] [mɒks] [tɪrəniːz] ['diːmən] ,
Where the home of the freeman mocks Tyranny's demon ,
在哪里 这 家 的 这 弗里曼 模拟 暴政的 恶魔 ,

自由人的家园嘲弄着暴政的恶魔，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lændlɔːd] [ænd; ənd] ['eɪdʒənt] [ɑː(r); ə(r)] [nɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [bʌd] !
And the landlord and agent are nipped in the bud !
和 这 房东 和 代理人 是 轻咬 在 这 芽 !

房东和中介的丑闻被扼杀在萌芽状态！

[nəʊ] ['sæksn] [meɪ] ['ventʃə(r)] [ðəʊz] ['priːsɪŋkts] [tuː; tə] ['entə(r)] ,
No Saxon may venture those precincts to enter ,
不 撒克逊 可能 风险投资 那些 辖区 到 进入 ,

任何撒克逊人都不得擅自进入那些区域。

[hiː; hi] [ɪz] [bɑːd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['pɔːt(ə)lz] [baɪ] ['lɪbərtiz] [bæn] ,
He is barred from their portals by Liberty's ban ,
他 是 禁止 从 他们的 门户 经过 自由的 禁止 ,

他因自由女神的禁令而被禁止进入他们的门户。

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['bɔɪkɒt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [iːtʃ] ['pætriət] ['brʌðə(r)] ,
And we boycott each other , each patriot brother ,
和 我们 联合抵制 每个 其他 , 每个 爱国者 兄弟 ,

我们互相抵制，每个爱国兄弟都一样。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [dɪ'raɪd] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] [mæn] .
And safely deride the Emergency Man .
和 安全 嘲笑 这 紧急情况 男人 .
并且可以安全地嘲笑急救员。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɪk'stɪəriə(r)] , [pə'hæps] , [ɪz][ɪn'fɪəriə(r)]
Though the comfort exterior , perhaps , is inferior
尽管 这 舒适 外部的 , 也许 , 是 下
虽然外观舒适度可能稍逊一筹。

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [juː; jʊ][hæv; həv] [left] , [ɒn][ə; eɪ]['kæʒuəl] [vjuː] —
To the homes you have left , on a casual view —
到 这 房屋 你 有 左边 , 在 一个 随意的 看法 —
随意地望向你留下的家园——

[wɪð] [ɪts] ['eksələnt] ['mɒrəl][nəʊ]['pɜːs(ə)n][kæn; kən] ['kwɒrəl] ,
With its excellent moral no person can quarrel ,
和 它是 出色的 道德 不 人 能 争吵 ,
它品德高尚，无人能与之争吵。

[mɔræləti:z] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['wepən] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Morality's always the weapon for you .
道德的 总是 这 武器 为了 你 .
道德永远是你最好的武器。

- [tɪz] [ə; eɪ]['djuːti][juː; jʊ] [əʊ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [kən'dɪʃn] ,
' Tis a duty you owe to your country's condition ,
- 的 一个 责任 你 欠 到 你的 该国的 状况 ,
这是你对国家状况应尽的责任。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [pelf] :
For her , to relinquish your homes and your pelf :
为了 她 , 到 放弃 你的 房屋 和 你的 不义之财 :
对她而言，就是放弃你们的家园和财产：

[wɜː(r); wə(r)][ai] [pleɪst] ([æz; əz][aɪm][nɒt]) [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələ(r)][pə'zɪʃ(ə)n] ,
Were I placed (as I'm not) in a similar position ,
是 我 放置 (作为 我是 不是) 在 一个 相似的 位置 ,
如果我（实际上并没有）处于类似的境地，

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [æt; ət][ɔːl][ai][ʃʊd; ʃəd][duː; də][səʊ][maɪ'self] .
I have no doubt at all I should do so myself .
我 有 不 怀疑 在 全部 我 应该 做 所以 我 .
我毫不怀疑自己应该这样做。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dæstəd] [ə'ləʊn] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə]['grɒv(ə)l] ,
It is dastards alone who are ready to grovel ,
它 是 卑鄙小人 独自的 WHO 是 准备好 到 拜倒 ,
只有卑鄙小人才会卑躬屈膝。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðəm'selvz] ['fʊtbɔːl] [fɔː(r); fə(r)]['lændlɔːdz] [tuː; tə] [kɪk] ,
And make themselves footballs for landlords to kick ,
和 制作 他们自己 足球 为了 房东 到 踢 ,
把自己变成房东踢的足球，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][baɪ][fɑː(r)][tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒvl]
It is better by far to be free in a hovel
它 是 更好的 经过 远的 到 是 自由的 在 一个 茅屋
住在简陋的小屋里自由自在，远比住在简陋的小屋里要好得多。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [əʊ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [rent] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] [ɒv; əv] [brɪk] !
Than to owe for your rent in a palace of brick !
比 到 欠 为了 你的 租 在 一个 宫殿 的 砖 !
总比住在砖瓦宫殿里还欠房租强！

[wen] [ðə; ði]['sæksn][ɪn'veɪdə(r)][hæz; həz] [rəʊz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['tenənts] ,
When the Saxon invader has rows with his tenants ,
什么时候 这 撒克逊 侵略者 有 行 和 他的 租户 ,

当撒克逊入侵者与他的佃户发生争执时，

[ɪts] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [ə'sɜːt] [ðæt] [ɪts] ['naɪhɪl][æd][rem; ˌɑːr iː 'em]
It's absurd to assert that it's nihil ad rem
它是 荒诞 到 断言 那 它是 虚无 广告 rem

断言它是虚无主义是荒谬的。

[tuː; tə][ɪn'flɪkt][ɒn] [jɔː'selvz] [ə; eɪ] [grə'tjuːɪtəs] ['penəns] ,
To inflict on yourselves a gratuitous penance ,
到 造成 在 你们自己 一个 无偿的 忏悔 ,

为了给自己施加无谓的惩罚，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['iriteit] [hɪm][ænd; ənd] [in'kʌridʒz] [ðem; ðəm] .
For it irritates him and encourages them .
为了 它 刺激 他 和 鼓励 他们 .

因为这会激怒他，也会鼓励他们。

[ænd; ənd] [ɪts] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['pɑːti] —
And it's always a mark of the National Party —
和 它是 总是 一个 标记 的 这 国家的 派对 —

而这始终是国民党的一个标志——

[wɪtʃ] [ðeə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l] ['ʃruːdnəs] [dɪ'stɪŋktɪvli] [ʃəʊz] —
Which their logical shrewdness distinctively shows —
哪个 他们的 逻辑 城府 独特地 演出 —

这一点在他们的逻辑思维中体现得淋漓尽致——

[ðæt] [iːtʃ] ['membə(r)][ɪz] ['redi] , [wɪð] ['tʃɪəflnəs] ['hɑːti] ,
That each member is ready , with cheerfulness hearty ,
那 每个 成员 是 准备好 , 和 愉悦 爽朗 ,

每个成员都已做好准备，兴高采烈地迎接挑战。

[wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wʊd] ['pʌnɪʃ] , [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nəʊz] .
When his face he would punish , to cut off his nose .
什么时候 他的 脸 他 会 惩治 , 到 切 离开 他的 鼻子 .

他会惩罚他的脸，割掉他的鼻子。

[səʊ][wiː; wi] [stɪl] [tɜːn] ['aʊə(r)] [bæks] [ɒn][ðə; ði][gɪfts][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] —
So we still turn our backs on the gifts of the Saxon —
所以 我们 仍然 转动 我们的 背部 在 这 礼物 的 这 撒克逊 —

所以我们仍然对撒克逊人的馈赠置之不理——

[jes] , ['friːdəm] [ɪt'self] , [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , [kən'tem] :
Yes , Freedom itself , if they give it , contemn :
是的 , 自由 本身 , 如果 他们 给 它 , 蔑视 :

是的，自由本身，如果他们给予它，那就是蔑视：

[wiː; wi] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['pɑːrnəl][ænd; ənd] ['deɪvɪt] ,
We would willingly have it from Parnell and Davitt ,
我们 会 心甘情愿 有 它 从 帕内尔 和 戴维特 ,

我们很乐意从帕内尔和戴维特那里得到它。

[bʌt; bət] [wɪd] ['suːnə(r)][biː; bi] [sleɪvz] [ðæn; ðən][ək'sept][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðem; ðəm] !
But we'd sooner be slaves than accept it from them !
但 我们会 很快 是 奴隶 比 接受 它 从 他们 !

但我们宁愿做奴隶，也不愿接受他们的奴役！

['mɪstə(r)] ['mɔːrliz] [ə'pɒlədʒi] (-)
MR MORLEY'S APOLOGY (1893)
先生 莫利 道歉 (-)

莫利先生的辩解（1893）

[wiː; wi] ['steɪtsmən] [ɒv; əv]['erɪn] , [ɑːtʃ'bɪʃəps] , [em] . [piː] . - [es] ,
We statesmen of Erin , Archbishops , M . P . ' s ,
我们 政治家 的 艾琳 , 大主教们 , M . P . - s ,

我们爱尔兰的政治家、大主教、议员们，

[ænd; ənd] ['liːdəz] [ɒv; əv]['næʃ(ə)nəl] [θɔːt] ,
and Leaders of National Thought ,
和 领导人 的 国家的 想法 ,

以及国家思想领袖们

[preɪ] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðæt] [aɪm] ['æŋkʃəs]
Pray explain to your friends that I'm anxious
祈祷 解释 到 你的 朋友们 那 我是 焦虑的

请向你的朋友们解释一下，我很焦虑。

[tuː; tə] [pliːz] , [ɪf] [ai][duː; də][nɒt] [sək'siːd] [æz; əz][ai] [ɔːt] !
to please , if I do not succeed as I ought !
到 请 , 如果 我 做 不是 成功 作为 我 应该 !

如果我没有取得应有的成功，请取悦他人！

[wen] [ai] ['sɪmpəθaɪz] [kwaɪt] [wɪð] [ðeə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɒv; əv] [raɪt] ,
When I sympathize quite with their notions of right ,
什么时候 我 同情 相当 和 他们的 概念 的 正确的 ,

当我相当认同他们对正义的看法时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːd] , [æz; əz][aɪm][ʃʊə(r)] [jʊl] [ə'griː] ,
it is hard , as I'm sure you'll agree ,
它 是 难的 , 作为 我是 当然 你会 同意 ,

确实很难，我相信你也会同意。

[ðæt] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [ə; eɪ]['daɪnəmaɪt] [bɒm] ,
That an agent should come with a dynamite bomb ,
那 一个 代理人 应该 来 和 一个 炸药 炸弹 ,

特工应该携带炸药炸弹。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
which perhaps was intended for me !
哪个 也许 曾是 故意的 为了 我 !

也许这是专门给我的！

[maɪ] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði] ['tenənts] [ɪ'vɪktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [det]
My views on the tenants evicted for debt
我的 浏览 在 这 租户 被驱逐 为了 债务

我对因债务而被驱逐的租户的看法

[ɑː(r); ə(r)][aɪ'dentɪk(ə)l] ['həʊlli] [wɪð] [jɔːz] ,
are identical wholly with yours ,
是 完全相同的 完全 和 你的 ,

与你的完全相同，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ðer] [nɒt][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n]
And the fact that they're not in possession
和 这 事实 那 它们是 不是 在 拥有

而事实上，他们并没有控制住局面。

[æz; əz] [jet] [nəʊ] ['steɪtsmən] [mɔː(r)] ['diːpli] [di'plɔː] :
as yet no statesman more deeply deplores :
作为 然而 不 政治家 更多的 深 痛惜 :

至今为止，还没有哪位政治家比他更深切地感到痛惜：

[ai] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ɪk'sploʊsɪvz] — ['ðer] ['ɒf(ə)n][ə; eɪ][lɪŋk]
I approve of explosives — they're often a link
我 批准 的 爆炸物 — 它们是 经常 一个 关联

我赞成使用炸药——它们通常是某种联系。

[wɪtʃ] ['aʊə(r)]['juːniən] [meɪ] [sɜːv] [tuː; tə] [kəm'pliːt] —
which our union may serve to complete —
哪个 我们的 联盟 可能 服务 到 完全的 —

我们的联合或许能够完成——

[bʌt; bət] ['ðer] ['deɪndʒərəs] [tuː] , [æz; əz][ai]['ventʃə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ,
But they're dangerous too , as I venture to think ,
但 它们是 危险的 也 , 作为 我 风险投资 到 思考 ,

但我认为它们也很危险。

[wen] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɒpjələs] [striːt] .
when employed in a populous street .
什么时候 受雇 在 一个 人口众多 街道 .

在人流密集的街道上工作时。

[ai] [plænd] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] ; [ai] [pækt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [men]
I planned the Commission ; I packed it with men
我 计划 这 委员会 ; 我 包装 它 和 男人

我策划了这次委员会；我把委员会成员全部招入了人手。

[ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv] [rent] ;
opposed to the payment of rent ;
反对 到 这 支付 的 租 ;

反对支付租金；

[nəʊ] ['lændlɔːd] [hæd; həd]['evə(r)] [ɪ'vɪktɪd] [ə'gen] [ɪf] [ðeɪ]
No landlord had ever evicted again if they
不 房东 有 曾经 被驱逐 再次 如果 他们

如果房东再次驱逐房客，他们就再也没有被驱逐过。

['əʊnli][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [ai] [ment] :
only had done what I meant :
仅有的 有 完毕 什么 我 意思是 :

我只是做了我原本想做的事：

[ˌaɪ 'tiː] " [ɪdʒ'ɜːnd] , " [æz; əz][ai] [nəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ɔː(r)][səʊ] ,
It " adjourned , " as I know , in a fortnight or so ,
它 " 休会 , " 作为 我 知道 , 在 一个 两星期 或者 所以 ,

据我所知，会议在两周左右后“休会”了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [nɒt] [duː; də] [mʌtʃ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][sæt] ,
and it did not do much while it sat ,
和 它 做过 不是 做 很多 尽管 它 卫星 ,

它静静地待在那里，并没有做什么。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [ɪf] [wiː; wi] [feɪld] [ɪn]['aʊə(r)][eɪm] —
But I was not to blame if we failed in our aim —
但 我 曾是 不是 到 责备 如果 我们 失败的 在 我们的 目的 —

但如果我们未能实现目标，那也不是我的错——

[fɔː(r); fə(r)][ai][kʊd; kəd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] .
for I could not anticipate that .
为了 我 可以 不是 预料 那 .

因为我无法预料到这一点。

- [tɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [ai] [ə'griː] , [ðæt] [ai] ['kænɒt] [set] [friː]
' Tis a shame , I agree , that I cannot set free
- 的 一个 耻辱 , 我 同意 , 那 我 不能 放 自由的

我同意，很遗憾我无法释放他。

[ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [kɪl] [ðə; ði] [pə'liːs] ;
all persons who kill the police ;
全部 人 WHO 杀 这 警察 ;

所有杀害警察的人；

[ðæt] ['peitriəts] [liːl] [huː] [ɪn]['daɪnəmaɪt] [diːl]
That patriots leal who in dynamite deal
那 爱国者 利尔 WHO 在 炸药 交易

那些爱国者在炸药交易中是忠诚的。

[ai][kæn; kən]['əʊnli][ɪn] ['sekʃənz] [rɪ'liːs] :
I can only in sections release :
我 能 仅有的 在 部分 发布 :

我只能分段发布：

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [laɪk] [ˌem 'iː]
But I think you must see that a statesman like me
但 我 思考 你 必须 看 那 一个 政治家 喜欢 我

但我认为你必须明白，像我这样的政治家......

[hæz; həz][ə; eɪ]['kærəktə(r)]['mɒrəl][æt; ət] [steɪk] ,
has a character moral at stake ,
有 一个 特点 道德 在 赌注 ,

涉及品格道德问题

[ænd; ənd][mʌst; məst]['sɪmjuleɪt] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt] ,
And must simulate doubt as to letting them out ,
和 必须 模拟 怀疑 作为 到 出租 他们 出去 ,

而且必须装出一副犹豫不决的样子，才肯放他们走。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ]['sæksn] [kən'stɪtʃʊənt] - [seɪk] .
for my Saxon constituents ' sake .
为了 我的 撒克逊 成分 - 清酒 .

为了我的撒克逊选民。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['sentɪmənts] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [n'æɹəʊəst] [gruːv] —
For their sentiments move in the narrowest groove —
为了 他们的 情感 移动 在 这 最窄 槽 —

因为他们的情感只能沿着最狭窄的轨迹发展——

[biː; bi] ['θæŋkfl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [laɪk][ðem; ðəm] !
be thankful you are not like them !
是 感恩 你 是 不是 喜欢 他们 !

你应该庆幸自己不像他们那样！

[mɪə(r)] ['mɜːrdərz] [æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [ə'pruːv] ,
Mere murder's an act which they seldom approve ,
仅仅 谋杀案 一个 行为 哪个 他们 很少 批准 ,

仅仅是谋杀这种行为，他们很少会赞同。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['iːv(ə)n] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kən'dem] :
and are even inclined to condemn :
和 是 甚至 倾斜 到 谴责 :

甚至倾向于谴责：

[wen] [ðə; ði]['pætriət] [bləʊz] [ʌp][hɪz; ɪz] [frendz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][fəʊz] ,
When the patriot blows up his friends or his foes ,
什么时候 这 爱国者 打击 向上 他的 朋友们 或者 他的 敌人 ,

当爱国者炸死自己的朋友或敌人时，

[ðəʊz] ['predʒədɪst] ['sæksnz] [ə'mʌŋ] ,
those prejudiced Saxons among ,
那些 有偏见的 撒克逊人 之中 ,

那些抱有偏见的撒克逊人中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekən] [ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [lɔː] ,
It is reckoned a flaw in his notion of law ,
它 是 估计 一个 缺陷 在 他的 概念 的 法律 ,

这被认为是他的法律观念中的一个缺陷。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɒt] [ʌn'friːkwəntli] [hʌŋ] .
and he is not unfrequently hung .
和 他 是 不是 不常 悬挂 .

他经常被绞死。

[ðen] [ɪk'spleɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ðæt] [ðeə(r)] [miːnz] [ænd; ənd][ðeə(r)][endz]
Then explain to your friends that their means and their ends
然后 解释 到 你的 朋友们 那 他们的 方法 和 他们的 结束

然后向你的朋友解释他们的手段和目的。

[ai] ['həʊlli] [ænd; ənd] ['fʊli] [ə'pruːv] ,
I wholly and fully approve ,
我 完全 和 完全 批准 ,

我完全同意。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [wɒt] [ai] [fiːl] [ai][ˌeɪ 'em] [fɔːst] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
Though at times what I feel I am forced to conceal ,
尽管 在 时代 什么 我 感觉 我 是 强制 到 隐藏 ,

虽然有时我觉得我不得不隐藏一些东西,

[ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːtli] [dɪ'semb(ə)l] [maɪ] [lʌv] ,
and to partly dissemble my love ,
和 到 部分 掩饰 我的 爱 ,

为了部分掩饰我的爱,

[ænd; ənd][ðə; ði]['sæksn] , [ai] [həʊp] , [meɪ] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [skəʊp]
And the Saxon , I hope , may develop the scope
和 这 撒克逊 , 我 希望 , 可能 发展 这 范围

我希望撒克逊人能够发展出这样的视野

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] [vjuː] —
of his narrow and obsolete view —
的 他的 狭窄的 和 过时的 看法 —

他那狭隘而过时的观点——

[hiː; hi] [wɪl] ['ɔːltə(r)][ɪn] [taɪm] [hɪz; ɪz] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kraɪm] ,
He will alter in time his conception of crime ,
他 将要 改变 在 时间 他的 概念 的 犯罪 ,

随着时间的推移,他对犯罪的看法会改变。

[ɒn][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [juː; jʊ] .
on a longer acquaintance with You .
在 一个 更长 熟人 和 你 .

在与您长期相识之后。

['ɒnəsti] [ri'wɔːdid] (-) .
HONESTY REWARDED (1892) .
诚实 奖励 (-) .

诚实有奖(1892)。

[ai][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː]
I have always regarded with wonder and awe
我 有 总是 认为 和 想知道 和 敬畏

我一直都对它充满惊奇和敬畏。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [lɔː] :
The conception of Justice embodied in Law :
这 概念 的 正义 具身化的 在 法律 :

法律中所体现的正义观念:

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [delt] [ɪn][ə; eɪ] ['haɪli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wei]
For it dealt in a highly remarkable way
为了 它 已处理 在 一个 高度 卓越 方式

因为它以一种非常独特的方式处理了这件事。

[wɪð] [kɔːˈniːljəs] [ˈmɔːlɔɪ] [ænd; ənd] [wɪð] [ˈpiːtə(r)] [oʊˈʃeɪ] .
With Cornelius Molloy and with Peter O'Shea .
和 科尼利厄斯 莫洛伊 和 和 彼得 奥谢 .

与 Cornelius Molloy 和 Peter O'Shea 合作。

[naʊ] , [ˈpiːtə(r)] [oʊˈʃeɪ] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˈneɪtʃə(r)] [ə; eɪ] [sɜːf] ,
Now , Peter O'Shea was by nature a serf ,
现在 , 彼得 奥谢 曾是 经过 自然 一个 农奴 ,

彼得·奥谢本质上是个农奴,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] ([wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd]) [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [lænd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tɜːf] :
And he paid (when he could) for his land and his turf :
和 他 有薪酬的 (什么时候 他 可以) 为了 他的 土地 和 他的 草皮 :

他（在力所能及的范围内）会为自己的土地和草皮付费:

[bʌt; bət] [kɔːˈniːljəs] , [hɪz; ɪz] [frend] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [brɒθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] —
But Cornelius , his friend , was a broth of a boy —
但 科尼利厄斯 , 他的 朋友 , 曾是 一个 肉汤 的 一个 男生 —

但他的朋友科尼利厄斯却还是个孩子——

[ðə; ði] - [skɜːdʒ] [wɒz; wəz] [kɔːˈniːljəs] [ˈmɔːlɔɪ] .
The Sassenach's scourge was Cornelius Molloy .
这 - 祸害 曾是 科尼利厄斯 莫洛伊 .

萨塞纳人的祸害是科尼利厄斯·莫洛伊。

[kɔːˈniːljəs] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] ,
Cornelius adopted the Plan of Campaign ,
科尼利厄斯 已采用 这 计划 的 活动 ,

科尼利厄斯采纳了作战计划。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tempt] [ˈpiːtə(r)] , [bʌt; bət] [ˈtemptɪd] [ɪn] [veɪn] .
And he tried to tempt Peter , but tempted in vain .
和 他 尝试 到 诱惑 彼得 , 但 受诱惑 在 徒劳 .

他试图试探彼得，但徒劳无功。

" - [twɒz] [ðə; ði] - , [nɒt] [θɪm] , [ai] - [tuː; tə] [peɪ] :
" ' Twas the masther , not thim , I conthracted to pay :
" - 那是 这 - , 不是 蒂姆 , 我 - 到 支付 :

“我付钱的对象是主人，而不是他:

- [tɪz] [ə; eɪ] [kwɑː] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈpiːtə(r)] [oʊˈʃeɪ] .
' Tis a quare kind of business , " said Peter O'Shea .
- 的 一个 广场 种类 的 商业 , " 说 彼得 奥谢 .

“这是一桩老套的生意,”彼得·奥谢说道。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [kæmˈpeɪn] , [æz; əz] [ɪts] [ˈɔːθəz] [kənˈfes] ,
But the Plan of Campaign , as its authors confess ,
但 这 计划 的 活动 , 作为 它是 作者 承认 ,

但正如该作战计划的制定者所承认的那样,

[wɒz; wəz] [nɒt] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [səkˈses] :
Was not , on the whole , a decided success :
曾是 不是 , 在 这 所有的 , 一个 决定 成功 :

总体而言，算不上完全成功:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈblækgaːdli] [ˈmɪnjən] [huːm] [ˈtairənt] [ɪmˈplɔɪ]
And the blackguardly minion whom tyrants employ
和 这 卑鄙的 小黄人 谁 暴君 采用

还有暴君雇佣的卑鄙爪牙。

[ɪˈvɪktɪd] [æt; ət] [lɑːst] [greɪt] [kɔːˈniːljəs] [ˈmɔːlɔɪ] .
Evicted at last great Cornelius Molloy .
被驱逐 在 最后的 伟大的 科尼利厄斯 莫洛伊 .

伟大的科尼利厄斯·莫洛伊终于被驱逐了。

[ðə; ði]['sæksn] [ə'presə(r)] , [stɪl] ['pəʊt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [hɑːm] ,
The Saxon oppressor , still potent for harm ,
这 撒克逊 压迫者 , 仍然 强效 为了 伤害 ,
撒克逊压迫者，依然具有强大的危害力，

[geɪv] ['piːtə(r)][ə; eɪ] [liːs] [ɒv; əv] [kɔː'niːljəs] - [fɑːm] :
Gave Peter a lease of Cornelius ' farm :
给予 彼得 一个 租 的 科尼利厄斯 - 农场 :
将科尼利厄斯的农场租给了彼得：

[wɪtʃ] ['piːtə(r)] [ək'septɪd] [wɪð] ['vɜːtʃuəs] [dʒɔɪ] —
Which Peter accepted with virtuous joy —
哪个 彼得 公认 和 有德行的 喜悦 —
彼得欣然接受了——

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][kwaɪt][ə'dʒeɪs(ə)nt][tuː; tə]['mɪstə(r)] ['mɔːlɔɪ] .
For he lived quite adjacent to Mr Molloy .
为了 他 居住地 相当 邻近的 到 先生 莫洛伊 .
因为他住在莫洛伊先生隔壁。

[kɔː'niːljəs] [wɒz; wəz]['æŋgri] ([ænd; ənd] [feɪθ] [id] [ə; eɪ] [raɪt]) ,
Cornelius was angry (and faith he'd a right) ,
科尼利厄斯 曾是 生气的 (和 信仰 他会 一个 正确的) ,
科尼利厄斯很生气（而且他有理由生气），

[səʊ][hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɑːti] [tuː; tə] ['piːtərz] [baɪ] [naɪt] ,
So he came with a party to Peter's by night ,
所以 他 来了 和 一个 派对 到 彼得的 经过 夜晚 ,
所以他晚上带着一帮人去了彼得家。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃɒt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wɪð] [ɪn'tenʃ(ə)n][tuː; tə] [sleɪ]
And they shot through the door , with intention to slay
和 他们 射击 通过 这 门 , 和 意图 到 杀戮
他们隔着门开枪，意图杀人。

[ðæt] ['treɪtə(r)][ænd; ənd][lænd] - ['græbə(r)] , ['piːtə(r)] [oʊ'ʃeɪ] .
That traitor and land - grabber , Peter O'Shea .
那 叛徒 和 土地 - 抓取器 , 彼得 奥谢 .
那个叛徒和土地掠夺者，彼得·奥谢。

[pɔː(r); pʊə(r)]['piːtə(r)][wɒz; wəz] [peɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [skɔːnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [fɪə(r)] :
Poor Peter was pained , but he scorned to show fear :
贫穷的 彼得 曾是 痛苦 , 但 他 被鄙视 到 展示 害怕 :
可怜的彼得虽然痛苦，但他不屑于表现出恐惧：

" [ʃʊə(r)][ðə; ði] [lɔː] [wɪl] [prə'tekt] [ˌem 'iː][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][aɪm][hɪə(r)] :
" Sure the law will protect me so long as I'm here :
" 当然 这 法律 将要 保护 我 所以 长的 作为 我是 这里 :
“只要我还活着，法律肯定会保护我：”

- [tɪz] [æn; ən] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [peɪ] ;
' Tis an iligant holding and little to pay ;
- 的 一个 勤劳 保持 和 小的 到 支付 ;
这是一笔稳健的投资，而且费用不高；

[ɒk; ɒx] ! - [twɒz] ['əʊnli] [wɪd] - - [ʃɒt] ! " [sed] ['pɛθər] [oʊ'ʃeɪ] .
Och ! ' twas only wid shnipe - shot ! " said Pether O'Shea .
奥赫 ! - 那是 仅有的 宽 - - 射击 ! " 说 佩瑟 奥谢 .
“哦！那只是一只鹬！”佩瑟·奥谢说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪbərəl] ['pɑːti] [əb'zɜːvd] [wɪð] [dɪs'meɪ]
But the Liberal Party observed with dismay
但 这 自由派 派对 观察到 和 沮丧
但自由党对此感到失望。

[ðə; ði] [aʊt'reɪdʒəs] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [oʊ'ʃeɪ] ;
The outrageous proceedings of Peter O'Shea ;
这 令人愤慨 诉讼程序 的 彼得 奥谢 ;
彼得·奥谢的骇人听闻的行为；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] [oʊ'kɛli] , ['aʊə(r)] [praɪd] [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [dʒɔɪ] ,
And Mr O'Kelly , our pride and our joy ,
和 先生 奥凯利 , 我们的 自豪 和 我们的 喜悦 ,
还有奥凯利先生，我们的骄傲和快乐，

[meɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [kɔː'niːljəs] ['mɔːlɔɪ] .
Made a law for restoring Cornelius Molloy .
制成 一个 法律 为了 恢复 科尼利厄斯 莫洛伊 .
制定了恢复科尼利厄斯·莫洛伊职务的法律。

[kɔː'niːljəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] [ə'bəʊd] ,
Cornelius came back to his former abode ,
科尼利厄斯 来了 后退 到 他的 以前的 住所 ,
科尼利厄斯回到了他以前的住处。

[ænd; ənd]['piːtə(r)] [wɒz; wəz] ['haʊsləs] , [ænd; ənd] [stɑːvd] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] :
And Peter was houseless , and starved on the road :
和 彼得 曾是 无家可归者 , 和 饥饿 在 这 路 :
彼得无家可归，流落街头，忍饥挨饿：

[fɔː(r); fə(r)]['dʒʌstɪs] , [huːz] ['meθədz] [oʊ'kɛli] [kæn; kən] [tel] ,
For Justice , whose methods O'Kelly can tell ,
为了 正义 , 谁 方法 奥凯利 能 告诉 ,
至于正义，奥凯利可以告诉你它的行事方式，

[geɪv] [kɔː'niːljəs] [hɪz; ɪz] ['həʊldɪŋ] [ænd; ənd] ['piːtərz] [æz; əz] [wel] .
Gave Cornelius his holding and Peter's as well .
给予 科尼利厄斯 他的 保持 和 彼得的 作为 出色地 .
把哥尼流的产业和彼得的产业都给了哥尼流。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [in'spaiəz] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ɔː]
It is this which inspires us with feelings of awe
它 是 这 哪个 鼓舞人心 我们 和 情怀 的 敬畏
正是这一点激发了我们的敬畏之情。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stændədz] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ɪm'bɒdid] [ɪn] [lɔː] :
For the standards of Justice embodied in Law :
为了 这 标准 的 正义 具身化的 在 法律 :
为了法律所体现的正义标准：

[ænd; ənd] ['tenənts] , [ðə; ði] [lɔː] [wen] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
And tenants , the law when inclined to obey ,
和 租户 , 这 法律 什么时候 倾斜 到 服从 ,
而租户，当愿意遵守法律时，

[wɪl] [biː; bi] [tʃɪəd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv]['piːtə(r)] [oʊ'ʃeɪ] .
Will be cheered by the instance of Peter O'Shea .
将要 是 欢呼 经过 这 实例 的 彼得 奥谢 .
彼得·奥谢的例子将令人振奋。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː]
THE END OF IT
这 结尾 的 它
结束了

[mʌst; məst] [wiː; wi] [ðen] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɑːti] ,
Must we then cease to exist as a party ,
必须 我们 然后 停止 到 存在 作为 一个 派对 ,
那么，我们是否就应该停止作为一个政党存在下去呢？

[sɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪtəmz] [ðæt] [wʌns] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] ,
Sink to the items that once we have been ,
下沉 到 这 项目 那 一次 我们 有 到过 ,

沉溺于我们曾经拥有过的事物中，

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['skruːplz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪn] [mək'ɑːrθiː] ,
All for the scruples of Justin M'Carthy ,
全部 为了 这 顾虑 的 贾斯汀 麦卡锡 ,

一切都是为了贾斯汀·麦卡锡的良心。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪti] - [ruːm] [nəʊ] . - ?
All for Committee - Room No . 15 ?
全部 为了 委员会 - 房间 不 . - ?

所有人都赞成使用第15号会议室吗?

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
This is the end of a decade of labour ,
这 是 这 结尾 的 一个 十年 的 劳动 ,

这是十年劳动的结束，

[blʌd] [ðæt] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] — [kən'siːvəbli] — [ʃed] ,
Blood that we might have — conceivably — shed ,
血 那 我们 可能 有 — 或许 — 棚 ,

我们可能——理论上——流过的血，

['deɪli] [in'saitmənt] [tuː; tə] ['bɔɪkɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbə(r)] ,
Daily incitements to boycott your neighbour ,
日常的 煽动 到 联合抵制 你的 邻居 ,

每天煽动抵制邻居，

['deɪli] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [liːd] !
Daily allusions to ounces of lead !
日常的 暗示 到 盎司 的 带领 !

每天都提到铅盎司!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [huːz] ['spiːtʃɪz]
Is it for this that the champion whose speeches
是 它 为了 这 那 这 冠军 谁 演讲

难道正因如此，这位冠军的演讲才如此精彩吗?

[fɪə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [jɪə(r)] - -
Fear not to mention the year ' 98
害怕 不是 到 提到 这 年 - -

别提1998年了。

[sliːp] [ɒn] [ə; eɪ] [plæŋk] [ænd; ənd] [ɪz] [rɔb] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brɪtʃɪz] ,
Sleeps on a plank and is robbed of his breeches ,
睡觉 在 一个 板 和 是 被抢劫 的 他的 马裤 ,

他睡在木板上，裤子被人抢走了。

['luːzɪz] [sʌm; səm] [paʊndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [weɪt] ?
Loses some pounds of his natural weight ?
失败 一些 磅 的 他的 自然的 重量 ?

他减掉了几磅体重吗?

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [ɑː(r); ə(r)] [ðæt] ['peɪtriəts] ['weɪdʒɪz] —
These , it would seem , are that patriot's wages —
这些 , 它 会 似乎 , 是 那 爱国者的 工资 —

这似乎就是那位爱国者的报酬——

['əʊnli] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɪz] ['or] ,
Only to hear that the battle is o'er ,
仅有的 到 听到 那 这 战斗 是 超过 ,

只听闻战斗已经结束。

['əʊnli]	[tuː; tə]	[blɒt]	[frɒm; frəm]	['aʊə(r)]	['hɪstəriz]	['peɪdʒɪz]
Only	**to**	**blot**	**from**	**our**	**history's**	**pages**
仅有的	到	印迹	从	我们的	历史的	页面

只为从我们的历史篇章中抹去。

['meməriz]	[ɒv; əv]	['mɪtʃəlzˌtaʊn]	,	[teɪlz; 'teɪliːz]	[ɒv; əv]	[ˌgwiː'dɔːr]	!
Memories	**of**	**Mitchelstown**	**,**	**tales**	**of**	**Gweedore**	**!**
回忆	的	米切尔斯敦	,	故事	的	格威多尔	!

米切尔斯敦的回忆，格威多尔的故事！

[ɔːl]	[ðə; ði]	[greɪt]	[deɪz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[rəʊ]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['rʌkʃ(ə)n]	,
All	**the**	**great**	**days**	**of**	**the**	**row**	**and**	**the**	**ruction**	**,**
全部	这	伟大的	天	的	这	排	和	这	震动	,

所有那些激烈争吵和骚动的日子，

[deɪz]	[ɒn]	[ðə; ði]	['hɪlsaɪd]	[ænd; ənd]	[naɪts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[haʊs]	,
Days	**on**	**the**	**hillside**	**and**	**nights**	**in**	**the**	**House**	**,**
天	在	这	山坡	和	夜晚	在	这	房子	,

白天在山坡上，夜晚在屋里，

[wen]	[baɪ]	[pə'sɪstənt]	[ænd; ənd]	['keəf(ə)l]	[əb'strʌkʃn]
When	**by**	**persistent**	**and**	**careful**	**obstruction**
什么时候	经过	执着的	和	小心	梗阻

通过持续而精心的阻挠

['sæksnz]	[wɜː(r); wə(r)]	[kept]	[frɒm; frəm]	[ðeə(r)]	[jɒt]	[ænd; ənd]	[ðeə(r)]	[graʊs]	:
Saxons	**were**	**kept**	**from**	**their**	**yachts**	**and**	**their**	**grouse**	**:**
撒克逊人	是	保留	从	他们的	游艇	和	他们的	松鸡	:

撒克逊人被剥夺了游艇和猎物：

[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[driːm]	[ˌʌnsəb'stænʃəl]	[ænd; ənd]	['eəri]	—
All	**was**	**a**	**dream**	**unsubstantial**	**and**	**airy**	**—**
全部	曾是	一个	梦	不实质性的	和	轻盈的	—

一切都像一场虚幻的梦——

['tenənts]	[ɑː(r); ə(r)]	['kreivən]	,	[ænd; ənd]	['lændlɔːdz]	[ɑː(r); ə(r)]	[peɪd]	:
Tenants	**are**	**cravens**	**,**	**and**	**landlords**	**are**	**paid**	**:**
租户	是	懦夫	,	和	房东	是	有薪酬的	:

租客都是懦夫，房东却能拿到报酬：

[ləʊn]	[ænd; ənd]	[dɪ'zɜːtɪd]	[ɪz]	[njuː]	[ˌtɪpə'reəri]	,
Lone	**and**	**deserted**	**is**	**New**	**Tipperary**	**,**
孤独	和	荒凉的	是	新的	蒂珀雷里	,

新蒂珀雷里孤零零的，荒无人烟。

['lɒdʒɪŋz]	[tuː; tə]	[let]	[ɪn]	[ə'bɹaɪən]	[ɑː'keɪd]	!
Lodgings	**to**	**let**	**in**	**O'Brien**	**Arcade**	**!**
住宿	到	让	在	奥布莱恩	拱廊	!

奥布莱恩拱廊出租住宿！

[sʌm; səm]	[ɑː(r); ə(r)]	[fɔː(r); fə(r)]	['redmənd]	[ænd; ənd]	[sʌm; səm]	[fɔː(r); fə(r)]	[mək'ɑːrθiː]	,
Some	**are**	**for**	**Redmond**	**and**	**some**	**for**	**M'Carthy**	**,**
一些	是	为了	雷德蒙德	和	一些	为了	麦卡锡	,

有些是给雷德蒙德的，有些是给麦卡锡的。

[ɔːl]	[ɑː(r); ə(r)]	[ðə; ði]	['aɪtəmz]	[ðæt]	[wʌns]	[ðeɪ]	[hæv; həv]	[biːn]	:
All	**are**	**the**	**items**	**that**	**once**	**they**	**have**	**been**	**:**
全部	是	这	项目	那	一次	他们	有	到过	:

所有物品都曾是：

[ðɪs]	[ɪz]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['næʃ(ə)nəl]	['pɑːti]	,
This	**is**	**the**	**end**	**of**	**the**	**National**	**Party**	**,**
这	是	这	结尾	的	这	国家的	派对	,

国民党就此终结。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [kə'mɪti] - [ruːm] [nəʊ] . - .
All for Committee - Room No . 15 .
全部 为了 委员会 - 房间 不 . - .

全部提交至第15号会议室。

[ə; eɪ] [njuː] [dɪ'pɑːtʃə(r)]
A NEW DEPARTURE
一个 新的 离开

新的开始

[ʃʊd; ʃəd] ['aɪələnd] [send] [hɜː(r); hə(r)][em] . [piː] . [es][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ?
SHOULD IRELAND SEND HER M . P . S TO WASHINGTON ?
应该 爱尔兰 发送 她 M . P . S 到 华盛顿 ?

爱尔兰应该派议员去华盛顿吗?

[əʊ] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [em] . [piː] . [es] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['siːz] ,
Oh , the Irish M . P . s they are bound for the seas ,
哦 , 这 爱尔兰 M . P . s 他们 是 边界 为了 这 海域 ,

哦，那些爱尔兰议员们，他们要出海了!

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] ['kliːvlənd] [ænd; ənd] [bleɪn] ,
to the country of Cleveland and Blaine ,
到 这 国家 的 克利夫兰 和 布莱恩 ,

到克利夫兰和布莱恩所在的国家，

[ænd; ənd][ai][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fækt] , [ðeə(r)][pɔːt'mæntəu, ,pəu-][ɑː(r); ə(r)] [pækt]
And I hear for a fact , their portmanteaus are packed
和 我 听到 为了 一个 事实 , 他们的 合成词 是 包装

而且我确切地听说，他们的旅行箱都装满了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
and we never shall see them again ,
和 我们 绝不 将 看 他们 再次 ,

我们再也见不到他们了。

[ænd; ənd][haɪ'bɜːrniə] [θril] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['væliz] [ænd; ənd] [hɪlz]
And Hibernia thrills through her valleys and hills
和 希伯尼亚 刺激 通过 她 山谷 和 丘陵

希伯尼亚的山谷和丘陵令人心旷神怡。

[wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [kraɪ][ɒv; əv] [ˌfeə'wel] ,
with a passionate cry of farewell ,
和 一个 热情的 哭 的 告别 ,

伴随着一声充满告别之情的呼喊，

[waɪl] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [wiːp] [æz; əz] ['ðer] ['peɪɪŋ] [ðeə(r)] [bɪls] ,
While the manager weeps as they're paying their bills ,
尽管 这 经理 哭泣 作为 它们是 付费 他们的 账单 ,

当经理在他们支付账单时哭泣时，

[ɪn][ðə; ði] " ['westmɪnstə(r)] ['pæləs] [həʊ'tel] !
in the " Westminster Palace hotel !
在 这 " 威斯敏斯特 宫殿 酒店 !

在“威斯敏斯特宫酒店！”

[ðəʊ] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] [staɪl]
Though he lived all the while in the highest of style
尽管 他 居住地 全部 这 尽管 在 这 最高 的 风格

尽管他一直过着极其奢华的生活。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fed] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] [ɪk'spens] ,
and was fed at his country's expense ,
和 曾是 美联储 在 他的 该国的 费用 ,

他的伙食费由国家承担。

[jet] [hiː; hi] [felt] ([dɪd] [ðə; ði] [kelt; selt]) [ðæt] [ɪn] ['miːʃɛk] [hiː; hi] [dwelt] ,
Yet he felt (did the Celt) that in Meshech he dwelt ,
然而 他 毛毡 (做过 这 凯尔特) 那 在 米设 他 居住 ,

然而，他（凯尔特人）却觉得他住在米设里面。

[ænd; ənd] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn] ['kiːdɑːr] [ɪts] [tents] ,
and resided in Kedar its tents ,
和 居住地 在 凯达尔 它是 帐篷 ,

他们住在基达尔的帐篷里，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [jəːnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [pɑːt]
And he yearned in his heart to be playing a part
和 他 渴望 在 他的 心 到 是 玩耍 一个 部分

他内心深处渴望扮演一个角色。

[ɪn] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [h'əʊliɐ] [sfɪə(r)] —
in a higher and holier sphere —
在 一个 更高 和 更神圣 领域 —

在更高更神圣的领域——

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪt]
For his soul was alight with a zeal for the Right
为了 他的 灵魂 曾是 点燃 和 一个 热情 为了 这 正确的

因为他的灵魂燃烧着对正义的热忱。

[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [ə'priːʃieɪt] [hɪə(r)] .
that we cannot appreciate here .
那 我们 不能 欣赏 这里 .

我们在这里无法体会到这一点。

[əʊ] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [lɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [rɒŋ]
Oh , the story is long of the villainous wrong
哦 , 这 故事 是 长的 的 这 邪恶的 错误的

哦，这则关于邪恶罪行的故事很长。

[hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæsənæk; 'sæsənæx] [reɪn] ,
he endured from the Sassenach reign ,
他 忍受 从 这 萨塞纳赫 在位 ,

他经历了萨塞纳赫人的统治，

[haʊ] [hiː; hi] ['læŋgwɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , ['maɪnəs] ['friːdəm] ([ænd; ənd] [briːks]) ,
How he languished for weeks , minus freedom (and breeks) ,
如何 他 萎靡不振 为了 周 , 减 自由 (和 短裤) ,

他就这样煎熬了好几个星期，既没有自由，也没有裤子。

[fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] ;
for supporting the Plan of Campaign ;
为了 支持 这 计划 的 活动 ;

为支持竞选计划；

[haʊ] , [wen] ['steɪtsmən] [ə'rəʊz] , [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wəʊ] ,
How , when statesmen arose , to diminish his woes ,
如何 , 什么时候 政治家 出现 , 到 减少 他的 烦恼 ,

当政治家们崛起时，他们如何减轻他的苦难？

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] [ə'preʃn] [tuː; tə] [stem] ,
and the tide of oppression to stem ,
和 这 潮 的 压迫 到 干 ,

遏制压迫的浪潮，

[wiː; wi] [ɪ'dʒektɪd] [ðə; ði] [frendz] [huː] [prə'məʊtɪd] [hɪz; ɪz] [endz] ,
We ejected the friends who promoted his ends ,
我们 被弹出 这 朋友们 WHO 推广 他的 结束 ,

我们开除了那些支持他的人。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə][bi:; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
and refused to be guided by them .
和 拒绝 到 是 引导 经过 他们 .
并拒绝接受他们的指导。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tɔ:ris] [hæv; həv] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɪz] [gɒn]
For the Tories have won , and the party is gone
为了 这 保守党 有 韩元 , 和 这 派对 是 已消失
保守党赢了，这个党已经不复存在了。

[ðæt] [hi:; hi] [ru:ld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] [ænd; ənd] [sweɪd] ,
that he ruled with his counsel and swayed ,
那 他 裁决 和 他的 法律顾问 和 摇摆 ,
他凭借谋略和影响力进行统治，

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn] [k'eəz] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] [ɒv; əv][pæt]
And there's no one cares that for the suffrage of Pat
和 有 不 一 关心 那 为了 这 选举权 的 拍
没人关心帕特的选举权。

[ɔ:(r)] [wɪl] [stu:p] [tu:; tə] [sə'lɪsɪt] [hɪz; ɪz][eɪd] :
or will stoop to solicit his aid :
或者 将要 哈腰 到 征求 他的 援助 :
或者会屈尊请求他的帮助：

[səʊ][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪl] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə][seɪl]
So the sons of the Gael have determined to sail
所以 这 儿子们 的 这 盖尔 有 决定 到 帆
于是，盖尔人的子孙们决定扬帆起航。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ri:dʒənz] [sə'ri:n] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,
for the regions serene of the West ,
为了 这 地区 安详 的 这 西方 ,
对于西部宁静的地区，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['bælfʊrz] [pə'li:s] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['blʌdʒ(ə)nɪŋ] [si:s] ,
Where a Balfour's police from their bludgeoning cease ,
在哪里 一个 贝尔福的 警察 从 他们的 钝击 停止 ,
当贝尔福的警察停止殴打时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['pætriət] ['wɪəri] [meɪ] [rest] !
and the Patriot weary may rest !
和 这 爱国者 厌倦 可能 休息 !
疲惫的爱国者可以安息了！

- [tɪz] [ɪn] ['kɒŋgres] [hi:l] [faɪnd][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] [maɪnd]
' Tis in Congress he'll find the intelligent mind
- 的 在 国会 地狱 寻找 这 聪明的 头脑
他会在国会里找到智慧之人。

[wɪtʃ] [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [prəʊb] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:ts]
which is able to probe to the roots
哪个 是 有能力的 到 探测 到 这 根
能够探测到根部

[ðə; ði] [mə'lɪgnənt] [ɪn'tri:g] [ðæt] [in'deindʒə] [ðə; ði] [li:g] ,
The malignant intrigue that endangers the League ,
这 恶性 阴谋 那 危及 这 联盟 ,
危及联盟的恶意阴谋

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['dɪlənz] [dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] , —
and M'Carthy's and Dillon's disputes , —
和 - 和 狄龙 争议 , —
以及麦卡锡和狄龙之间的纠纷——

[wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [pə'spəʊn] [ɔːl] [ə'feəz] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
Which is sure to postpone all affairs of its own
哪个 是 当然 到 推迟 全部 事务 的 它是自己的

这肯定会推迟它自身的所有事务。

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪst][tuː; tə][tɪm] ['hiːli] [ɪn'tent]
and to list to Tim Healy intent
和 到 列表 到 蒂姆 希利 意图

并听取蒂姆·希利的意图

[wen] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [kəm'pʌlsəri] [seɪl] ,
When he takes up the tale of Compulsory Sale ,
什么时候 他 需要 向上 这 故事 的 强制性的 销售 ,

当他开始讲述强制拍卖的故事时，

[ɔː(r)] [kəm'pliːt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [rent] .
or complete abolition of rent .
或者 完全的 废除 的 租 .

或者彻底废除租金。

[ðɛəl] [biː; bi] [wɪgz] [ɒn][ðə; ði] [griːn] ([æz; əz][ɪn][nəʊ] . -)
There'll be wigs on the green (as in No . 15)
将会 是 假发 在 这 绿色的 (作为 在 不 . -)

果岭上会有人戴假发（就像15号洞那样）。

[ænd; ənd][ðə; ði]['juːʒuəl] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv] [kəʊts] ,
and the usual trailing of coats ,
和 这 通常 尾随 的 外套 ,

以及通常拖在地上的外套，

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hæpən] [tuː; tə] [nəʊ] ['mɪstə(r)] ['redmənd] [wɪl] [gəʊ] ,
For I happen to know Mr Redmond will go ,
为了 我 发生 到 知道 先生 雷德蒙德 将要 去 ,

因为我碰巧知道雷德蒙先生会去，

— [baɪ][ə; eɪ] ['seprət] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [bəʊts] : —
— by a separate service of boats : —
— 经过 一个 分离 服务 的 船 : —

—由另一批船只提供服务：—

[ænd; ənd][ə'bɹaɪən] [wɪl] [ʃəʊ] , [waɪl] [hiː; hi][dʒʌmps][ɒn][hɪz; ɪz][fəʊ]
And O'Brien will show , while he jumps on his foe
和 奥布莱恩 将要 展示 , 尽管 他 跳跃 在 他的 敌人

奥布莱恩会证明这一点，同时他会扑向他的对手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [frætrɪsədæli] [ʃedz] ,
and his blood fratricidally sheds ,
和 他的 血 同胞相残 棚屋 ,

他的鲜血流淌，如同兄弟相残一般。

[ðæt] [ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [hɑːts] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [stɑːrts]
That the Union of Hearts of necessity starts
那 这 联盟 的 红心 的 必要性 开始

心灵的结合必然开始

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hedz] .
from a general breaking of heads .
从 一个 一般的 打破 的 头部 .

普遍的头部受伤。

[ðə; ði][hai'bəːniən][em] . [piː] . [es][ɑː(r); ə(r)][ə'fləʊt][ɒn][ðə; ði] ['siːz] ,
The Hibernian M . P . s are afloat on the seas ,
这 希伯尼安 M . P . s 是 漂浮 在 这 海域 ,

爱尔兰议员们漂浮在海上。

[ðə; ði] [dɪ'beɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [tuː; tə][kən'trəʊl] ,
the debates of the West to control ,
这 辩论 的 这 西方 到 控制 ,

西方关于控制权的辩论，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [skiːmz] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [driːm]
And the thought of their scheme's a magnificent dream
和 这 想法 的 他们的 方案的 一个 壮丽 梦

他们的计划简直就是一个宏伟的梦想。

[wɪtʃ] [meɪ] [kɑːm]['aʊə(r)] [dɪs'kɒnsələt] [səʊl] :
which may calm our disconsolate soul :
哪个 可能 冷静的 我们的 沮丧的 灵魂 :

这或许能抚慰我们悲伤的心灵：

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [jæŋks] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] [wɪð] [θæŋks]
For if ever the Yanks should return them with thanks
为了 如果 曾经 这 扬克斯 应该 返回 他们 和 谢谢

如果美国佬真有朝一日把它们还回来，并表示感谢的话

[ænd; ənd][kən'sɪdə(r)][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ə; eɪ][bɔː(r)] ,
and consider their presence a bore ,
和 考虑 他们的 在场 一个 钻孔 ,

并认为他们的存在很无聊。

[wiː; wi][hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][kræŋks][ɪn][ðə; ði]['rædɪk(ə)l][ræŋks] ,
We have plenty of cranks in the Radical ranks ,
我们 有 很多 的 曲柄 在 这 激进的 排名 ,

激进派阵营里有很多怪人，

[ænd; ənd][kæn; kən]['ɔːlweɪz] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] [mɔː(r)] !
and can always supply them with more !
和 能 总是 供应 他们 和 更多的 !

而且我们还可以随时为他们提供更多！

['mʌlɪgən]
MULLIGAN
重做

穆里根

[ɒn] [ðə; ði] ['ɒstriən] ['pɑːləmənt]
ON THE AUSTRIAN PARLIAMENT
在 这 奥地利 议会

关于奥地利议会

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gælənt] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [hɜːd] [hɪm] [sɪŋ] —
It was a gallant Irishman , and thus I heard him sing —
它 曾是 一个 英勇 爱尔兰人 , 和 因此 我 听到 他 唱歌 —

那是一位英勇的爱尔兰人，于是我听见他唱歌——

" [tuː; tə]['ledʒɪsleɪt][æt; ət] ['wɛstˌmɪnstərz] [ə; eɪ] [dʌl] ['dekərəs] [θɪŋ] :
" To legislate at Westminster's a dull decorous thing :
" 到 立法 在 威斯敏斯特的 一个 乏味的 得体 事物 :

在威斯敏斯特立法是一件枯燥乏味的礼仪性的事情：

[bʌt; bət][əʊ][ɪn] ['meri] ['ɔːstriəz] [dɪ'lɪb(ə)rətɪv] [hɔːl] ,
But O in merry Austria's deliberative hall ,
但 哦 在 欢乐 奥地利的 深思熟虑的 大厅 ,

但是，在欢乐的奥地利议事厅里，

[bɪ'dæd] , [ðə; ði] [fʌn] [ænd; ənd] - [ɪz] ['sɪmpli] - !
Bedad , the fun and divilment is simply kolossal !
贝达德 , 这 乐趣 和 - 是 简单地 - !

Bedad，乐趣和恶作剧简直太巨大了！

" [nəʊ] [beɪs] [prə'siːdʒə(r)] [ruːlz] [rɪ'streɪn] [ðəʊz] [waɪld] [ˌʌn'tjuːtəd] [tʃeks] ,
" No base procedure rules restrain those wild untutored Czechs ,
" 不 根据 程序 规则 抑制 那些 荒野 未经训练的 捷克人 ,

“没有任何基本程序规则可以约束那些桀骜不驯、未经训练的捷克人，

[ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [vaɪl] [fɔ'mælətis] [ðə; ði] ['peɪtriəts] [səʊl] [tuː; tə] [veks] :
They have no vile formalities the patriot's soul to vex :
他们 有 不 卑鄙的 手续 这 爱国者的 灵魂 到 烦恼 :

他们没有任何卑劣的礼节来扰乱爱国者的灵魂：

[waɪl] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] ['spiːkərz] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [sed] ,
While we must catch the Speaker's eye before a word is said ,
尽管 我们 必须 抓住 这 演讲者的 眼睛 前 一个 单词 是 说 ,

虽然我们必须在发言之前就引起发言人的注意，

[ɪn] [friː] [ænd; ənd] ['hæpi] ['ɒstriə] [ðeɪ] ['blækən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] .
In free and happy Austria they blacken it instead .
在 自由的 和 快乐的 奥地利 他们 黩 它 反而 .

在自由快乐的奥地利，他们却把它涂黑了。

" [kəʊld] ['wɔːtə(r)] [ɒft] [ɒn] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [θrəʊ] [ɪz] ['mɪstə(r)] ['gʌliz] [wɪm] ,
" Cold water oft on me to throw is Mr Gully's whim ,
" 寒冷的 水 经常 在 我 到 扔 是 先生 沟壑 一时兴起 ,

“古利先生喜欢朝我泼冷水，这是他的一时兴起。”

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] - [hæz; həz] ['bʌkit] [θrəʊn] [ɒn] [hɪm] :
But Dr Abrahamovitch has buckets thrown on him :
但 博士 - 有 水桶 抛掷 在 他 :

但阿布拉莫维奇博士却被泼了一身桶：

[kwaɪt] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [fə'mɪliə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeə(r)] —
Quite pleasant and familiar are their dealings with the Chair —
相当 令人愉快的 和 熟悉的 是 他们的 交易 和 这 椅子 —

他们与主席的交往相当愉快和熟悉——

[wiː; wi] - [pʊl] - ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['spiːkərz] - [leg] - — [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [pʊl] [hɪz; ɪz] [heə(r)] !
We ' pull ' sometimes the Speaker's ' leg ' — they always pull his hair !
我们 - 拉 - 有时 这 演讲者的 - 腿 - — 他们 总是 拉 他的 头发 !

我们有时会“捉弄”议长——他们总是揪他的头发！

" [wen] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [mə'trɒpəlɪs] , [ai] [kwɪt] [ðɪs] ['fɔːm(ə)l] [siːn] ,
" When , for my own metropolis , I quit this formal scene ,
" 什么时候 , 为了 我的 自己的 都会 , 我 辞职 这 正式的 场景 ,

“当我为了我自己的大都市而退出这种正式的社交圈时，

[ænd; ənd] ['aɪərləndz] ['neɪtɪv] ['pɑːləmənt] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [ɪn] ['kɒlɪdʒ] - [griːn] ,
And Ireland's native Parliament shall sit in College - green ,
和 爱尔兰的 本国的 议会 将 坐 在 大学 - 绿色的 ,

爱尔兰本土议会将在学院绿地举行会议。

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fʌn] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [freʃ] [wiːl; wil] [brɪŋ] [ə; eɪ] [tʃek] [ɔː(r)] [tuː]
To keep the fun alive and fresh we'll bring a Czech or two
到 保持 这 乐趣 活 和 新鲜的 出色地 带来 一个 捷克语 或者 二

为了保持乐趣和新鲜感，我们会带一两个捷克人来。

([ðə; ði] [tʃeks] [bʌt; bət] [nɒt] [ðə; ði] ['bælənsɪz] [ðæt] ['mɪstə(r)] ['glædstəun] [njuː]) :
(The Czechs but not the Balances that Mr Gladstone knew) :
(这 捷克人 但 不是 这 余额 那 先生 格拉德斯通 知道) :

（指的是捷克人，而不是格莱斯顿先生所认识的巴伦斯）：

" [wiːl; wil] [hæv; həv] [nəʊ] [ˌdɪktə'tɔːriəl] [ruːl] — [nəʊ] [piːlz] [ɔː(r)] [ðeə(r)] —
" We'll have no dictatorial rule — no Peels or Gullys there —
" 出色地 有 不 独裁的 规则 — 不 果皮 或者 沟壑 那里 —

“我们这里不会有独裁统治——不会有皮尔或格利之流——”

[bʌt; bət]['dɑːktər; draɪv] - [ʃæl; ʃəl] [fɪl] [ðə; ði] ['spiːkərz] [tʃeə(r)] :
But Dr Abrahamovitch shall fill the Speaker's chair :
但 博士 - 将 充满 这 演讲者的 椅子 :

但阿布拉莫维奇博士将担任议长一职：

- [tɪz] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [baɪ] ['dʒent(ə)l] [aːts] ['aʊə(r)] ['ledʒɪslətɪv] [eɪmz] ,
' Tis he shall guide by gentle arts our legislative aims ,
- 的 他 将 指导 经过 温和的 艺术 我们的 立法 目标 ,

他将以温和的艺术引导我们的立法目标，

[waɪl] ['mɪstə(r)] ['dilən] [twiːks] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ænd; ənd] ['hiːli] [kɔːlz] [hɪm] [nems] .
While Mr Dillon tweaks his nose and Healy calls him names .
尽管 先生 狄龙 调整 他的 鼻子 和 希利 呼叫 他 姓名 .

迪伦先生捏了捏他的鼻子，希利则骂他。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['pætriət] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] —
" It was an Irish patriot , and thus I heard him say —
" 它 曾是 一个 爱尔兰 爱国者 , 和 因此 我 听到 他 说 —

“那是一位爱尔兰爱国者，我听到他说——”

" [əʊ] [set] [ˌem 'iː] [ɪn] [vi'ɛnəz] [wɔːlz] , [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kaɪzərz] [sweɪ] !
" O set me in Vienna's walls , beneath the Kaiser's sway !
" 哦 放 我 在 维也纳的 墙壁 , 下面 这 凯撒的 摇摆 !

“哦，把我安置在维也纳的城墙内，在德皇的统治之下吧！”

[fɔː(r); fə(r)] [sɪns] [həʊm] [ruːl] [ai] ['kænɒt] [get] , - [tɪz] [ðeə(r)] [ðæt] [ai] [wʊd] [biː; bi] ,
For since Home Rule I cannot get , ' tis there that I would be ,
为了 自从 家 规则 我 不能 得到 , - 的 那里 那 我 会 是 ,

因为自治权我无法获得，而我本该在那里。

[ə; eɪ] - ['tʃivi] [ðə; ði] ['prezɪdənt] , [æn; ən] ['ɒstriən] [em] . [piː] . !
A - chivying the President , an Austrian M . P . !
一个 - 奇维英 这 总统 , 一个 奥地利 M . P . !

挑战总统，一位奥地利议员！

" ['brəʊkən] [vaʊz]
" BROKEN VOWS
" 破碎的 誓言

“破碎的誓言”

[əʊ] ['pɑːti] , [pledʒd] [ɪn] [j'iəz] [ə'gɒn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [sæd] [kən'dɪʃn] ,
O party , pledged in years agone to change our sad condition ,
哦 派对 , 承诺 在 年 曾经 到 改变 我们的 伤心 状况 ,

哦，党，多年前就承诺要改变我们悲惨的现状，

[haʊ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [tɑːsk] [ʌn'dʌn] [ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'zaɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['mɪʃ(ə)n] !
How have you left your task undone and quite resigned your Mission !
如何 有 你 左边 你的 任务 未完成 和 相当 辞职 你的 使命 !

你怎么能放下未完成的任务，彻底放弃你的使命呢！

[haʊ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [tʌŋ] [ænd; ənd] [pen] ['aʊə(r)] [fjuːd] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] ['smʌðə(r)] ,
How changed the time since tongue and pen our feuds combined to smother ,
如何 已更改 这 时间 自从 舌头 和 笔 我们的 世仇 合并 到 窒息 ,

时光荏苒，昔日笔墨交织，我们的仇恨最终化为乌有。

[ænd; ənd] ['haːkət] [wɔːkt] [wɪð] ['hiːli] [ðen] [æz; əz] ['brʌðə(r)] [wɔːks] [wɪð] ['brʌðə(r)] !
And Harcourt walked with Healy then as brother walks with brother !
和 哈考特 步行 和 希利 然后 作为 兄弟 散步 和 兄弟 !

然后，哈考特和希利并肩而行，就像兄弟俩一起走路一样！

[wiː; wi] [frɒm; frəm] - ['dɑːrkɪst] [gluːm] [sɔː] ['ɛrɪnz] [stɑː(r)] [ˌɑːr 'iː] - ['rɪz(ə)n] ,
We from Coercion's darkest gloom saw Erin's star re - risen ,
我们 从 - 最黑暗的 愁云 锯 艾琳的 星星 关于 - 升起 ,

我们从《胁迫》最黑暗的阴霾中看到了艾琳之星的再次升起，

[juː; jʊ][hɒb] - [ænd; ənd] - [nɑːbd] [wɪð] ['peitriəts] , [huːm] [jɔː'selvz] [hæd; həd] [sent] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] :
You hob - and - nobbed with patriots , whom yourselves had sent to prison :
你 炉灶 - 和 - 旋钮 和 爱国者 , 谁 你们自己 有 发送 到 监狱 :
你们与那些你们自己送进监狱的爱国者们觥筹交错:

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [skiːm] [ɒv; əv]['mjuːtʃuəl] [gʊd] [sʌtʃ] [kləʊz]['ælaɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] :
It was our schemes of mutual good such close allies that made us :
它 曾是 我们的 方案 的 相互的 好的 这样的 关闭 盟国 那 制成 我们 :
正是我们互惠互利的计划，使我们成为如此紧密的盟友:

[juː; jʊ] [spəʊk] [æz; əz][wiː; wi] [dɪ'kriːd] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] , [wiː; wi]['vəʊtɪd][æz; əz][juː; jʊ] [beɪd] [ˌjuː 'es] :
You spoke as we decreed you should , we voted as you bade us :
你 辐 作为 我们 颁布 你 应该 , 我们 投票 作为 你 巴德 我们 :
你们按照我们的指示发言，我们按照你们的指示投票:

- [twɒz] [wiː; wi] , [wen] [feɪn][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][feə(r)][ɒn] ['ɒfɪs] - [ləʊvz] [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] ,
' Twas we , when fain you were to fare on Office ' loaves and fishes ,
- 那是 我们 , 什么时候 欣然 你 是 到 票价 在 办公室 - 面包 和 鱼 ,
"那时，我们正想着让你靠办公室的面包和鱼过日子。"

- [twɒz] [wiː; wi][ə'ləʊn] [huː] [pʊt][juː; jʊ][ðeə(r)] [dɪ'spaɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] ['wɪʃɪz] :
' Twas we alone who put you there despite your country's wishes :
- 那是 我们 独自的 WHO 放 你 那里 尽管 你的 该国的 愿望 :
尽管你的国家反对，但只有我们把你送上了那里:

[waɪl] [juː; jʊ] , [wen] [sʌm; səm]['aʊə(r)][ækts] [wʊd] [bleɪm] , [pruːvd] [nɔːt]
While you , when some our acts would blame , proved nought
尽管 你 , 什么时候 一些 我们的 行为 会 责备 , 已证实 零
而你，在我们某些行为应受谴责的时候，却证明自己一无是处。

[kʊd; kəd][biː; bi][əb'sɜːrdər]
could be absurder
可以 是 荒谬
可能更荒谬

[ðæn; ðən] [rent] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ]['liːg(ə)l] [kleɪm] , [ɔː(r)] ['lændlɔːd] - ['ʃuːtɪŋ] ['mɜːdə(r)] .
Than rent to call a legal claim , or landlord - shooting murder .
比 租 到 称呼 一个 合法的 宣称 , 或者 房东 - 射击 谋杀 .
与其提起法律诉讼，不如提起房东枪击谋杀案。

[jet] [waɪ] [rɪ'kaʊnt] ['aʊə(r)] ['eɪnʃənt] [lʌvz] [wɪtʃ] [naʊ] [juː; jʊ] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [bæks] [ɒn] ?
Yet why recount our ancient loves which now you turn your backs on ?
然而 为什么 叙事 我们的 古老的 爱 哪个 现在 你 转动 你的 背部 在 ?
既然你现在已将我们昔日的爱情背弃，为何还要重提往事?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莱拉·弗里沃拉(Lyra Frivola)

第4/4页

[ðə; ði]['mæksɪm][əʊld][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [pruːvz] — [juː; jʊ] [nɛə] [ʃʊd; ʃəd] [trʌst] [ə; eɪ]['sæksn] :
The maxim old it only proves — you ne'er should trust a Saxon :
这 格言 老的 它 仅有的 证明 — 你 从未 应该 相信 一个 撒克逊 :
这句古老的格言恰恰证明了——永远不要相信撒克逊人：

[dɪ'siːtf(ə)l] [stɪl] , [hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] [plæn][hiː; hi] [dɒks] , [in'təːprits] , ['hedʒɪz] ,
Deceitful still , his promised plan he docks , interprets , hedges ,
欺骗性的 仍然 , 他的 承诺 计划 他 码头 , 解释 , 对冲 ,
依然是骗子，他承诺的计划被搁置、曲解、回避。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi] ['seɪfli] [kæn; kən] , [hiː; hi] [tɜːnz] [ænd; ənd] [breɪks] [hɪz; ɪz] [pledʒ] !
And when he thinks he safely can , he turns and breaks his pledges !
和 什么时候 他 思考 他 安全 能 , 他 转弯 和 休息 他的 承诺 !
当他认为可以安全行事时，他却转身违背了自己的诺言！

[truː] [selts; kelts] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] ['pɔːltri] [beɪts] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [fiːd] - [ɪm] :
True Celts despise the paltry baits wherewith you try to feed ' em :
真的 凯尔特人 鄙视 这 微不足道 饵料 以及 你 尝试 到 喂养 - 呃 :
真正的凯尔特人鄙视你试图用来引诱他们的那些微不足道的诱饵：

[wɒt] !
What !
什么 !
什么！

['ɒfə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [reɪts] [tuː; tə] [men] [huː] [paɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] !
offer your diminished rates to men who pine for Freedom !
提供 你的 减少 利率 到 男人 WHO 松树 为了 自由 !
向渴望自由的男士们提供优惠价格！

[ɒn] ['kaʊnti] ['kaunslz] [nɛə] [kæn; kən] [θraɪv] [ə; eɪ] ['piːpəlz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] ,
On County Councils ne'er can thrive a People's aspirations ,
在 县 议会 从未 能 蓬勃发展 一个 人们的 抱负 ,
郡议会永远无法实现人民的愿望。

[nəʊ]['ləʊk(ə)l] ['gʌvənmənt] [kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] !
No local Government can give a place among the Nations !
不 当地的 政府 能 给 一个 地方 之中 这 国家 !
任何地方政府都无法在国家中占有一席之地！

[bɪ'gɒn] ! [tuː; tə] [swel] [ðə; ði]['dʒɪŋgəʊ][treɪn][ænd; ənd] [eɪp] [ðə; ði] [trɪks] [ɒv; əv] ['tɔːris] :
Begone ! to swell the Jingo train and ape the tricks of Tories :
走开 ! 到 膨胀 这 沙文主义 火车 和 猿 这 技巧 的 保守党 :
滚开！别再鼓吹沙文主义，也别再模仿保守党的伎俩了！

[let] ['rəuzbəri] [ʃeə(r)] [wɪð] ['tʃeɪmbəlɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːp] [ɪm'pɪəriəl] ['glɔːriz] :
Let Rosebery share with Chamberlain his cheap Imperial glories :
让 罗斯伯里 分享 和 管家 他的 便宜的 帝国 荣耀 :
让罗斯伯里与张伯伦分享他廉价的帝国荣耀吧：

[let] ['prɪmrəʊz] ['liːgərz] - [beɪs] [ə'plɔːz] [tuː; tə] ['duːtiz] ['prɔmptiŋ] [blaɪnd][juː; jʊ] —
Let Primrose Leaguers ' base applause to Duty's promptings blind you —
让 报春花 联盟球员 - 根据 掌声 到 职责 提示 瞎的 你 —
让樱草花联盟成员对职责的谆谆喝蒙蔽你的双眼吧——

['dezət] [æn; ən] ['aʊtreɪdʒd] ['neɪʃənz] [kɔːz] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðɪs] [kɜːs] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] ; —

Desert an outraged nation's cause , and take this curse behind you ; —

沙漠 一个 义愤填膺 国家的 原因 ， 和 拿 这 诅咒 在后面 你 ； —

背弃一个受辱国家的事业，把这诅咒带走吧；

[ɪk'spekt] [jɔː(r); jə(r)] [duːm] , [jiː; ji] ['lɪbərəlz] !

Expect your doom , ye Liberals !

预计 你的 厄运 ， 是的 自由派 ！

自由派们，等着瞧吧！

[ðəʊ] [naʊ] [juː; jʊ] [skɔːn] [ænd; ənd] [flaʊt] [ˌjuː 'es] ,

though now you scorn and flout us ,

尽管 现在 你 轻蔑 和 蔑视 我们 ，

虽然现在你们蔑视我们、藐视我们，

[fʊl] [suːn] [wɪ'ðɪn] [ˌes 'tiː] ['stiːvənz] [wɔːlz] [jʊl] [feə(r)] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ;

Full soon within St Stephen's walls you'll fare but ill without us ;

满的 很快 之内 英石 斯蒂芬的 墙壁 你会 票价 但 患病的 没有 我们 ；

很快，圣斯蒂芬教堂的墙内就会挤满人，没有我们，你们的日子会不好过；

[nəʊ] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [wen] [juː; jʊ] [məʊst] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ,

No more to us for succour come , for when you most would have it ,

不 更多的 到 我们 为了 救助 来 ， 为了 什么时候 你 最多 会 有 它 ，

再也没有人来救助我们了，因为就在你最需要它的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˌfɔː'θʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [jɔːz] ['truːli] , ['maɪk(ə)l] ['deɪvɪt] !

It will not be forthcoming from yours truly , MICHAEL DAVITT !

它 将要 不是 是 即将推出 从 你的 真的 ， 迈克尔 戴维特 ！

本人迈克尔·戴维特不会透露任何信息！

[ðə; ði] [truː] ['remədi] (-)

THE TRUE REMEDY (1898)

这 真的 补救 （ - ）

真正的良方（1898）

[ðə; ði] ['æŋgri] [geɪl] [tuː; tə] [suːθ] [jʊl] [feɪl] — [ðə; ði] [rɒŋ, rɔːŋ] [hiː; hi] [leɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dɔː(r)] [æt; ət]

The angry Gael to sooth you'll fail — the wrongs he lays your door at

这 生气的 盖尔 到 舒缓 你会 失败 — 这 错误 他 躺下 你的 门 在

愤怒的盖尔人试图安抚你，却徒劳无功——他将你的过错归咎于他自己。

[ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [rɪ'dres] [tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [ses] [ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] [reɪt] :

It won't redress to pay his cess and nearly all his poor rate :

它 惯于 纠正 到 支付 他的 污水 和 几乎 全部 他的 贫穷的 速度 ：

即使支付他的税款和几乎所有的贫困税，也无法弥补他的损失：

- [tɪz] ['juːsləs] [kwaɪt] [tuː; tə] [kɑːm] [hɪz; ɪz] [spaɪt] [baɪ] - ['blesɪŋz] ['or] [hɪm] ,

' Tis useless quite to calm his spite by show'ring blessings o'er him ,

- 的 无用 相当 到 冷静的 他的 尽管如此 经过 - 祝福 超过 他 ，

即使向他表达祝福，也无法完全平息他的怨恨。

[waɪl] [stɪl] [hiː; hi] [læk] [ðə; ði] [əʊ] [ænd; ənd] [mæks] [hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] !

While still he lacks the O's and Macs his fathers had before him !

尽管 仍然 他 缺乏 这 O's 和 Mac 他的 父亲们 有 前 他 ！

但他仍然缺少他父辈们拥有的 O 和 Mac！

[bʌt; bət] [naʊ] , [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [wəu] [wɪtʃ] [lɒŋ] [hæd; həd] [traɪd] ['aʊə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] ,

But now , to close the tale of woes which long had tried our patience ,

但 现在 ， 到 关闭 这 故事 的 烦恼 哪个 长的 有 尝试 我们的 耐心 ，

但现在，为了结束这段长期以来考验我们耐心的苦难故事，

[greɪt] - [sɪ'ments] [ə; eɪ] [piːs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] ;
Great MacAleese cements a peace between the warring nations ;
伟大的 - 水泥 一个 和平 之间 这 战争 国家 ;
麦卡利斯大帝巩固了交战国之间的和平；

[nəʊ][mɔː(r)][ðə; ði] [sɔːrdz] [ɒv; əv]['sæksn] [hɔːrdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ræŋkl] [ɪn]['aʊə(r)]['vaɪt(ə)lz] ,
No more the swords of Saxon hordes are rankling in our vitals ,
不 更多的 这 剑 的 撒克逊 成群结队 是 恼人的 在 我们的 命脉 ,
撒克逊大军的利剑不再刺入我们的要害，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛrɪnz] [ʃɔː(r)] [in'dʒɔi][wʌns][mɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eɪnʃənt] [staɪlz] [ænd; ənd]['taɪtlz] .
For Erin's shore enjoys once more her ancient styles and titles .
为了 艾琳的 支撑 享受 一次 更多的 她 古老的 风格 和 标题 .
爱尔兰的海岸再次恢复了她古老的风貌和称号。

[əʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæd; həd] [θɪŋz] [biːn] [səʊ][eə(r)][fjuːd][hæd; həd][rent]['aʊə(r)] ['pɑːti] ,
O long ago had things been so ere feud had rent our party ,
哦 长的 前 有 事物 到过 所以 埃雷 世仇 有 租 我们的 派对 ,
很久以前，事情还未如此，那时仇恨尚未撕裂我们的党派。

[ænd; ənd]['pɑːrnəl] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)]['liːdə(r)] [tʃəʊz] [waɪl] [ðiːz] [prɪ'fɜːd] [mə'kɑːθi] ,
And Parnell those for leader chose while these preferred McCarthy ,
和 帕内尔 那些 为了 领导者 选择 尽管 这些 首选 麦卡锡 ,
而帕内尔支持的领导人则选择了麦卡锡，这些人则更倾向于帕内尔。

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [hæd; həd][kʌt][ə; eɪ][fæt][suː'pɪəriə(r)]['fɪgə(r)] ,
I doubt not but the Cause had cut a fat superior figure ,
我 怀疑 不是 但 这 原因 有 切 一个 胖的 优越的 数字 ,
我毫不怀疑，但这项事业确实展现出了强大的优势。

[ɪf] , ['betə(r)][led] , [wɪd] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [hed] - [ænd; ənd] - !
If , better led , we'd had for head O'Parnell and MacBiggar !
如果 , 更好的 引领 , 我们会 有 为了 头 - 和 - !
如果领导得更好一些，我们当初的领导人就是奥帕内尔和麦克比格尔！

- [twɒz] [hɑːd] [tuː; tə] [spɒt] [ðə; ði] ['pætriət] [wen] ['pɑːtiz] ['mɪŋgld] ['friːli] ,
' Twas hard to spot the patriot when parties mingled freely ,
- 那是 难的 到 点 这 爱国者 什么时候 各方 混合 自由 ,
当各党派人士自由交往时，很难发现爱国者。

[ænd; ənd] [ˌlæbu'ʃɛr] [æt; ət] [taɪmz] [wʊd] [ʃeə(r)] [ðə; ði] ['pɒlətɪks] [ɒv; əv] ['hiːli] ;
And Labouchere at times would share the politics of Healy ;
和 拉布谢尔 在 时代 会 分享 这 政治 的 希利 ;
拉布谢尔有时也会认同希利的政治观点；

[ə; eɪ]['sɪmb(ə)l] [njuː] [ænd; ənd] [pleɪn] [tuː; tə] [vjuː] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [mɪ'steɪks] [wɪl] [friː] [hɪm] —
A symbol new and plain to view from such mistakes will free him —
一个 象征 新的 和 清楚的 到 看法 从 这样的 错误 将要 自由的 他 —
从这些错误中，一个崭新而清晰的象征将使他获得解脱——

[baɪ][mæk][ænd; ənd][əʊ] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [nəʊ] [ə; eɪ]['pætriət] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] :
By Mac and O you'll always know a patriot when you see him :
经过 苹果 和 哦 你会 总是 知道 一个 爱国者 什么时候 你 看 他 :
麦克和奥说，你一眼就能认出爱国者：

[ðɪs] ['ʃɪbəleθ] [ʃæl; ʃəl][baɪnd] [tɪl] [deθ] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [ɒv; əv]['fækʃ(ə)n] ,
This shibboleth shall bind till death , without respect of faction ,
这 示播列 将 绑定 直到 死亡 , 没有 尊重 的 派 ,
此口令至死有效，不分派别。

[ɪn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] , [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][hai'bəːniən] [ɪk'strækʃn] :
In mutual love , all persons of Hibernian extraction :
在 相互的 爱 , 全部 人 的 希伯尼安 萃取 :
出于彼此的爱，所有爱尔兰裔人士：

[ai] [siː] [ðem; ðəm] [stænd] , [ə; eɪ] ['gælənt] [bænd] , [ə'griːd] [iːtʃ] ['kwestʃən] [vekst] [ɒn] ,
I see them stand , a gallant band , agreed each question vexed on ,
我 看 他们 站立 , 一个 英勇 乐队 , 同意 每个 问题 烦恼 在 ,

我看到他们英勇地站着，对每一个棘手的问题都达成了一致。

\- [ɪn] [hɑːt] [æt; ət] [wʌn] [wɪð] ['dilən] [ænd; ənd] - !
O'Saunderson in heart at one with Dillon and MacSexton !
\- 在 心 在 一 和 狄龙 和 - !

O'Saunderson 与 Dillon 和 MacSexton 心意相通！

[ænd; ənd] [wen] [wɪv] [faʊnd] [həʊm] [ruːl] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['əʊnli] [ˌpænə'siːə] ,
And when we've found Home Rule All Round the only panacea ,
和 什么时候 我们已经 成立 家 规则 全部 圆形的 这 仅有的 万能药 ,

当我们发现“全面自治”是唯一的灵丹妙药时，

[ðə; ði] [welʃ] [pə'hæps] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] ['æps] — [ðə; ði] ['skɑːtʃmən] [mæks] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] —
The Welsh perhaps will all be Aps — the Scotchmen Macs as we are —
这 威尔士语 也许 将要 全部 是 应用程序 — 这 苏格兰人 Mac 作为 我们 是 —

威尔士人或许都会是阿普斯人——就像我们苏格兰人都是麦克斯人一样——

[waɪl] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] ['sɒrəʊ] [ðen] , [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] ,
While Englishmen will sorrow then , in shame and degradation ,
尽管 英国人 将要 悲哀 然后 , 在 耻辱 和 降解 ,

届时，英国人将悲痛欲绝，蒙受耻辱和屈辱。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðev] [nɒt] [ðə; ði] ['taɪtlz] [gɒt] [wɪtʃ] ['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] .
To think they've not the titles got which really make a Nation .
到 思考 他们有 不是 这 标题 得到 哪个 真的 制作 一个 国家 .

想想他们竟然没有那些真正能成就一个国家的头衔。

[ju'naɪtɪd] ['aɪələnd]
UNITED IRELAND
团结的 爱尔兰

联合爱尔兰

" [hɪrz] [jɔː(r); jə(r)] ['feri] [gʊd] [helθ] ,
" Here's your fery good health ,
" 这里是 你的 费里 好的 健康 ,

祝您身体健康！

[ænd; ənd] - [tɑː] - ['djuːti] !
And tamn ta Whuskey Duty !
和 - ta - 责任 !

还有 tamn ta Whuskey Duty！

" [ðəʊ] [hai'bəːniən] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'senʃ(ə)n] [hæv; həv] [dwelt]
" Though Hibernians for long in dissension have dwelt
" 尽管 希伯尼安人 为了 长的 在 纠纷 有 居住

“尽管爱尔兰人长期以来一直处于纷争之中

([æz; əz] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [rɪ'zaɪdz] [wɪð] [ə; eɪ] [kæt]) ,
(As a dog that resides with a cat) ,
(作为 一个 狗 那 居住地 和 一个 猫) ,

（作为一只与猫共同生活的狗）

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [bɒnd] [ðæt] [ðə; ði] ['sæksn] ['ælaɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kelt; selt] —
There's a bond that the Saxon allies to the Celt —
有 一个 纽带 那 这 撒克逊 盟国 到 这 凯尔特 —

撒克逊人和凯尔特人之间存在着一种纽带——

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] ['sɒlɪd] [ɒn] [ðæt] !
They are perfectly solid on that !
他们 是 完美 坚硬的 在 那 !

他们在这方面立场非常坚定！

[ænd; ənd] [ɪf] ['evə(r)][ðeə(r)]['juːniən][ɪz] ['mɑːd] [baɪ][ə; eɪ] [flɔː] ,
And if ever their union is marred by a flaw ,
和 如果 曾经 他们的 联盟 是 受损 经过 一个 缺陷 ,

如果他们的结合出现了瑕疵，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['kreɪv(ə)n] [huː] [ʃriŋk]
It is due to the craven who shrinks
它 是 到期的 到 这 懦夫 WHO 收缩

这是因为懦夫畏缩不前。

[frɒm; frəm] [prəu'kleim] [ə'laʊd][ðə; ði][ɪ'mjuːtəb(ə)l] [lɔː] ,
From proclaiming aloud the immutable law ,
从 宣告 大声 这 不可更改的 法律 ,

从公开宣扬那不可更改的法则开始，

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [drɪŋks] .
That he ought not to pay for his drinks .
那 他 应该 不是 到 支付 为了 他的 饮料 .

他不应该付酒钱。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['difə] [æt; ət] [taɪmz] [ɒn][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] [rɪ'piːl]
They have differed at times on the theme of Repeal
他们 有 不同 在 时代 在 这 主题 的 废除

他们在废除法案这一问题上有时存在分歧。

([æz; əz][ai]['gæðə(r)][frɒm; frəm] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] [pres]) ,
(As I gather from platform and press) ,
(作为 我 收集 从 平台 和 按) ,

（据我从平台和媒体报道中了解到的情况）

[ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðeə(r)]['pætriət] [ziːl]
And the language they used in their patriot zeal
和 这 语言 他们 用过的 在 他们的 爱国者 热情

以及他们在爱国热情中使用的语言

[wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [wuːnd] [ænd; ənd] [dɪ'stres] :
Was intended to wound and distress :
曾是 故意的 到 伤口 和 痛苦 :

意在伤害和折磨：

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][dʒɔɪnd][baɪ][ə; eɪ] ['brʌðəli] [lʌv] ,
But at last they are joined by a brotherly love ,
但 在 最后的 他们 是 加入 经过 一个 兄弟般的 爱 ,

但最终，他们因兄弟之爱而走到了一起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ðə; ði]['pætriət] [sɪŋks] ,
And his anger the patriot sinks ,
和 他的 愤怒 这 爱国者 水槽 ,

而他的爱国之怒却沉了下去。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [naʊ] [ɪz][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [pruːv]
For his eloquence now is directed to prove
为了 他的 口才 现在 是 指导 到 证明

他现在的雄辩旨在证明

[ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [drɪŋks] .
That he ought not to pay for his drinks .
那 他 应该 不是 到 支付 为了 他的 饮料 .

他不应该付酒钱。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ðæt] ['lændlɔːdz] [dɪ'mɑːnd]
There were times when the payment that landlords demand
那里 是 时代 什么时候 这 支付 那 房东 要求

有时候，房东会要求支付租金。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv][kən'tɪnjuəl][wəʊ] ,
Was a source of continual woe ,
曾是 一个 来源 的 持续的 悲哀 ，
曾是持续痛苦的根源，

[wen] [ðə; ði]['tenənt] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][əd'hɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][lænd] ,
When the tenant preferred to adhere to his land ,
什么时候 这 租户 首选 到 粘着 到 他的 土地 ，
当佃户更愿意坚守自己的土地时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪdʒənt] [prɪ'fɜːd] [hɪm][tuː; tə][gəʊ] :
And the agent preferred him to go :
和 这 代理人 首选 他 到 去 ：
经纪人更希望他去：

[wen] [ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][ə'dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] ['bæləns] [tuː; tə] [straɪk]
When their claims to adjust and the balance to strike
什么时候 他们的 索赔 到 调整 和 这 平衡 到 罢工
当他们的要求需要调整并达到平衡时

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪd(ə)l][tuː; tə]['bæf(ə)l][ðə; ði] [sfɪŋks] , —
Was a riddle to baffle the Sphinx , —
曾是 一个 谜语 到 挡板 这 狮身人面像 ， —
这是一个连斯芬克斯都困惑的谜题。

[bʌt; bət] ['ðer] ['rekənsaɪld] [naʊ] , [baɪ] [rɪ'zɒlvɪŋ] [ə'laɪk]
But they're reconciled now , by resolving alike
但 它们是 和解 现在 ，经过 解决 同样
但他们现在已经和解了，通过共同努力解决了问题。

[ðæt] [ðeɪ] ['nevə(r)] [wɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [drɪŋks] .
That they never will pay for their drinks .
那 他们 绝不 将要 支付 为了 他们的 饮料 .
他们永远不会付酒钱。

[ðeəz; ðəz][æn; ən] ['ɪnfluəns] [sɒft] , [wɪtʃ] [hæz; həz][kaːm, kaːlm][ænd; ənd] [ə'sweidʒ]
There's an influence soft , which has calmed and assuaged
有 一个 影响 柔软的 ， 哪个 有 平静下来 和 缓解
有一种柔和的影响，它使人平静下来，并缓解了紧张情绪。

[ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] [ænd; ənd] [griːn] :
The contentions of Orange and Green :
这 争论 的 橙子 和 绿色的 ：
橙队和绿队的争论：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['saɪlənst] [ðə; ði] [wɔːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [weɪdʒd]
It has silenced the wars that were formerly waged
它 有 沉默 这 战争 那 是 以前 发动
它平息了曾经爆发的战争。

[ɪn] [kə'mɪti] [ruːm] ['nʌmbə(r)] [ˌfɪf'tiːn] :
In Committee Room Number Fifteen :
在 委员会 房间 数字 十五 ：
在第十五号会议室：

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [kɔːk] [ænd; ənd][ˌbel'fɑːst] ['ðer] [ju'naɪtɪd][æt; ət][lɑːst]
For in Cork and Belfast they're united at last
为了 在 软木 和 贝尔法斯特 它们是 团结的 在 最后的
在科克和贝尔法斯特，他们终于团结起来了。

[baɪ][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd]['ʃʊərɪst][ɒv; əv][lɪŋks] ,
By the strongest and surest of links ,
经过 这 最强 和 最可靠的 的 链接 ，
通过最牢固、最可靠的联系，

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sæsənæk; 'sæsənæx] [fəʊ]
And together they go for the Sassenach foe
和 一起 他们 去 为了 这 萨塞纳赫 敌人

他们一起向萨塞纳赫敌人发起进攻。

[huː] [hæz; həz] [ɑːskt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [drɪŋks] !
Who has asked them to pay for their drinks !
WHO 有 问 他们 到 支付 为了 他们的 饮料 !

谁让他们付饮料钱了!

['dʒʌstɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['praɪvət] ['mʌlˌveɪniː]
JUSTICE FOR PRIVATE MULVANEY
正义 为了 私人的 穆尔瓦尼

为穆尔瓦尼下士伸张正义

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [kɔːld] ['duːlən] [wɪð] [æn; ən] ['eləkwəns] [wʊd] [tʃɑːm] [jiː; ji]
There's a gentleman called Doolan with an eloquence would charm ye
有 一个 绅士 称为 杜兰 和 一个 口才 会 魅力 是的

有一位名叫杜兰的先生,他能言善辩,定能令你倾倒。

[wen] [hiː; hi] [tɔːks] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['lændlɔːdz] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [θiːmz] [laɪk] [ðæt] :
When he talks of shooting landlords and of peaceful themes like that :
什么时候 他 会谈 的 射击 房东 和 的 和平 主题 喜欢 那 :

当他谈到枪杀房东以及诸如此类的和平主题时:

[bʌt; bət] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] - [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] —
But I'd like to undesave him on the subject of the Army —
但 ID 喜欢 到 - 他 在 这 主题 的 这 军队 —

但我想在军队问题上纠正他——

[ʃʊə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [sez] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['aɪdlɪst] [kaɪnd] [ɒv; əv] [tʃæt] !
Sure the things he says about us are the idlest kind of chat !
当然 这 事物 他 说道 关于 我们 是 这 闲散 种类 的 聊天 !

他说的那些关于我们的闲话,当然都是些无聊的闲聊!

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ([sez] [hiː; hi]) [sɪ'dɪʃəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɪz] ['fiːniən] :
We are all (says he) seditious , and the most of us is Fenians :
我们 是 全部 (说道 他) 煽动性的 , 和 这 最多 的 我们 是 芬尼亚人 :

他说:"我们都是煽动叛乱者,而且我们大多数人都是芬尼亚党人。"

([ænd; ənd] [ɪts] [truː] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['fiːniən] [wen] [ai] [faɪnd] [miː'self] [æt; ət] [həʊm] :)
(And it's true I am a Fenian when I find meself at home :)
(和 它是 真的 我 是 一个 芬尼亚 什么时候 我 寻找 我自己 在 家 :)

(而且,当我回到家时,我确实会变成一个芬尼亚人:)

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sez] [wɪr] [ðæt] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['pætriət] [ə'pɪnjənz]
But he says we're that devoted to our patriot opinions
但 他 说道 是 那 奉献 到 我们的 爱国者 意见

但他表示,我们对自己的爱国主义观点是如此执着。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [feɪs] [ðə; ði] ['fəʊmən] [wen] [ðə; ði] ['mɑːrtʃɪŋ] ['ɔːdərs] [kʌm] !
That we would not face the foeman when the marching orders come !
那 我们 会 不是 脸 这 敌人 什么时候 这 行军 订单 来 !

下达作战命令时,我们却不愿面对敌人!

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] , ['duːlən] , [ðæt] [jʊd] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ['raɪtɪd] ?
Is it that way , Misther Doolan , that you'd see your country righted ?
是 它 那 方式 , 先生 杜兰 , 那 你会 看 你的 国家 右 ?

杜兰先生,您认为那样才能让您的国家重回正轨吗?

[trəʊθ] , [tuː; tə] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] - [twɪl] [biː; bi] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [njuː]
Troth , to many in the Service ' twill be information new
特罗斯 , 到 许多 在 这 服务 - 斜纹布 是 信息 新的

说实话,对很多军人来说,这将是新的信息。

[ðæt] [ðeid] [leɪv] [ðə; ði][flæg] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪ]
That they'd lave the flag they followed and betray
那 他们会 濯 这 旗帜 他们 随后 和 背叛

他们会抛弃自己追随的旗帜，背叛

[ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [plait]
the faith they plighted
这 信仰 他们 陷入困境

他们所立下的信仰

[tuː; tə][biː; bi] ['kɒmreɪdz] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [laɪk] [juː; jʊ] !
To be comrades and companions of a gentleman like you !
到 是 同志们 和 同伴 的 一个 绅士 喜欢 你 !

能与您这样一位绅士成为同志和伙伴，我感到无比荣幸！

['tɪzənt]['mjuːtəni][ænd; ənd] ['triːz(ə)n] [wɪl] [meɪk] ['aɪələnd] [ɛə] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] :
Tisn't mutiny and treason will make Ireland e'er a nation :
不是 兵变 和 叛国罪 将要 制作 爱尔兰 曾经 一个 国家 :

叛变和叛国并不能使爱尔兰成为一个国家：

[nəʊ] , [wiː; wi]['nevə(r)] [jet] [wɜː(r); wə(r)] ['treitə] , [ðəʊ] [wɪr] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
No , we never yet were traitors , though we're rebels now and then !
不 , 我们 绝不 然而 是 叛徒 , 尽管 是 叛军 现在 和 然后 !

不，我们从来都不是叛徒，虽然我们偶尔会做些叛逆的事！

[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntriz] [neɪm] [tuː; tə] ['tɑːnɪʃ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [hɜː(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] —
For your country's name to tarnish and disgrace her reputation —
为了 你的 该国的 姓名 到 玷污 和 耻辱 她 名声 —

让你的国家名誉蒙羞，名誉扫地——

[feɪθ] !
Faith !
信仰 !

信仰！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] " [ˌpætri'ɒtɪk] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
it may be " patriotic , " but it isn't fit for men .
它 可能 是 " 爱国 , " 但 它 不是 合身 为了 男人 .

它或许很“爱国”，但并不适合男人。

[wʊd] [wiː; wi] [ʃeɪm] [ðəʊz] ['væliənt]['aɪ(ə)rɪʃmən] , [ðə; ði] [lædz] [ɒv; əv][miːθ; miːð][ænd; ənd] ['mæləʊ] ,
Would we shame those valiant Irishmen , the lads of Meath and Mallow ,
会 我们 耻辱 那些 英勇 爱尔兰人 , 这 小伙子们 的 米斯 和 锦葵 ,

我们岂能羞辱那些英勇的爱尔兰人，那些来自米斯和马洛的小伙子们？

[ðem; ðəm] [ðæt] [fɔːt] [wɪð] [mɔːr] [ænd; ənd] ['bɛrɪsˌfɔːrd] [θruː] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːd] [kæm'peɪn] ,
Them that fought with Moore and Beresford through many a hard campaign ,
他们 那 战斗 和 摩尔 和 贝雷斯福德 通过 许多 一个 难的 活动 ,

那些曾与摩尔和贝雷斯福德并肩作战，经历过无数艰苦战役的人，

[men] [ðæt] [deəd] [ðə; ði]['sæksn] ['fɒləʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] " [fɔː] - [ə; eɪ] - ['bælə] ,
Men that dared the Saxon follow , with a roaring " Faugh - a - ballagh ,
男人 那 敢于 这 撒克逊 跟随 , 和 一个 咆哮 " 福格 - 一个 - 巴拉赫 ,

那些敢于挑战撒克逊人的男人们，伴随着一声咆哮的“Faugh-a-ballagh”，

" [ænd; ənd] [ðæt] [ʃed] [ðeə(r)] [blʌd] [laɪk]['wɔːtə(r)][ɒn][ðə; ði] ['strɪkən] ['fiːldz] [ɒv; əv] [speɪn] ?
" And that shed their blood like water on the stricken fields of Spain ?
" 和 那 棚 他们的 血 喜欢 水 在 这 受打击的 字段 的 西班牙 ?

“他们像流水一样将鲜血洒在西班牙饱受战火蹂躏的田野上？”

[wʊd] [wiː; wi] [ʃeɪm] ['aʊə(r)][bəʊld] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði][lænd] [ðæt] [bɔː(r)][juː 'es]
Would we shame our bold companions and the land , the land that bore us
会 我们 耻辱 我们的 大胆的 同伴 和 这 土地 , 这 土地 那 钻孔 我们
,
’
,

我们岂能辜负我们勇敢的同伴和这片土地，这片养育我们的土地?

[ænd; ənd][ðə; ði]['gælənt] [bɔɪz] [ðæt] [led][juː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [deɪz] [wɪv] [siːn] ,
And the gallant boys that led us , and the rattling days we've seen ,
和 这 英勇 男孩们 那 引领 我们 , 和 这 嘎嘎作响 天 我们已经 已见 ,

还有那些带领我们的英勇少年，以及我们经历过的那些动荡岁月，

[wen] [wiː; wi] [drəʊv] [ðə; ði] [fəʊ] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] " [ʃæn] [væn] [-] " [ɪn] ['kɔːrəs] ,
When we drove the foe before us with the " Shan Van Voght " in chorus ,
什么时候 我们 驾驶 这 敌人 前 我们 和 这 " 山 范 沃格特 " 在 合唱 ,

当我们齐声高唱“Shan Van Voght”将敌人驱赶到我们面前时

[ænd; ənd][wiː; wi] [stɔːm] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] ['strɒŋhəʊld] [tuː; tə] " [ðə; ði] ['weərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ?
And we stormed his mountain stronghold to " The Wearing of the Green ?
和 我们 暴风雨 他的 山 据点 到 " 这 穿着 的 这 绿色的 ?

我们攻占了他的山中要塞，伴随着《绿色的穿着？》

" [ðəʊ] [wɪv] [kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] : [ðəʊ] [ɪn] [feɪθ]
" Though we've cursed the name of England : though in faith
" 尽管 我们已经 被诅咒的 这 姓名 的 英格兰 : 尽管 在 信仰

“尽管我们诅咒了英格兰之名：尽管我们怀着信仰

[ænd; ənd] [blʌd] [wɪr] ['eɪliənz] :
and blood we're aliens :
和 血 是 外星人 :

而我们却是外星人：

[ðəʊ] [wɪr] [bred] [tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði]['juːniən][æz; əz][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ʃʊd; ʃəd][duː; də] —
Though we're bred to hate the Union as an Irishman should do —
尽管 是 繁殖 到 恨 这 联盟 作为 一个 爱尔兰人 应该 做 —

虽然我们被灌输了像爱尔兰人应该做的那样憎恨联邦——

[jet] [wɪr] ['ʃəʊldə(r)] [stɪl] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmənz] [bə'tæljən] ,
Yet we're shoulder still to shoulder in the Englishman's battalions ,
然而 是 肩膀 仍然 到 肩膀 在 这 英国人的 营 ,

然而，我们仍然肩并肩地在英国人的营队里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [praɪd] [ɪn]['erɪn][ɪz][ðə; ði] [pledʒ] [ðæt] [hiːl] [biː; bi] [truː] .
And the soldier's pride in Erin is the pledge that he'll be true .
和 这 士兵的 自豪 在 艾琳 是 这 保证 那 地狱 是 真的 .

士兵对艾琳的骄傲就是他对她的忠诚的保证。

[nəʊ] ! [ɪf] [ɛə] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] ['aɪrɪʃ] [hoʊsts][ju'naɪtɪŋ] ,
No ! if e'er the day is coming of an Irish host's uniting ,
不 ! 如果 曾经 这 天 是 未来 的 一个 爱尔兰 主持人 联合 ,

不！如果爱尔兰东道主团结起来的那一天终会到来，

[wen] [ðeɪ] [mɑːtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['sæksn] , [wɪð] [ðə; ði] [griːn] [ə'bʌv] [ðə; ði] [red] ,
When they march to meet the Saxon , with the green above the red ,
什么时候 他们 行进 到 见面 这 撒克逊 , 和 这 绿色的 多于 这 红色的 ,

当他们列队迎战撒克逊人时，绿色在红色之上，

- [mɪd][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv] ['ɪŋgləndz] ['fəʊmən] - ['tɪzənt][wiː; wi] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] —
' Mid the ranks of England's foemen ' tisn't we that will be fighting —
- 中 这 排名 的 英格兰的 敌人 - 不是 我们 那 将要 是 斗争 —

“在英格兰的敌军阵营中，奋勇作战的不是我们——”

—	[ænd; ənd]	[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈɪz(ə)nt]	[ˈmɪstə(r)]	[ˈduːlən]	[wɪl]	[biː; bi]	[ˈmɑːrtʃɪŋ]	[æt; ət]	[ðeə(r)]	[hed]	!
—	**And**	**it**	**isn't**	**Mr**	**Doolan**	**will**	**be**	**marching**	**at**	**their**	**head**	**!**
—	和	它	不是	先生	杜兰	将要	是	行军	在	他们的	头	!

——而且杜兰先生不会走在他们最前面!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神